Getariako Udala

Espediente kodea:2021IKIE0003
Titularra: GETARIAKO UDALA
Kontratazio organoa: Alkatetza
Helbidea: Gudarien Enparantza, Getaria, 20808, Gipuzkoa
Helbide elektronikoa: idazkaritza@getaria.eus
Kontratatzailearen profila: Getariako webguneko "Kontratatzailearen profilean" https://getaria.eus/eu/content/kontratatzailearen-profila

Código del expediente: 2021IKIE0003
Titular: GETARIAKO UDALA
Organo de contratación: Alcaldia
Dirección: Gudarien Enparantza, Getaria, 20808, Guipúzcoa
Dirección electrónica: idazkaritza@getaria.eus
Perfil del contratante: Pagina web del ayuntamiento de Getaria "Perfil del contratante" https://getaria.eus/eu/content/kontratatzailearen-profila

GETARIAKO UDAL LORATEGIAK, HERRIBIDEAK ETA BERDEGUNEAK KONTSERBATZEKO ETA MANTENTZEKO ZERBITZUA LEHIAKETA BIDEZKO PROZEDURA IREKIAREN BITARTEZ KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN PLEGUA

PLIEGO DE CONDICIONES ADMINISTRATIVAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE JARDINES, CAMINOS RURALES Y ZONAS VERDES MUNICIPALES DE GETARIA MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO POR CONCURSO

I. KONTRATUAREN EDUKIA

Herri-administrazioek egiten dituzten kontratuak Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen arabera esleituko dira. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

Los contratos que celebren las Administraciones Públicas se adjudicarán conforme a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Mediante esta Ley se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento

26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

1. KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza- agiri honen arabera egingo den kontratuaren xedea hau da: GETARIAKO UDAL JABETZAKO HERRIBIDEAK, BERDEGUNEAK ETA LORATEGIAK ZAINDU ETA MANTENTZEA, eta espedientean azaltzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorriz egingo da.

Baldintza-agiri honek kontratu-balioa du eta kontratu honekin beteko dira preskripzio teknikoen agirian deskribatuta dauden premia edo beharrak, zehazki bertan deskribatzen diren horniduren bitartez. Baldintza-agiri hau eta kontratu-izaera duten gainerako agiriak bat ez badatoz, baldintza-agiri honek izango du lehentasuna.

Kontratazio honetan ez da sortaka lizitatzeko aukerarik egongo, kontratua zatitan banatu gabe.

Zerbitzuen prestazio-mailak izan behar du Getariako

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato a celebrar con arreglo a este pliego es LA CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LOS CAMINOS RURALES, JARDINES Y ARBOLADO DE PROPIEDAD MUNICIPAL DE GETARIA, de acuerdo con la documentación técnica obrante en el expediente.

Este pliego tiene valor contractual y cubrirá las necesidades o necesidades descritas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, mediante las provisiones que en él se describen. En caso de discrepancia entre el presente pliego y el resto de documentación que reviste carácter contractual, prevalecerá el presente pliego.

En este contrato, la licitación no se realizará por lotes, sin que se divida el objeto del contrato.

El nivel de prestación de los servicios debe ser la mejora del

berdeguneen, lorategien eta zuhaitzen bai eta herribideen egoera hobetzea (beraien ertzak barne), bai estetikari dagokionez, bai egoera fisiologikoari dagokionez, udal-zerbitzu teknikoen irizpideari jarraiki.

Aurreko helburuarekin bat, zerbitzuaren garapenak berdeguneak eta lorategi-eremu erakargarriak lortzen laguntzea izango litzateke helburua, tipologiari dagokionez askotarikoak eta okupatzen duten espazioarekin eta hartzen dituen ingurunearekin bat datozenak.

Esleipendunak, kopuru eta gaitasun profesionaleko langile egokiekin eta ondorio guztietarako bere kargura, bai eta mota guztietako makineria eta erreminten ekipoekin ere, behar den denboran eta moduan erantzungo dio aipatutako lanak egiteari.

Jarraian egiten den lan bakoitzaren deskribapen laburra alde batera utzi gabe, nekazaritzako ingeniari teknikoen elkargo ofizialetako lorezaintzako oinarrizko arau teknikoetan jasotako xedapenek erreferentzia gisa balio beharko dute beti, bai lan horietarako, bai akats baten ondorioz egin ez diren beste lan batzuetarako, Parke eta

estado de las zonas verdes, jardines y arbolado de Getaria, así como "las esquinas" de los caminos rurales, tanto en lo estético como en lo fisiológico, siguiendo el criterio de los servicios técnicos municipales.

En consonancia con el objetivo anterior, el objetivo sería que el desarrollo del servicio contribuya a la consecución de zonas verdes y zonas ajardinadas atractivas, variadas en cuanto a su tipología y acordes con el espacio que ocupan y el entorno que les ocupa.

El adjudicatario, con el personal adecuado en número y capacidad profesional y a su cargo a todos los efectos, así como con todo tipo de maquinaria y equipos de herramientas, responderá en tiempo y forma de la realización de los citados trabajos.

Sin perjuicio de la breve descripción de cada uno de los trabajos que se realizan a continuación, las disposiciones contenidas en las Normas Técnicas Básicas de Jardinería de los Colegios Oficiales de Ingenieros Técnicos Agrónomos deberán servir de referencia en todo caso, tanto para estos trabajos como para otros no realizados por error,

Lorategien Espainiako Elkarteak argitaratzen dituenak.

que sean publicados por la Sociedad Española de Parques y Jardines.

Zerbitzu honi dagokion Kontratuen Hiztegi Komuneko (CPV) nomenklaturen kodifikazioa hauxe da:

La codificación correspondiente de este servicio, según la nomenclatura del Vocabulario Común de Contratos es la siguiente:

CPV (Nagusia) = 77311000-3 (Lorategiak eta parkeak mantentzeko zerbitzuak).

CPV (Principal) = 77311000-3 (Servicios de mantenimiento de jardines y parques).

CPV (Herribideak) = 45111220-6- (Sasiak kentzeko lanak).

CPV (Caminos rurales)= 45111220-6- Trabajos de desbrozo

Organismo hauetan lortu ahal izango da honelako gaiei buruz indarrean dauden obligazio eta xedapenen informazioa:

En los siguientes organismos se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con:

- Fiskalitatea: Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentua, eta gainerako zerga administrazioetan.
- Fiscalidad: Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa y en el resto de Las administraciones Tributarias.
- Enpleguaren babesa, lan baldintzak eta lan arriskuen prebentzioa, eta desgaituak gizartean eta lan munduan txertatzea: Jaurlaritzako Lan eta Justizia Saileko Laneko eta Gizarte Segurantzako Zuzendaritza.
- Protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de personas con discapacidad: Dirección de Trabajo y Seguridad Social del Departamento de Trabajo y Justicia del

— Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna: Emakunde organismo autonomoa.

— Hizkuntza berdintasuna: Jaurlaritzako Hizkuntza Politikako Sailburuordetza.

— Ingurumenaren babesa: IHOBE SA (Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoa).

— Datu pertsonalak babesa: Datuak Babesteko Euskal Agentzia.

Gobierno Vasco.

— Igualdad de mujeres y hombres: Organismo Autónomo EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer.

— Igualdad lingüística: Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco.

— Protección del medio ambiente: Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE, S.A.

— Protección de datos de carácter personal: Agencia Vasca de Protección de Datos.

2. KONTRATAZIO ORGANUA

SPKLren 61. artikuluarekin bat etorriz, kontratazio- organoak kide anitzekoa, sektore publikoko erakundeen ordezkaritza izango du, baldin eta, legezko edo erregelamenduzko arau baten edo estatutu-xedapen baten arabera, beren izenean kontratuak egiteko ahalmena badute.

Kontratazio organoak, kontratua adjudikatzeko ebazpenean, kontratuaren

2. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

De conformidad con el artículo 61 de la LCSP, los órganos de contratación, unipersonales o colegiados, estarán representados por las entidades del sector público que, en virtud de una norma legal, reglamentaria o disposición estatutaria, estén facultadas para contratar en su nombre.

El órgano de contratación, en la resolución de adjudicación del contrato, designará a la

pertsona arduraduna izendatuko du. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearren. Era berean, kontratuaren arduradun izango den pertsonak laguntzaileak eduki ahal izango ditu, titulu profesional edo jakintza espezifikoen arabera.

Organo horrek kontratua esleitzeko ahalmena du, eta, ondorioz, kontratua interpretatzeko, kontratua betetzeak sor ditzakeen zalantzak ebazteko, interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzeko, kontratua suntsiaraztea erabakitzeko eta haren ondorioak zehazteko prerrogatibak ditu, aplikatu beharreko araudiari jarraikiz.

Horri buruz ematen dituen erabakiak, txosten juridikoa egin ondoren, berehala betearaztekoak izango dira, hargatik eragotzi gabe kontratistak jurisdikzio eskudunean aurkaratzeko duen eskubidea.

persona responsable del contrato. Dicha persona tendrá como función supervisar el cumplimiento del contrato y adoptar las decisiones e instrucciones necesarias para asegurar la correcta y adecuada ejecución de la prestación convenida. Asimismo, la persona responsable del contrato podrá contar con colaboradores en función de los títulos profesionales o conocimientos específicos.

Dicho órgano tiene facultad para adjudicar el contrato y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, con sujeción a la normativa aplicable.

Los acuerdos, previo informe jurídico, que a este respecto dicte serán inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio del derecho del contratista a su impugnación ante la jurisdicción competente.

3. BURUTZEKO EPEA

3. PLAZO DE EJECUCIÓN

Kontratuaren iraupena urte batekoa izango da, esleipena jakinarazten denetik hasita.

3 urte arte luzatzeko aukera egongo da, guztira 2 luzapenekin: bakoitza urtebetekoa. Kontratua ezingo da luzatu isilbidez ezta automatikoki ere ez.

4. KONTRATUAREN PREZIOA

SPKLren 102.4 artikuluan adierazten da kontratuaren prezioa zehazteko erabili den sistema. Kontratuaren prezioa adjudikaziotik ateratzen dena izango da zeinetan Balio erantsiaren gaineko zerga (BEZa) partida independente gisa jaso beharko den.

Kontratuaren prezioa, BEZa barne, urtean 65.000,00€ eurokoa izango da (BEZ gabe), eta lizitatzaileek kopuru hori hobetu ahal izango dute.

Kontratuan agertzen ez diren zerbitzu osagarriak direnean, eta zerbitzu horiek gauzatzea kontratu nagusia esleitu zitzaion enpresaburuari esleitzen zaionean, kontratu nagusirako indarrean dauden

La duración del contrato será de un año, a contar desde la notificación de la adjudicación.

El contrato será prorrogable 2 años más, año a año, en total hasta cumplir 3 años. El contrato no podrá prorrogarse tácita ni automáticamente.

4. PRECIO DEL CONTRATO

En el artículo 102.4 de la LCSP se indica el sistema utilizado para determinar el precio del contrato. El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación final el cual deberá recoger el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA) como partida independiente.

El precio del contrato, **IVA incluido, será de 65.000,00 € euros anuales (sin IVA),** cantidad que podrá ser mejorada por los licitadores.

Cuando se trate de servicios accesorios no comprendidos en el contrato cuya ejecución se adjudique al empresario al que se adjudicó el contrato principal, se efectuarán con arreglo a los

prezioen arabera gauzatuko dira, eta esleipendunak eskaini baditu, betiere prezio horiek ken daitezke. Bestela, kasuan kasuko prezio kontraesankorren bidez finkatuko dira, esleipendunarekin aldez aurretik hitzartuta.

KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsiaren zenbatekoa **195.000,00 eurokoa da BEZ gabe** SPKLren 101. artikuluaren arabera kalkulatuta, kontuan hartuta bai kontratu honi aplikatu beharreko esleipen-prozedura eta haren publizitatea, bai pertsona fisiko eta juridiko lizitatzaileek aurrerantzean izango dituzten gaitasun-betekizunak eta errekurtso-araubidea finkatzeko.

Balio zenbatetsi horretan sartuko dira, hurrenez hurren, gorantz adierazitako kontratu-aldaketak.

Urtebeteko 2 luzapen aurreikusten direnez, gehienez ere, eta kontuan hartuta ez dagoela aurreikusita behin-behineko aukerarik, ez eta primarik ordaintzea edo lizitatzaileei ordainketak egitea, ezta kontratua aldatzeko aukera ere, balio zenbatetsia

precios vigentes para el contrato principal, deducibles en todo caso si hubieran sido prestados por el adjudicatario. En caso contrario, se fijarán mediante los precios contradictorios correspondientes, previo acuerdo con el adjudicatario.

VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El importe del valor estimado del contrato es de **195.000,00 euros sin IVA**, calculado conforme al artículo 101 de la LCSP, teniendo en cuenta tanto el procedimiento de adjudicación aplicable al presente contrato y su publicidad, como para fijar los requisitos de capacidad y el régimen de recursos aplicables por parte de las personas físicas y jurídicas licitadoras en lo sucesivo.

En este valor estimado se incluirán, respectivamente, las posibles modificaciones contractuales indicadas al alza.

Dado que se prevén un máximo de 2 prórrogas de un año, y teniendo en cuenta que no está prevista la posibilidad provisional, ni el pago de primas o pagos a los licitadores, ni la posibilidad de modificación del contrato, para el

kalkulatzeko kontratuaren lizitazioaren oinarrizko aurrekontua hartu da kontuan, izan daitezkeen luzapenekin, eta dagokion BEZa kendu da.

cálculo del valor estimado se ha tenido en cuenta el presupuesto base de licitación del contrato, con las posibles prórrogas, deduciéndose el IVA correspondiente.

5. FINANTZAZIOA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da udal aurrekontuaren ondorengo partidan: 4000.210.171.00.01.

Kontratu honetatik eratorritako gastua iraunkorra eta segidakoa da; beraz, 2022 urteko gastua, zein luzapenak eginez gero, hurrengo urteetan behar den finantzaketa dagokion aurrekontu-unean esleituko da.

Halaber, aurrekontu-arloan eskumena duen organoak konpromisoa hartzen du ukitutako etorkizuneko ekitaldietako aurrekontuetan kreditu egokiak erreserbatzeko.

6. ORDAINTZEKO MODUA

Kontratuaren prezioa kobrantza-agiria aurkeztuta eta ados jarrita ordainduko da, honela:

— Lanak hilero ordainduko dira,

5. FINANCIACIÓN

Se ha consignado cantidad suficiente para el pago del precio del contrato en la siguiente partida del presupuesto municipal: 4000.210.171.00.01.

El gasto derivado de este contrato es de carácter permanente y tracto sucesivo, por lo que la financiación necesaria para los siguientes años, de producirse las prórrogas, se consignarán en el momento presupuestario oportuno.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar créditos adecuados en los presupuestos de los ejercicios futuros afectados.

6. EFECTUAR EL PAGO

El pago del precio del contrato se realizará mediante la presentación y acuerdo del documento de cobro, de la

enpresa esleipendunak egindako fakturen bidez. Fakturak muga eguneratutako hilabeteei buruzkoak izango dira, eta hilabete bakoitzaren lehen 5 egunetan aurkeztuko dira. Hileko fakturak eskainitako zerbitzuaren urteko prezioaren hamabirenak izango dira.

siguiente forma:

— Los trabajos se abonarán mensualmente mediante facturas expedidas por la empresa adjudicataria. Las facturas se referirán a los meses vencidos y se presentarán dentro de los 5 primeros días de cada mes. Las facturas mensuales serán la doceava parte del precio anual del servicio prestado.

— Udalak eskatuta ematen diren zerbitzu erantsi edo berezietarako, ahal den guztietan, enpresa esleipendunak eskaintzen dituen prezio unitarioak aplikatuko dira, edo, hori ezinezkoa bada, dagozkion prezio kontraesankorren bidez, esleipendunarekin aldez aurretik hitzartuta eta Udaleko organo eskudunak onartuta.

— Para los servicios añadidos o especiales que se presten a petición del Ayuntamiento se aplicarán, siempre que sea posible, los precios unitarios que ofrezca la empresa adjudicataria o, si ello no fuera posible, mediante los precios contradictorios que correspondan, previo acuerdo con la adjudicataria y aprobación por el órgano competente del Ayuntamiento.

— Kontratistak eskubidea izango du kontratuaren betetzea prestatzeko lanen zenbatekoa kontura ordain dakion, baldin eta lan horiek kontratuaren objektuan sartuta badaude, betiere baldintzen arabera. Konturako ordainketa horiek bermea jarrita ziurtatu beharko dira.

— La contratista tendrá derecho a que se le abone a cuenta el importe de los **trabajos preparatorios del cumplimiento del contrato**, siempre que dichos trabajos estén comprendidos en el objeto del contrato, en las condiciones que se establezcan. Estos pagos a cuenta deberán acreditarse mediante garantía.

— Fakturak formatu elektronikoan

aurkeztu beharko dira. Gipuzkoako Lurralde Historikoko faktura elektronikoen sarrera puntu orokorraren bitartez faktura elektronikoa aurkezteak idazpen automatikoa sorraraziko du Getariako Udalaren sarrera erregistroan.

SPKLren 198. artikuluan ezarriarekin bat, emandako zerbitzuak kontratuan xedatuarekin bat datozela egiaztatzen duten dokumentuak onartzen diren datatik hurrengo 30 egun naturaleko epearen barnean prezioa ordaindu beharko du Administrazioak; eta berandu jardunez gero, 30 egun naturaleko epe hori betetzen denetik aurrerako berandutze interesak eta kobrantza kostuengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko dizkio kontratistari, artikulu honetan bertan aurreikusten den moduan.

Edonola ere, kontratistak ez badu erregistro administratiboan faktura aurkezteko duen 30 egun naturaleko epea betetzen, interesak ez dira hasiko sortzen, harik eta faktura dagokion erregistroan aurkeztu eta 30 egun natural igaro arte Administrazioak, hala badagokio, faktura ontzat eman eta ordaindu

— Las facturas deberán presentarse en **formato electrónico**. En estos supuestos, la presentación de factura electrónica a través del punto general de entrada de facturas electrónicas del Territorio Histórico de Guipúzcoa generará un asiento automático en el registro de entrada del Ayuntamiento de Getaria.

De conformidad con lo establecido en el artículo 198 de la LCSP, la Administración deberá abonar el precio dentro de los 30 días naturales siguientes a la fecha en que se aprueben los documentos que acrediten la conformidad de los servicios prestados con lo dispuesto en el contrato; y en caso de demora, deberá abonar al contratista los intereses de demora y las indemnizaciones por costes de cobro previstos en este mismo artículo a partir del cumplimiento de dicho plazo de 30 días naturales.

En todo caso, el incumplimiento por parte de la empresa contratista del plazo de 30 días naturales establecido para la presentación de la factura en el registro administrativo no dará lugar al devengo de los intereses hasta transcurridos 30 días

arte.

Kontratuaren finantzaketan beste entitate edo organismo batzuek ere finantzatzen badute, finantzaketan konpromisoa duen alderdi bakoitzak partaidetza horrekiko proportzioan ordainduko dio kontratistari kontratu betea.

SPKLren 200. artikuluan xedatuarekin bat, eta bertan ezartzen diren baldintzetan, kontratistek, legez ezarritako bideren batetik, hirugarren pertsona bati laga ahal izango diote kontratuaren prezioa kobratzeko duten eskubidea.

Lagapenak ondorioak izan ditzan eta Administrazioak lagapen hartzaileari ordaintzeko agindua eman dezan, Administrazioari modu frogagarrian jakinarazi beharko zaio lagapen horretarako akordioa.

7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA ETA ALDAERAK ONARTZEA

Ez da aurreikusten prezioen berraztertzerik ezta ere

naturales desde la presentación de la factura en el registro correspondiente, sin que la Administración haya procedido, en su caso, a su visado y abono.

En el caso de que la financiación del contrato esté cofinanciada por otras entidades u organismos, cada una de las partes comprometidas en la financiación abonará al contratista el contrato cumplido proporcionalmente a dicha participación.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 200 de la LCSP, y en las condiciones que en él se establecen, los contratistas podrán ceder, por alguno de los medios legalmente establecidos, su derecho al cobro del precio del contrato a una tercera persona.

Para que la cesión surta efectos y la Administración orden el pago a la cesionaria, deberá notificarse fehacientemente a la Administración el acuerdo de dicha cesión.

7. REVISIÓN DE PRECIOS y ADMISIBILIDAD DE VARIANTES

kontratuari buruzko aldaerarik.

Baldintza-agiri hauetan aurreikusi gabeko kasuren batengatik prezioak berrikusi behar badira, SPKLn ezarritako moduan egingo da (103. artikulua eta hurrengoak).

8. BERMEAK

Bermeen formari eta baldintzei dagokienez, SPKLren 106.3 eta 108.1 artikuluetan jasotakoa beteko da.

BEHIN BEHINEKO BERMEA

Kontratu honek ez du aurreikusten behin behineko bermea. SPKLren106.artikuluan aurreikusitakoarekin bat, aparteko egoera gisa, interes publikoko arrazoiak tarteko eta espedientean justifikaturik, kontratu honen kasuan behin-behineko bermea eratzea eskatzen bada, azken prezioaren zenbatekoaren % 3koa izango da, BEZa kenduta. Behin-behineko bermea automatikoki iraungiko da, eta lizitatzaileei kontratua burutu eta berehala itzuliko zaie.

BEHIN BETIKO BERMEA

No se prevé la revisión de precios en ningún caso ni tampoco se admiten variantes (inadmisibilidad de variantes).

En caso de que procediese la revisión de precios por algún caso no previsto en estos pliegos, tendrá lugar en los términos establecidos en la LCSP (artículos 103 y siguientes).

8. GARANTÍAS

En cuanto a la forma y requisitos de las garantías, se estará a lo previsto en los artículos 106.3 y 108.1 de la LCSP.

GARANTÍA PROVISIONAL

Este contrato no contempla la garantía provisional. De conformidad con lo previsto en el artículo 106 de la LCSP, como circunstancia excepcional, por razones de interés público y justificadas en el expediente, si en el caso de este contrato se exigiera la constitución de una garantía provisional, ésta será del 3% del importe del precio final, excluido el IVA. La garantía provisional se extinguirá automáticamente y se devolverá a los licitadores inmediatamente después de la perfección del contrato

Getariako Udala

1.- Eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileak, SPKLren 145. artikuluan xedatutakoaren arabera, behin betiko bermea eratu beharko du kontratazio-organoaren eskura.

Kontratuaren zenbatekoa lizitatzaileak eskainitako azken prezioaren edo lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren zenbatekoaren % 5 izango da, kontratua unitateko prezioen arabera egiten denean, Balio Erantsiaren gaineko Zerga kenduta.

Berme hori hamar egun balioduneko epean eratu dela egiaztatu beharko da, SPKLren 150.2 artikuluko errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

2.- Behin betiko bermea SPKLren 108. artikuluan eta APKLEOren 55. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako moduetatik edozeinetan eratu ahal izango da. Baldintza hori enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, Administrazioak ez du haren aldeko esleipena egingo.

3.- Prezioan atxikipen bidez

GARANTÍA DEFINITIVA

1.-La licitadora que presente la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP, deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva.

Su cuantía será igual al 5 % del importe del precio final ofertado por la licitadora o del presupuesto base de licitación cuando el contrato se formule en función de precios unitarios, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

La constitución de esta garantía deberá ser acreditada en el plazo de diez días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento del artículo 150.2 de la LCSP.

2.- La garantía definitiva podrá constituirse en cualquiera de las formas previstas en los artículos 108 de la LCSP y 55 y siguientes del RGLCAP. De no cumplirse este requisito por causas imputables a la empresa adjudicataria, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor.

eratu ahal izango da.

Prezioan atxikipen bidez eratzen bada, behin betiko bermea kontratistari jasanaraziko zaio, aldez aurretik berariazko baimena emanda, eta haren zenbatekoa lehenengo fakturatik kenduko da, bai eta ondoz ondokoak ere, harik eta faktura osoa osatu arte.

4.- Berme horren gainean kontratistari eska dakizkiokeen zigorrak edo kalte-ordainak ordaintzen badira, kontratistak berme hori berritu edo handitu beharko du, dagokion zenbatekoan, exekuziotik hamabost egun naturaleko epean; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

5.- Kontratuaren aldaketa baten ondorioz prezioa aldatzen bada, bermea egokitu egin beharko da hamabost egun naturaleko epean, aldaketa-erabakia esleipendunari jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita, aldatutako prezio berriarekin proportzio egokia izan dezan.

6.- Nolanahi ere, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan aipatzen diren kontzeptuei erantzungo die. Kontzeptu horien artean sartzen da kontratistak ez betetzea kontratuaren xede diren

3.- Podrá constituirse mediante retención en el precio.

En caso de constituirse mediante retención en el precio, la garantía definitiva será repercutida a la contratista, previa autorización expresa, deduciéndose su importe de la primera factura y sucesivas hasta alcanzar la totalidad de la misma.

4.- En caso de que se hagan efectivas sobre esta garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles a la contratista, esta deberá reponer o ampliar aquella en la cuantía que corresponda en el plazo de quince días naturales desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

5.- Cuando como consecuencia de una modificación del contrato experimente variación su precio, deberá reajustarse la garantía en el plazo de quince días naturales contados desde la fecha en que se notifique a la adjudicataria el acuerdo de modificación, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado.

6.- En todo caso, la garantía definitiva responderá de los conceptos a que se refiere el artículo 110 de la LCSP. Dentro de

prestazioak oker gauzatzearen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzeko betebeharra, SPKLren 196. artikuluan aurreikusia.

dichos conceptos se incluye el incumplimiento por parte de la contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato, prevista en el artículo 196 de la LCSP.

7.- Behin-behineko bermea eratzen den kasuetan, esleipendunak aukeran izango du behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betikoari aplikatzea, edo behin betikoa berriro eratzea.

7.- En aquellos supuestos en los que se constituya garantía provisional la adjudicataria potestativamente podrá aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva, o proceder a la nueva constitución de esta última.

Hartutako konpromisoak betetzen direla bermatzeko, Kontratazio Mahaiak puntu gehien lortzen dituen lizitatzaileari behin betiko bermea aurkezteko eskatuko dio. Berme hori eskainitako **azken prezioaren zenbatekoaren % 5 izango da, BEZa kenduta.**

Para garantizar el cumplimiento de los compromisos adquiridos, la Mesa de Contratación requerirá al licitador que obtenga mayor puntuación para que presente la garantía definitiva. Esta garantía será **del 5% del importe del precio final ofertado, excluido el IVA.**

Berme hori eratzeko epea 7 lanegunekoa izango da. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 108. artikuluan aurreikusitako bideetako edozein erabiliz aurkeztu ahal izango da bermea. Bermea eratu izana bitarteko elektroniko edo telematikoen bidez egiaztatu ahal izango da. Baldintza hori ez betetzeak, lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, berekin dakar Udalak esleipena ez

El plazo para la constitución de esta garantía será de 7 días laborables. La garantía podrá presentarse por cualquiera de los medios previstos en el artículo 108 de la Ley de Contratos del Sector Público. La acreditación de la constitución de la garantía podrá realizarse por medios electrónicos o telemáticos. El incumplimiento

aukeratzea.

Berme-epea igarotakoan, bermea osorik edo zati batean itzuliko da, hala badagokio, baldin eta kontratuko betebehar guztiak bete badira. Itzulketa hori Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da.

B**erme-epea hilabetekoa da**, kontratua formalki jasotzen denetik kontatzen hasita. Epe horretan egiaztatzen bada egindako lanetan akats edo akats ezkuturen bat dagoela, Administrazioak eskubidea izango du kontratistari lan horiek konpontzeko eskatzeko. Berme-eperik aurreikusi ez denean, jarduera soileko kontratuak betetzeagatik azkenduko dira, hargatik eragotzi gabe Administrazioak kontratistari erantzukizuna eskatzeko duen eskumena, jarraian hautematen den edozein ez-betetzerengatik.

BERMEA ITZULTZEA

Kontratistak eskubidea izango du kontratupeko prestazioa betetzearen inguruan egiten diren oharren inguruan

de este requisito, por causas imputables al licitador, el Ayuntamiento no optará por la adjudicación.

Transcurrido el plazo de garantía, se procederá a la devolución total o parcial de la garantía, si procede, siempre que se hayan cumplido todas las obligaciones contractuales. Dicha devolución se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 111 de la citada Ley de Contratos del Sector Público.

El plazo de garantía es de un mes desde la recepción formal del contrato. Si en dicho plazo se acreditase la existencia de algún defecto o defecto ocultos en los trabajos realizados, la Administración tendrá derecho a reclamar del contratista la reparación de los mismos. Cuando no se haya previsto un plazo de garantía, los contratos de simple actividad se extinguirán por su cumplimiento, sin perjuicio de la competencia de la Administración para exigir la responsabilidad del contratista por cualquier posible incumplimiento que se aprecie a continuación.

DEVOLUCIÓN DE LA GARANTÍA

El contratista tendrá derecho a ser oída de las observaciones

entzuna izateko.

Berme epea Administrazioak eragozpenik aurkeztu gabe amaitzen bada, kontratista berak emandako prestazioari lotutako erantzukizunetik salbuetsita gelditu ko da, obra proiektuak prestatzeko kontratuetarako berezitasunak eragotzi gabe.

Adierazitako hilabeteko berme epea igarotzen bada, Administrazioak inolako eragozpenik adierazi gabe, emandako zerbitzuaren gaineko erantzukizun orotatik libre geratuko da kontratista, eta behin betiko bermea itzuli edo deuseztatu egingo da horrenbestez.

II. KONTRATUA BURUTZEA

1.-KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua administrazio dokumentuan formalizatu beharko da. Dokumentu hori lizitazioaren baldintzei lotuko zaie estu-estu, eta behar besteko titulua izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake

que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contractual.

Transcurrido el plazo de garantía sin que la Administración haya presentado objeciones, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación prestada.

Transcurrido el plazo de garantía mensual señalado sin que la Administración haya manifestado objeción alguna, el contratista quedará exento de toda responsabilidad por el servicio prestado, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía definitiva.

II. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

1.-PERFECCIONAMIENTO DEL CONTRATO

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo. Este documento se ajustará estrictamente a las condiciones de la licitación y será título suficiente para su presentación en cualquier registro

kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango ditu eskritura publikoa egiteak sortuko lituzkeen gastuak.

Kontratua formalizatzeko dokumentuan ezingo da inola ere sartu adjudikazio irizpideak aldatzea eragingo duen klausularik.

Kontratua formalizatzen denean burutuko da eta, horrenbestez, ezin izango da inolaz ere kontratua betetzen hasi, aurrez formalizatu arte.

Kontratua sinatu aurretik, adjudikazioduna ordezkatzen duen pertsonak honakoak aurkeztu beharko dizkio kontratazio organoari:

a) Bere identitatea eta ordezkaritza egiaztatzen dituzten dokumentuak.

b) Adjudikazioduna aldi baterako enpresa elkartea baldin bada, elkartearen eraketaren eskritura publikoa, elkarteari eman zaion IFK eta ahal nahikoz hornitutako ordezkaria izango den pertsonaren izendapena.

público. En todo caso, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo a su cargo los gastos derivados de su otorgamiento.

En ningún caso podrá incluirse en el documento de formalización del contrato cláusulas que supongan una modificación de los criterios de adjudicación.

El contrato se formalizará en el momento de su formalización, por lo que en ningún caso podrá iniciarse su ejecución hasta su formalización previa.

Con carácter previo a la firma del contrato, la persona que represente a la adjudicataria deberá presentar al órgano de contratación:

a) Documentos acreditativos de su identidad y representación.

b) En el caso de que la adjudicataria sea una unión temporal de empresas, escritura pública de constitución de la asociación, CIF entregado a la asociación y nombramiento de la persona que ostente la representación suficientemente dotada de

c) Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkapenen Erregistroak edota Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkapenen Erregistroak emandako ziurtagiria aurkeztu bada, adjudikatzaileak kontratuan berretsi egin beharko du ziurtagiria ematearen zergatiak indarrean daudela.

Kontratazio arloko errekurtso berezia jartzerik balego, ezingo da formalizatu adjudikazioaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidaltzen zaienetik hasita 15 egun balioduneko epea igaro baino lehen. Kontratazio organoak, aurreko lerrokadan aurreikusitako epea igarotakoan eta, betiere, epe horretan, kontratuaren formalizazioa etetea ekarriko lukeen errekurtsorik jarri ez bada, adjudikaziodunari eskatuko dio formaliza dezala kontratua, gehienez ere 5 egun naturaleko epean, errekerimendua jasotzen duen egunaren ondorengotik kontatzen hasita. Berdin jokatuko du, errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoak etenaldia bertan behera uzten duenean.

Bestelako kasuetan, kontratuaren formalizaziorako gehieneko epea 15 egun

poder.

c) En el caso de que se haya presentado certificación expedida por el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o por el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, el adjudicador deberá confirmar en el contrato la vigencia de las circunstancias que motivaron su expedición.

Si el contrato fuera susceptible de recurso especial en materia de contratación, no podrá formalizarse antes de que transcurran 15 días hábiles desde la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos. Transcurrido este plazo sin que, en dicho plazo, se haya interpuesto el recurso que hubiera dado lugar a la suspensión de la formalización del contrato, el órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en el plazo máximo de 5 días naturales a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. Del mismo modo procederá cuando la suspensión sea levantada por el órgano competente para resolver el recurso.

En los demás casos, el plazo

baliodunekoa izango da, adjudikaziodunak adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla eta kontratua ez bada formalizatu adierazitako epearen barnean, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zigor kontzeptuan; kopuru hori jasotzeko, behin betiko bermera joko da lehenik. Horrez gain, kontratatzeko debekua ere ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2.b) artikuluan aurreikusitakoarekin bat.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egozteko modukoak badira, berandutzeak eragindako kalte-ordaina emango zaio kontratistari.

Kontratuaren formalizazioari publizitatea emango zaio, SPKLren 154. Artikuluan xedatutakoaren arabera.

2.-KONTRATISTAREN EGINKIZUNAK

Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute: beren gaitasun juridiko

máximo para la formalización del contrato será de 15 días hábiles, contados a partir del día siguiente a aquel en que el adjudicatario reciba la notificación de la adjudicación.

Si por causas imputables a la adjudicataria no se hubiera formalizado el contrato dentro del plazo señalado, se le exigirá el 3% del Presupuesto Base de Licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, procediéndose para su percepción en primer lugar a la garantía definitiva. Además, podrá imponerse la prohibición de contratar prevista en el artículo 71.2.b) de la LCSP.

Cuando las causas de no formalización sean imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños causados por la demora.

Se dará publicidad a la formalización del contrato según lo dispuesto en el artículo 154 de la LCSP.

2.- EXIGENCIAS AL CONTRATISTA

Podrán participar en este

osoa eta jarduteko gaitasun osoa duten eta SPKLak kontratatzeko debekuan ez dauden pertsona fisiko edo juridikoak.

Era berean, beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkatuta egin ahal izango dute, horretarako emandako ahalaren bidez. Pertsona juridiko baten ordezkari gisa kideren bat badago, horretarako ahalmena duela agiri bidez justifikatu beharko du. Batean zein bestean, aipatutako kontratatzeko ezintasun-kausek eragiten diote ordezkariari.

Gainera, lizitatzaileek kontratu honen xedearekin lotura zuzena duten jarduerak egitea izan beharko dute helburu, eta kontratua behar bezala gauzatzeko behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak dituen antolamendua izan beharko dute.

Kontratu honen xede diren zerbitzuetan kontratatutako langileei dagokienez, kontratistak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango

procedimiento de contratación: las personas físicas o jurídicas con plena capacidad jurídica y de obrar que no estén incursas en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público.

Asimismo, podrán hacerlo por sí mismos o representados por una persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando exista un miembro en representación de una persona jurídica, deberá justificar documentalmente su capacidad para ello. En ambos casos, el representante se ve afectado por las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además, los licitadores deberán tener por objeto la realización de actividades directamente relacionadas con el objeto del presente contrato y disponer de una organización con los medios personales y materiales necesarios para la correcta ejecución del mismo.

Respecto al personal contratado en los servicios objeto del presente contrato, la contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo.

xedapen horiek betetzen ez badira.

Lizitatzaileek, esleipendun suertatuz gero, kontratuaren helburu den jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa zein den adierazi beharko dute; modu berean, behin kontratua esleituta, lizitatzaileek langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruz eskatuko zaien informazio guztia eman beharko dute.

Esleipendunak, kontratua gauzatuko den denbora guztian, hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

3.- KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN HIRUGARREN BATI KALTEAK ERAGITEN BADIE

Zerbitzua burutzen diren

La Administración no incurrirá en responsabilidad alguna por el incumplimiento de estas disposiciones.

Los licitadores, en caso de resultar adjudicatarios, deberán indicar el convenio colectivo aplicable a los trabajadores que realicen la actividad objeto del contrato, así como facilitar, una vez adjudicado el contrato, cuanta información les sea requerida sobre las condiciones de trabajo que resulten de aplicación efectiva a los trabajadores.

El adjudicatario deberá abonar, durante todo el tiempo de ejecución del contrato, el salario recogido en convenio colectivo, según la categoría profesional a que pertenezca el trabajador, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior al mismo.

3.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO EN DAÑOS A TERCEROS

bitartean, kontratistaren ardura da edozein pertsona, jabetza edo zerbitzu publiko edo pribaturi egindako kalteak eta galerak bere gain hartzea, baldin eta bere agindupean dauden langileen egitez, ez-egitez nahiz zabarkeriaz, babestu edo seinaleztatzeagatik gertatzen badira.

Durante la ejecución del servicio, el contratista será responsable de los daños y perjuicios causados a cualquier persona, propiedad o servicio público o privado que se produzcan por la acción, omisión o negligencia del personal a sus órdenes.

4.-ADMINISTRAZIOAREN ESKUDUNTZAK

Administrazioari dagokio:

1. Kontratua interpretatzea.
2. Kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea.
3. Herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea.
4. Kontratuari amaiera ematea.
5. Amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta

4.- ATRIBUCIONES DE LA ADMINISTRACIÓN

Las atribuciones de la administración:

1. La interpretación del contrato.
2. La resolución de las dudas que puedan surgir en el mismo.
3. La modificación del contrato por razones de utilidad pública.
4. La terminación del contrato.
5. La determinación de sus efectos, con los límites, condiciones y efectos establecidos en el reglamento general de la ley de contratos del sector público y de la ley de contratos de las

ondorioei eutsiz.

5.- KONTRATUA ALDATZEA

1.- Herri-onurako arrazoiak direla eta, Administrazioak kontratua aldatzea izango du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205 artikuluan jasotako egoeraren bat gertatzen bada betiere, lizitazioaren eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen ez baditu.

2.- Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, kontratuaren arduradunak dagokion proposamena idatziko du, aldaketa horiek justifikatzen, deskribatzen eta baloratzen dituzten dokumentuek osatua. Aurreko paragrafoan ezarritako prerrogatibari buruzko erabakiak hartzeko bideratzen diren prozeduretan, entzunaldia eman beharko zaio kontratistari.

3.- Aurreikusitako aldaketak eta SPKLren 205. artikuluan jasotako kontratuaren aldaketa-kasuekin bat datozenak, baldin eta, banaka edo batera, kontratuaren hasierako prezioaren % 20 gainditzen ez duen aldaketa badakarte, BEZ kanpo, kontratistarentzat nahitaezkoak

administraciones públicas.

5.- MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

1.- Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público, o en los supuestos y con los límites establecidos en el artículo 205 de la LCSP.

2.- Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato, la persona responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que las justifiquen, describan y valoren. En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a la prerrogativa establecida en el apartado anterior, deberá darse audiencia a la contratista.

3.- Las modificaciones previstas y aquellas otras que encajen en los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 % del precio inicial

izango dira beti, eta kontratazio-organoak erabaki beharko ditu, SPKLren 191. eta 207. artikuluetan aurreikusitako prozedura izapidetu ondoren, eta SPKLren 153. artikuluan eta SPKLren 102. artikuluan adierazitako moduan formalizatu beharko dira.

4.- Ez kontratistak ez kontratuaren arduradunak ezin izango dute behar bezala onartuta ez dagoen aldaketarik sartu edo gauzatu. Administrazioak behar bezala baimendu ez dituen kontratu-aldaketak enpresa kontratistaren erantzukizuna izango dira, eta enpresa kontratistak, hala badagokio, aldaketa horiek eragindako zatia berregin beharko du, inolako ordainketarik jasotzeko eskubiderik gabe.

5.- Kontratu-baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak lan-programa eguneratu beharko du.

6.-KONTRATISTARI ORDAINTZEA

1.- Zerbitzuaren prestazioa entregatu eta adostasunez jaso

del contrato, IVA excluido, serán en todo caso obligatorias para la contratista y deberán ser acordadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en los artículos 191 y 207 de la LCSP y 102 del RGLCAP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

4.- Ni la contratista ni la persona responsable del contrato podrán introducir o ejecutar modificaciones que no estén debidamente aprobadas. Las modificaciones del contrato que no estén debidamente autorizadas por la Administración originarán responsabilidad de la empresa contratista, la cual estará obligada, en su caso, a rehacer la parte afectada por aquellas sin derecho a abono alguno.

5.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la contratista queda obligada a la actualización del programa de trabajo.

6.- ABONOS A LA CONTRATISTA

1.- El pago de la prestación del

ondoren ordainduko da, aldez aurretik fakturak edo agiri baliokideak, entrega partzialak badira ziurtagiriak eta, hala dagokionean, harrera-akta aurkeztuta. Horretarako, kontratistak hogeita hamar egun naturaleko epean aurkeztu beharko du faktura, entregatzen den egunetik zenbatzen hasita.

2.- Kontratistak konturako ordainketak jasotzeko eskubidea izango du, kontratuaren xedearen barruan dauden kontratua gauzatzeko prestaketa-eragiketen zenbatekoan, eta ordainketa horiek bermea emanez ziurtatu beharko dira.

3.- Fakturak formatu elektronikoan aurkeztu beharko dira. Kasu horietan, faktura elektronikoak Gipuzkoako lurralde historikoko faktura elektronikoen sarrera-puntu orokorraren bidez aurkeztuz gero, ohar automatikoa egingo da Getariako Udalaren sarrera-erregistroan.

4.- SPKLren 198. artikuluan ezarritakoaren arabera, Administrazioak hogeita hamar egun naturaleko epean ordaindu beharko du prezioa, emandako zerbitzuak kontratuan

servicio se efectuará una vez sea entregado y recibido de conformidad, previa presentación de facturas o documento equivalente, certificaciones si son entregas parciales y acta de recepción cuando proceda. A tal efecto, la contratista deberá presentar la factura en el plazo de treinta días naturales desde la fecha de la entrega.

2.- La contratista tendrá derecho a percibir abonos a cuenta por el importe de las operaciones preparatorias de la ejecución del contrato y que estén comprendidas en el objeto del mismo, debiéndose asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.

3.- Las facturas deberán presentarse en formato electrónico. En estos supuestos, la presentación de las facturas electrónicas a través del punto general de entrada de facturas electrónicas del territorio histórico de Gipuzkoa producirá una anotación automática en el registro de entrada del Ayuntamiento de Getaria.

4.- De acuerdo con lo establecido en el artículo 198 de la LCSP, la Administración tendrá obligación de abonar el precio dentro de los treinta días naturales

xedatutakoarekin bat datozela egiaztatzen duten agiriak onartzen diren egunetik zenbatzen hasita, eta, atzeratzen bada, kontratistari ordaindu beharko dizkio, hogeita hamar egun naturaleko epe hori betetzen denetik aurrera, berandutze-interesak eta artikulu honetan bertan aurreikusitako kobrantza-kostuen kalte-ordaina.

5.- Nolanahi ere, enpresa kontratistak ez badu hogeita hamar egun naturaleko epea betetzen faktura administrazio-erregistroan aurkezteko, interesen sortzapena ez da hasiko faktura dagokion erregistroan aurkezten denetik hogeita hamar egun natural igaro arte, eta Administrazioak ez du, hala badagokio, adostasuna onartu eta dagokion ordainketa egin arte.

6.- Bestalde, egindako zerbitzuak kontratuan xedatutakoarekin bat datozela egiaztatzen duten agiriak onartu beharko ditu Administrazioak, ondasunak entregatu eta hogeita hamar egun naturaleko epean.

7.- Kontratua beste erakunde edo organismo batzuekin batera

siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad de los servicios prestados con lo dispuesto en el contrato, y si se demorase, deberá abonar a la contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días naturales, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro previstos en este mismo artículo.

5.- En todo caso, si la empresa contratista incumpliera el plazo de treinta días naturales para presentar la factura ante el registro administrativo, el devengo de intereses no se iniciará hasta transcurridos treinta días naturales desde la fecha de presentación de la factura en el registro correspondiente, sin que la Administración haya aprobado la conformidad, si procede, y efectuado el correspondiente abono.

6.- Por otra parte, la Administración deberá aprobar los documentos que acrediten la conformidad de los servicios prestados con lo dispuesto en el contrato, dentro de los treinta días naturales siguientes a la entrega efectiva de los bienes.

7.- Si el contrato está

finantzatzen bada, kontratistari gauzatutako kontratua ordainduko zaio finantzaketan konprometitutako alderdi bakoitzeko, kontratuan parte hartzen duten proportzioan.

8.- SPKLren 200. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta artikulu horretan ezarritakoaren arabera, kontratistek hirugarren pertsona bati laga ahal izango diote, legez ezarritako edozein bide erabilita, kontratuaren prezioa kobratzeko eskubidea. Lagapen horrek ondorioak izan ditzan eta Administrazioak lagapen-hartzailearen aldeko ordainketa-agindua eman dezan, ezinbestekoa izango da lagapen-erabakia Administrazioari modu frogagarrian jakinaraztea.

7.- KONTRATUA ETETEA

Kontratua eteten bada, SPKLren 208. eta 313. artikuluetan eta APKLEOren 103. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da. Aldi baterako, partzialki, osorik edo behin betiko etenduraren kasuan, etendura horren akta egingo da.

8. IZENDAPENA ETA BERME-EPEA

cofinanciado con otras entidades u organismos, a la contratista se le abonará, por cada una de las partes comprometidas en la financiación, el contrato ejecutado en la proporción en que participan en el mismo.

8.- Conforme a lo dispuesto en el artículo 200 de la LCSP, y en los términos establecidos en el mismo, las contratistas podrán ceder a una tercera persona, por cualquiera de los medios legalmente establecidos, su derecho a cobrar el precio del contrato. Para que dicha cesión surta efectos, y la Administración expida el mandamiento de pago a favor de la cesionaria, será requisito imprescindible la notificación fehaciente a la Administración del acuerdo de cesión.

7.- SUSPENSIÓN DEL CONTRATO

En el caso de producirse una suspensión del contrato se aplicará lo dispuesto en los artículos 208 y 313 de la LCSP y 103 del RGLCAP. En los supuestos de suspensión temporal, parcial, total o definitiva se levantará acta de dicha suspensión.

8.-RECEPCIÓN Y PLAZO DE

Getariako Udala

GARANTÍA

1.- Kontratistak kontratuan ezarritako epean eman beharko du zerbitzua, preskripzio teknikoekin eta administrazio-klausulekin bat etorriz.

2.- Kontratistak kontratuaren xede osoa egin duenean ulertuko da kontratua bete duela, kontratuaren baldintzen arabera eta Administrazioaren nahierara. Horretarako, kontratuaren arduradunak aurkeztutako dokumentazioa edo egindako prestazioa aztertuko du, eta, preskripzio teknikoak eta administrazio-klausulak betetzat jotzen baditu, harrera egitea proposatuko du.

3.- Kontratuaren xedea amaitu eta hurrengo hilabetearen barruan, kontratuaren harrera egingo da, egintza formal bidez.

Era berean, modu independentean erabil daitezkeen kontratu-zatien gaineko harrera partzialak egin ahal izango dira.

4.- Kontratuak segidako traktukoak badira, kontratatutako prestazioa amaitzean edo kontratu-epea amaitzean egingo

1.- La contratista estará obligada a prestar el servicio dentro del plazo estipulado en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas.

2.- El contrato se entenderá cumplido por la contratista cuando esta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de su objeto. A tal fin, la responsable del contrato realizará un examen de la documentación presentada o de la prestación realizada y, si estimase cumplidas las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas, propondrá que se lleve a cabo la recepción.

3.- Dentro del mes siguiente a la finalización del objeto del contrato se procederá, mediante acto formal, a la recepción del mismo.

Así mismo, podrán efectuarse recepciones parciales sobre aquellas partes del contrato susceptibles de ser utilizadas de forma independiente.

4.- En caso de contratos cuya ejecución sea de tracto sucesivo,

da harrera.

9.- BERME- EPEA

1.- Berme-epea esleipendunak ezarritakoa edo, hala badagokio, eskainitakoa izango da.

2.- Egindako lanetan ezkutuko akatsak daudela egiaztatzen bada epe horretan, Administrazioak eskubidea izango du kontratistari horiek zuzen ditzala erreklamatzeko.

3.- Berme-eperik aurreikusi ez den jarduera hutseko kontratuak epea betetakoan azkenduko dira, hargatik eragotzi gabe Administrazioak kontratistaren erantzukizuna garbitzea gerora hautemandako balizko edozein ez-betetzerengatik.

Kontratistak eskubidea izango du kontratatutako prestazioa betetzeari buruz egiten zaizkion oharrei buruz esateko duena entzun dakion.

4.- Berme-epea amaitu eta Administrazioak eragozpenik jarri ez badu, kontratistak ez du erantzukizunik izango egindako

la recepción se realizará a la terminación de la prestación contratada o al término del plazo contractual.

9.- PLAZO DE GARANTÍA

1.- El plazo de garantía será el establecido o, en su caso, el ofertado por la adjudicataria.

2.- Si durante dicho plazo se acreditase la existencia de vicios o defectos ocultos en los trabajos efectuados, la Administración tendrá derecho a reclamar a la contratista la subsanación de los mismos.

3.- Los contratos de mera actividad, donde no se haya previsto plazo de garantía, se extinguirán por cumplimiento del plazo, sin perjuicio de las prerrogativas de la Administración de depurar la responsabilidad de la contratista por cualquier eventual incumplimiento detectado con posterioridad.

La contratista tendrá derecho a ser oída sobre las observaciones que se le formulen en relación al cumplimiento de la prestación contratada.

4.- Finalizado el plazo de garantía sin que la Administración

prestazioagatik, hargatik eragotzi gabe obra-proiektuak egiteko kontratuetarako berezitasunak.

10.- BERMEA ITZULTZEA

Kontratua formalki jasotzen denetik HILABETEKO (1) berme-epea igarotzen bada administrazioak inolako eragozpenik formalizatu gabe, kontratistak ez du inolako erantzukizunik izango egindako zerbitzuagatik, eta behin betiko bermea itzuli edo ezereztuko da.

11.- KONTRATUA ETETEA

1.- Kontratua suntsiarazteko arrazoi izango dira, SPKLren 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoez gain, SPKLn adierazitako funtsezko betebeharrak eta 38.3 eta 38.4 klausuletan kontratuaren funtsezko betebehar gisa adierazitakoak ez betetzea.

2.- SPKLren 211.2 artikuluarekin bat etorriz, kontratua suntsiarazteko arrazoi bat baino gehiago badago, eta azkentzearen ondorio ekonomikoei dagokienez, haya formalizado reparos, la contratista quedará exenta de responsabilidad por la prestación realizada, sin perjuicio de las especialidades para los contratos de elaboración de proyectos de obras.

10.- DEVOLUCIÓN DE LA GARANTÍA

Transcurrido el plazo de garantía de UN (1) MES desde la fecha de la recepción formal del contrato sin que la Administración haya formalizado ningún reparo, la contratista quedará relevada de toda responsabilidad por razón del servicio realizado, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía definitiva.

11.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

1.- Serán causa de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP, el incumplimiento de las obligaciones esenciales indicadas en la LCSP, de las indicadas en las cláusulas 38.3 y 38.4 como obligaciones esenciales del contrato.

2.- De conformidad con el artículo 211.2 de la LCSP, en los casos en que concurran diversas

denboran lehentasunez agertu denari erreparatu beharko zaio.

3.- Kontratazio-organoak erabakiko du kontratua suntsiaraztea, SPKLren 212.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, arauz ezarritako moduan izapidetutako prozeduraren bidez.

4.- Kontratua suntsiarazten bada kontratistaren erruz kontratua ez betetzeagatik, bermea konfiskatu egingo zaio, eta, gainera, Administrazioari kalte-ordaina eman beharko dio konfiskatutako bermearen zenbatekoa gainditzen duten kalte-galerengatik. Kontratazio-organoak zehaztuko du zer kalte-galera ordaindu behar dituen, erabaki arrazoitu baten bidez, aldez aurretik entzunda, eta, besteak beste, zer atzerapen dakarren eta zer gastu sortzen dizkion Administrazioari kontuan hartuta.

5.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak aplikatzeko, SPKLren 212. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio, eta, haren ondorioetarako, SPKLren 213. eta 313. artikuluetan xedatutakoari, bai eta, hala badagokio,

causas de resolución del contrato con diferentes efectos en cuanto a las consecuencias económicas de la extinción, deberá atenderse a la que haya aparecido con prioridad en el tiempo.

3.- La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación de conformidad con lo dispuesto en el artículo 212.1 de la LCSP mediante procedimiento tramitado en la forma reglamentariamente establecida.

4.- Cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culpable de la contratista le será incautada la garantía y deberá, además, indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada. La determinación de los daños y perjuicios que deba indemnizar se llevará a cabo por el órgano de contratación en decisión motivada, previa audiencia de la misma, atendiendo, entre otros factores, al retraso que implique y a los mayores gastos que ocasione a la Administración.

5.- Para la aplicación de las causas de resolución se estará a lo dispuesto en el artículo 212 de la LCSP y para sus efectos a lo dispuesto en los artículos 213 y

erregelamendu-garapenean xedatutakoari ere.

6.- Arrazoi hauengatik ere suntsiarazi ahal izango da kontratua:

A) Kontratua gauzatu bitartean kontratistak kontratuari atxikitako langileei soldatak ez ordaintzeagatik, edo langile horientzat indarrean dauden hitzarmen kolektiboetan ezarritako baldintzak ez betetzeagatik.

B) Arrazoi horrengatiko suntsiarazpena, oro har, enpresa kontratistako langileen ordezkaritzak eskatuta erabakiko da; soldatak ez ordaintzeak eragindako langileak SPKLren 130. artikuluaren arabera subrogazioa bidezkoa den langileak direnean izan ezik, eta enpresa kontratistak zor dituen soldaten zenbatekoa kontratuaren esleipen-prezioaren % 5 baino handiagoa denean; kasu horretan, kontratua ofizioz suntsiarazi ahal izango du organoak, zuzenean.

313 de la LCSP, así como, en su caso, a lo dispuesto en el desarrollo reglamentario.

6.- También podrá ser resuelto el contrato por las siguientes causas:

a) Por el impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios por parte de la contratista al personal adscrito al contrato, o el incumplimiento de las condiciones establecidas en los convenios colectivos en vigor para este personal.

b) La resolución por esta causa se acordará, con carácter general, a instancia de la representación del personal en la empresa contratista; excepto cuando el personal afectado por el impago de salarios sea personal en el que procediera la subrogación de conformidad con el artículo 130 de la LCSP, y el importe de los salarios adeudados por la empresa contratista supere el 5 % del precio de adjudicación del

Getariako Udala

C) Plegu honen arabera laneko segurtasun eta osasunaren arloko betebeharrak oso modu larrian ez betetzeagatik.

D) Kontratua ezin bada gauzatu hasieran kontratuari esleitutako langile-kopuruarekin.

E) SPKLren 294. artikuluaren c), d) eta f) letretan herritarren aldeko zuzeneko prestazioak dakartzaten kontratuetarako adierazitakoengatik.

7.- Aldi baterako enpresa-batasunen kasuan, kideren bat SPKLren 211.1 a) eta b) artikuluaren kasuan badago, Administrazioak ahalmena izango du aldi baterako elkartea osatzen duten gainerako enpresei kontratu-betebeharrak bete ditzaten eskatzeko edo kontratua suntsiaraztea erabakitzeko.

8.- Hala ere, ez-betetzeengatiko

contrato, en cuyo caso la resolución podrá ser acordada de oficio, directamente por el órgano de contratación.

c) Por incumplimiento de carácter muy grave conforme al presente pliego de las obligaciones en materia de seguridad y salud en el trabajo.

d) Por imposibilidad de ejecutar el contrato con el número de efectivos de personal inicialmente asignado al contrato.

e) Por las señaladas en las letras c), d), y f) del artículo 294 de la LCSP, para los contratos que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía.

7.- En el supuesto de Uniones Temporales de Empresas, cuando alguna de las integrantes se encuentre comprendida en el supuesto del artículo 211.1 a) y b) de la LCSP, la Administración estará facultada para exigir el cumplimiento de las obligaciones contractuales al resto de las empresas que constituyan la unión temporal o acordar la resolución del contrato.

zigorrak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplo batera iristen badira, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

12.- KONTRATISTARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK

Kontratu honi ezar dakizkiokeen zigorrak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean (SPKL) eta pleguaren klausuletan aurreikusitakoak dira.

ARAU-HAUSTE ARINAK

- Kontratua betetzerako orduan besterik gabe noizean behin inperfekzioak izatea.
- Zerbitzua besterik gabe etetea.
- Zerbitzuari atxikitako langileek, lanean dauden bitartean, lotsarik, garbiketarik edo txukuntasunik ez izatea.
- Pleguetan ezarritako gainerako ekintzak eta hutsegiteak, baldin eta arau-hauste larriak edo oso larriak

8.- No obstante, cuando las penalidades por incumplimientos alcancen un múltiplo del 5 % del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o para acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

12.- PENALIDAD A IMPONER AL CONTRATISTA

Las penalidades aplicables a este contrato son las previstas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y en el clausulado del pliego:

SON INFRACCIONES LEVES:

- La mera imperfección no reiterada en la ejecución del contrato.
- La mera interrupción del servicio.
- La falta de decoro, limpieza o aseo del personal adscrito al servicio durante el desempeño de este.
- Cualesquiera otras acciones y omisiones que vulneren lo

ez badira.

ARAU-HAUSTE LARRIAK

— Behin eta berriz eta sistematikoki, zerbitzua eskaintzeko ordutegian atzerapenak izatea.
— Biztanleen edo Udalaren langileekin orohar istiluak izatea.

— Zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren langile edo baliabide guztiak ez edukitzea.
— Gainerako gasturik sorrarazi gabe, zerbitzua aldatzeko edo hobetzeko Udalak ematen dituen aginduak ez betetzea.
— Oso larritzat hartu ezin diren hutsegiteak, eta aldi berean, duten izaeragatik, arau hauste, arintzat hartu behar ez direnak hutsegite larritzat joko dira.
— Udalak eskatzen dituen lan parteak edo txostenak garaiz edo osorik ez aurkeztea.

— Antzemandako akatsen berri ez ematea, edo eskatutako informazioa egiazkoa ez dela ikustea.
— Udalak berariazko baimenik eman gabe zerbitzua aldatzea.

— Zerbitzuak koordinatzean eta gestionatzean akatsak egitea, baldin eta ondorio larriak

establecido en los Pliegos y no constituyan infracción grave o muy grave.

SE CONSIDERARÁN FALTAS GRAVES:

— El retraso en los horarios de prestación del servicio de manera reiterada y sistemática.
— Los incidentes habituales con las personas o con el personal del Ayuntamiento.
— No tener completa la plantilla o los medios necesarios para la prestación del servicio.
— El incumplimiento de las órdenes del Ayuntamiento sobre modificaciones o mejoras que no impliquen mayores gastos.
— Los incumplimientos de las obligaciones del adjudicatario que no merezcan la calificación de muy graves y que por su naturaleza no deban ser comprendidas como leves.
— La no presentación puntual o incompleta de los partes de trabajo y de los informes solicitados por el Ayuntamiento.
— La no comunicación de las deficiencias observadas y la ausencia o falta de veracidad de la información solicitada.
— La modificación del servicio sin autorización expresa del Ayuntamiento.
— Las deficiencias en la

gertatuko balira.
— Eskatutako aseguru polizei dagozkien erreziboak ez ordaintzea.
— Ezarritako neurri zuzentzaileak ezartzeko Administrazioak egindako eskaerei jaramonik ez egitea.
— Larrialdi kasuetan, Udalak ezarritako premiazko neurriak ez ezartzea.
— Eskaintzen diren zerbitzuen ondorioz jakiten diren gaiei buruzko isiltasuna ez gordetzea, baldin eta hori erabiltzaileentzat kaltegarria bada edo norberaren probetxurako erabiltzen bada.
— Hiru arau-hauste arin edo gehiago egitea.

ARAU HAUSTE OSO LARRIAK

— Eskaini beharreko zerbitzuari ez ekitea edo zerbitzua geldiaraztea, baldin eta horretarako ezinbesteko arrazoirik ez badago.

— Zerbitzua eskaintzerakoan argi eta garbi akatsak edo irregulartasunak egitea, ezarritako baldintzak ez betetzea eta zerbitzua eskaintzerakoan sistematikoki ateratzea.
— Zerbitzua, osorik edo zatika, esleipendunaren alderdiarekin coordinación y gestión de servicios que puedan derivar en consecuencias graves.
— No abonar los recibos correspondientes a las pólizas de seguros exigidas.
— Desatender los requerimientos de la Administración para aplicar las medidas correctoras que se establezcan.
— La falta de medidas urgentes impuestas por la Administración en caso de emergencia.
— El no guardar el debido sigilo respecto de los asuntos que se conozcan debido al servicio prestado y que perjudique a la persona usuaria o se utilice en provecho propio.

— La comisión de tres o más faltas leves.

TENDRÁN LA CONSIDERACIÓN DE MUY GRAVES:

— No dar comienzo a la prestación del servicio o paralizarlo, excepto cuando se deba a fuerza mayor.

— La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios, no cumpliendo las condiciones establecidas, y el retraso sistemático del mismo.

— La prestación total o parcial del servicio por parte de personas

zerikusirik ez duten pertsonek eskaintzea.

— Kontratistaren ardurapean eta mendean dauden langileei dagokionez, lanaren, Segurtasunaren eta Garbitasunaren eta Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak ez betetzea.

— Hitzez edo egitez pertsonak edo bizilagunei tratu iraingarria ematea.

— Zerbitzuen ordenari, araubideari, eskaintzeko erari, eta oro har, zerbitzuen eskaintza arautzen duten arauei buruz Udalak ematen dituen agindu ofizialak ez betetzea.

— Kontratatutako zerbitzuetara atxikita dauden langileek, zerbitzuen erabiltzaileen partetik, edozein ordainsari edo kontraprestazio, jasotzea.

— Greba bada, gobernuak ezarri dituen gutxieneko zerbitzuak ez betetzea edo zerbitzu horiek behar bezala ez eskaintzea.

— Plegu honetan ezarritako baldintzak edo epeak ez betetzea, horren ondorioz izan daitezkeen bestelako ekintzak baztertu gabe.

— Zerbitzuaren arduradunek emandako argibideak ez betetzea.

ajenas a la parte adjudicataria.

— El incumplimiento de las obligaciones laborales de seguridad e higiene y de Seguridad Social con el personal afecto al servicio bajo cuenta y dependencia del contratista.

— Las ofensas verbales o físicas o el trato vejatorio grave a las personas o con el vecindario.

— La desobediencia a las órdenes oficiales del Ayuntamiento relativas al orden, régimen y forma de prestación de los servicios y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.

— La percepción por parte del personal adscrito a los servicios contratados de cualquier clase de remuneración o contraprestación de los usuarios de los mismos.

— El incumplimiento de los servicios mínimos gubernamentales fijados o su prestación deficiente en los casos de huelga.

— El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este Pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.

— La desobediencia a las instrucciones de los

— Udalak egin behar dituen ikuskapen eta zaintza lanei ezezkoa ematea edo lan horiek egiten ez lagatzea.
— Udalaren baimenik izan gabe zerbitzua lagatzea edo azpi-errentan ematea.
— Bi hutsegite larri edo gehiago egitea.

ZIGORRAK

— Hutsegite arinak, nolanahi ere, ohartarazpen baten bidez zigortuko dira, eta 600€ra arteko isunak ere jarri ahal izango dira.
— Arau-hauste larriak 601€-tik 2.000€.ra arteko isunekin zigortuko dira.
— Arau-haste oso larriei 2.001€-tik gorako isunak jarriko zaizkie. Isunik handiena, bestalde ,fidantzaren zenbatekoaren parekoa izango da. Horretaz gain, kontratua suntsitzeko aukera ere izango da.

BERANDUTZE ZIGORRAK ETA BESTE ZIGOR BATZUK

1.- Kontratazio organoak, SPKLren 192. eta 193. artikuluetan ezarriarekin bat, zigorrak ezarri ahal izango dizkio enpresa kontratistari, ondoren adierazten diren ez-betetzeengatik:

responsables del servicio.
— La negativa o resistencia a permitir las tareas de inspección y vigilancia por parte del Ayuntamiento.
— Ceder, subarrendar el servicio sin autorización del Ayuntamiento.

— La comisión de dos o más faltas graves.

SANCIONES

— Las faltas leves se sancionarán, en todo caso, con apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 600 €.
— Las faltas graves se sancionarán con multas desde 601 € hasta 2.000 €.
— Las faltas muy graves se sancionarán con multas de 2.001 € hasta el importe de la fianza, pudiendo llegar incluso a la resolución del contrato.

PENALIDADES POR DEMORA Y OTRAS PENALIDADES

1.- El órgano de contratación, con sujeción a lo establecido en los artículos 192 y 193 de la LCSP, podrá imponer penalidades a la empresa contratista por los

— Guztizko epea edo partzialen bat ez betetzeagatik.
— Prestazioa gaizki betetzeagatik, ez betetzeagatik edo akatsez betetzeagatik agiri honetan jasotako kontratua gauzatzeko beste edozein egikaritze baldintza berezi, hurrengo ataletan adierazitakoez bestelakoak direnak.
— Eskaintzak balioesteko irizpide modura kontuan hartutako alderdietan eragina duen zerbait ez betetzeagatik edo gaizki betetzeagatik.
— Soldatak ez ordaintzeagatik edo ordainketa behin eta berriro atzeratzeagatik edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritako soldata baldintzen azpitiko baldintzak aplikatzeagatik, modu larri eta doluzkoan.
— Azpikontrataziorako obligazioak, baldintzak eta bestelako beharkizunak urratzeagatik.
— Lan Programa eta Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkezteko epea ez betetzeagatik, horiek eskagarri direnean.

Zigor horiek, aurreko a) incumplimientos que se indican a continuación:

— Por demora en el cumplimiento del plazo total o de los plazos parciales.
— Por cumplimiento defectuoso de la prestación, por incumplir o cumplir defectuosamente cualesquiera otras condiciones especiales de ejecución recogidas en el presente pliego que sean distintas de las reflejadas en los apartados siguientes.
— Por incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas.
— Por incumplimientos o retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa.
— Por infracción de las obligaciones, condiciones y demás requisitos para la subcontratación.
— Por incumplimiento del plazo para presentar el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, cuando fuera exigible.

letran aipatzen diren betebeharren urraketarako adierazitako salbuespenarekin, proportzionalak izan beharko dira ez-betetzearen larritasunarekiko eta horietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo dira kontratuaren prezioaren % 10 baino handiagokoak izan, BEZa aparte, eta guztien artean ere ezingo da kontratuaren prezioaren % 50a gainditu.

Estas penalidades, con la salvedad señalada para el incumplimiento de las obligaciones a que se refiere la letra a) anterior, deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y los importes de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10% del precio del contrato, IVA excluido, ni exceder, en su conjunto, del 50% del precio del contrato.

2.- Zigorren zenbatekoak hauek dira:

2.- La cuantía de las penalidades será la siguiente:

a) letran barneratzen den arrazoia dela medio, SPKL Legearen 193. artikuluko 3. atalean aurreikusitako zenbatekoa, baldin eta beste zenbait ezartzen ez badira.

Por la causa contemplada en la letra a), la cuantía prevista en el apartado 3 del artículo 193 de la LCSP salvo que se establezca otras diferentes.

b), c) eta d) letretan jasotako arrazoiengatik, kontratuaren prezioaren % 4, non eta kontratazio organoak, arrazoi bidez, larri edo oso larri irizten ez dion ez-betetzeari, horrelakoetan % 7raino iritsi ahal izango baita larrien kasuan, eta % 10eraino oso larrienean. Ez-betetzea errepikatzea kontuan hartuko da larritasuna baloratzeko.

Por las causas contempladas en las letras b), c), y d), un 4 % del precio del contrato salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7 %, en el primer caso, y hasta un 10 % en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.

e) letran jasotako arrazoiarengatik, azpikontratuaren zenbatekoaren

Por la causa contemplada en la

% 50eraino.

f) letran jasotako arrazoiarengatik, euro 1 egunean kontratuko prezioko 5.000 euroko.

Zigor horiek, klausula honetako 1. ataleko a) letran aipatzen diren betebeharren urraketarako adierazitako salbuespenarekin, proportzionalak izan beharko dira ez-betetzearen larritasunarekiko eta horietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo dira kontratuaren prezioaren % 10 baino handiagokoak izan, BEZa aparte, eta guztien artean ere ezingo da kontratuaren prezioaren % 50a gainditu.

3.- Kontratuaren ezaugarri bereziei so, hura behar bezala gauzatzeko aurreko atalean adierazitakoez aparteko zigorrak ezartzea beharrezkotzat jotzen bada.

4.- Enpresa kontratista berandutze egoeran dagoela aitortzeko ez da beharrezkoa izango Administrazioak aurretik eskaera egitea.

5.- Bitartekoak baliatzeko konpromisoa, hizkuntzaren inguruko baldintzak edo betetzeari dagozkion bestelako

letra e), hasta un 50 % del importe del subcontrato.

Por la causa contemplada en la letra f), una penalización diaria de un euro por cada 5.000 euros del precio del contrato.

Estas penalidades, con la salvedad indicada para la infracción de las obligaciones a las que refiere la letra a) del apartado 1 de esta misma cláusula, deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento, y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 % del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 % del precio del contrato.

3.- Si atendiendo a las especiales características del contrato se considera necesario para su correcta ejecución el establecimiento de penalidades distintas a las indicadas en el apartado anterior.

4.- La constitución en mora de la empresa contratista no precisa intimación previa por parte de la Administración.

5.- Las penalidades por incumplir, o cumplir

baldintza bereziak ez betetzearen edo gaizki betetzearen ondoriozko zigorrak kontratazio organoak ez-betetzea egiaztatzen duen unean ezarriko dira.

6.- Eskaintzak balioesteko irizpide modura kontuan hartutako alderdietan eragina dutenak ez betetzearen edo gaizki betetzearen ondoriozko zigorrak ezarriko dira, harreraren unean, kontratazio organoak ikusten duenean, kontratistari egotzi ahal zaizkion arrazoiak direla medio, azken horrek kontratua edo eskaintzan bere gain hartutako konpromisoren bat ez dituela gauzatu, betiere horiek garrantzitsuak izan badira adjudikazioari begira. Bete ez diren konpromisoak adierazgarritzat joko dira, bete gabeko irizpidean kontratistak eskuratutako puntuazioaren % 50 deskontatu ostean, bere eskaintza ongien balioetsia ez bada.

7.- Gaizki betetzearen ondoriozko zigorrak ezarriko dira, kontratistak akats horiek konpontzeko legez duen betebeharraren gorabehera.

8.- Zigorra ezartzeak ez du kalte eta galerengatiko kalte-

defectuosamente, el compromiso de adscripción de medios, las condiciones lingüísticas o cualesquiera otras condiciones especiales de ejecución se impondrán en el momento que el órgano de contratación verifique el incumplimiento.

6.- Las penalidades por incumplimiento, o cumplimiento defectuoso, que afecten a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas se impondrán cuando, al tiempo de la recepción, se constate por el órgano de contratación que, por causas imputables a la contratista, esta no ha ejecutado el contrato o alguno de los compromisos asumidos en su oferta, siempre que estos hubieran sido relevantes para la adjudicación. Se considerará que los compromisos incumplidos son relevantes si, al descontarse un 50 % de la puntuación obtenida por la contratista en el criterio incumplido, resultara que su oferta no habría sido la mejor valorada.

7.- Las penalidades por cumplimiento defectuoso se impondrán con independencia de la obligación que legalmente incumbe a la contratista en cuanto a la reparación de tales defectos.

ordaina salbuesten.

9.- Berandutzearen ondoriozko zigorren zenbatekoa faktura edo ziurtagirietatik kenduko da eta, hala badagokio, bermetik aipatu dokumentuetatik kentzea ezinezkoa denean. Bermea baliatuz ordaintzen direnean, kontratista behartuta geratuko da berme hori birjarri edo areagotzera, egikaritzen denetik 15 egun naturaleko epean. Hala egin ezean, kontratatua eteteko nahiko arrazoi dagoela ulertuko da.

13.- KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua amaitzeko arrazoiak baldintza-agiri honetan eta azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 211. eta 245. artikuluetan azaltzen direnak izango dira. Kontratazio-organoak erabakiko du kontratua amaitzea, ofizioz zein kontratistak hala eskatuta.

Horrez gain, kontratazio-organoak indargabetu ahalko du kontratua, hura gauzatzeko ezarritako epe totala betetzen ez denean edo epe partzialak

8.- La imposición de penalidad no excluye la indemnización por daños y perjuicios.

9.- El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas o certificaciones y, en su caso, de la garantía cuando no puedan deducirse de los mencionados documentos. Cuando se hagan efectivas sobre la garantía, la contratista quedará obligada a reponer o ampliar la misma en el plazo de quince días naturales desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución del contrato.

13.- CAUSAS DE EXTINCIÓN DEL CONTRATO

Las causas de extinción serán las señaladas en este pliego y en los artículos 211 y 245 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La extinción del contrato se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista.

Además, el órgano de contratación podrá resolver el contrato cuando se incumpla el plazo total establecido para su

betetzen ez direlako ustez epe totala beteko ez dela aurreikusten denean.

Modu berean, azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 211.f) artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratua amaitzeko arrazoiak izan daitezke kontratazio-organoak funtsezko obligaziotzat jo dituenak ez betetzea.

Kontratua esleipendunaren erruz suntsiaraziko denean, behin betiko bermea konfiskatu egingo da. Administrazioari sortutako kalte-galerak bermearen kopurua gainditzen badute, diferentzia indemnizatu egingo zaio Administrazioari.

III. KONTRATATZEKO PROZEDURA

Kontratu hau prozedura irekiaren bidez esleituko da, SPKLren 138 y 157. Artikuluetan xedatutakoari jarraiki. Kalitate-prezio onenaren printzipioan oinarritutako esleipen-irizpide batzuk erabiliz egingo da esleipena.

ejecución o cuando se prevea un incumplimiento por incumplimiento de los plazos parciales.

Asimismo, el artículo 211.f) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, establece que podrán ser causas de extinción del contrato el incumplimiento de las obligaciones que el órgano de contratación haya declarado esenciales.

La resolución del contrato por culpa del adjudicatario conllevará la incautación de la garantía definitiva. Cuando los daños y perjuicios causados a la Administración superen la cuantía de la garantía, la diferencia se indemnizará a la Administración.

III. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

La adjudicación de este contrato se realizará por procedimiento abierto de conformidad con lo previsto en los artículos 138 y 157 y siguientes de la LCSP. La adjudicación se realizará normalmente utilizando una serie de criterios de adjudicación basados en el principio de mejor precio de

Getariako Udala

Prozedura irekian, interesa duen enpresa orok proposamen bat aurkeztu ahal izango du, eta ezin izango dira kontratuaren baldintzak lizitatzaileekin inola ere negoziatu.

1.-ESLEIPENAREN PROZEDURA

Kontratuaren esleipenaren oinarri gisa erabiliko diren eskaintzak balioesteko irizpideen arabera esleituko da enpresa adjudikatzailea.

Proposamenak baloratzeko eta eskaintza hoberena zein den zehazteko, kalitatearen eta prezioaren arteko erlazioa oinarri hartu eta esleipenerako irizpide anitzak hartuko dira kontuan:

IRIZPIDE OBJETIBOAK		
A	Prezioa	80 puntu
B	Aparteko orduen poltsa bat izatea (guztira 100 ordu) Udalaren eskura, sortzen den edozein aparteko lan-beharrizanetarako, kontratuaren prezioan aldaketarik eragin gabe.	15 puntu
IRIZPIDE SUBJETIBOAK EDO BALIO JUDIZIOEN BIDEZ NEURTUTAKOAK		
C	Lursail bakoitzean egin beharreko lanaren urteko memoria tekniko bat ematea, lur bakoitzaren beharren eta espezifikotasun teknikoen arabera, landu beharreko lur bakoitzaren beharren arabera.	5 puntu

A IRIZPIDEA: PREZIOA

calidad.

En el procedimiento abierto, toda empresa interesada podrá presentar una proposición y no se podrán negociar las condiciones del contrato con los licitadores bajo ningún concepto.

1.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

Los criterios de valoración de las ofertas que servirán de base a la adjudicación del contrato y su correspondiente ponderación.

Para valorar las propuestas y determinar la oferta óptima se tendrá en cuenta la relación calidad-precio y se tendrán en cuenta múltiples criterios de adjudicación:

CRITERIOS OBJETIVOS		
A	Precio	80 puntos
B	Disponer de una bolsa de horas extra (en total 100 horas) a disposición del Ayuntamiento para cualquier necesidad de trabajo extraordinario que surja, sin que esto suponga variación en el precio del contrato.	15 puntos
CRITERIOS SUBJETIVOS MEDIANTE JUICIOS DE VALOR		
C	Entregar una memoria técnica anual del trabajo a realizar en cada terreno, según las necesidades y especificidades técnicas de cada terreno, según las necesidades de cada terreno a trabajar.	5 puntos

Getariako Udala

Formula prezioa kalkulatzeko eta puntuatzeko:

P1= Pmax x (*Eskaintza hoberena/ Lizitatzailearen eskaintza)*

Pmax=Puntuazio maximoa (80 puntu)

Aurrekontua lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 10 edo gehiago jaisten duten eskaintzak ez dira onartuko.

B IRIZPIDEA: APARTEKO ORDUEN POLTSA BAT IZATEA

Aparteko orduen poltsa bat izatea (guztira 100 ordu) Udalaren eskura, sortzen den edozein aparteko lan-beharrizanetarako, kontratuaren prezioan aldaketarik eragin gabe.

Kalkulatzeko:

0-50 ordu artean (biak barne)	7,5 puntu
51-100 ordu artean (biak barne)	15 puntu

C IRIZPIDEA: MEMORIA TEKNIKOA

Lursail bakoitzean egin beharreko lanaren memoria tekniko bat egitea, urteko plan espezifiko bat ematea, lur bakoitzaren beharren eta espezifikotasun teknikoen

CRITERIO A: PRECIO

Formula para calcular el precio y la puntuación a valorar:

P1= Pmax x (*Mejor oferta/ Oferta del licitador)*

Pmax= Puntuación máxima (80 puntos)

No se admitirán las ofertas que bajen el presupuesto igual o más del 10 % del Presupuesto Base licitación.

CRITERIO B: PERIODICIDAD DE LA LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Disponer de una bolsa de horas extra (en total 100 horas) a disposición del Ayuntamiento para cualquier necesidad de trabajo extraordinario que surja, sin que esto suponga variación en el precio del contrato.

Para calcular:

Entre 0-50 horas (ambos inclusive)	7,5 puntos
Entre 51-100 horas (ambos inclusive)	15 puntos

CRITERIO C: MEMORIA TÉCNICA

Entregar una memoria técnica referente al planing anual del trabajo a realizar en cada terreno,

arabera, landu beharreko lur bakoitzaren beharren arabera.

MEMORIA TEKNIKO bat aurkeztu beharko da, kontratuaren honako alderdi hauek garatzeko:

a) Egin beharreko lanen antolaketak eta programazioa, bai eta haien deskribapen zehatza ere.
b) Zerbitzua emateko bideratuko diren bitarteko materialak eta giza baliabideak, haien ezaugarriak eta dedikazioa zehaztuz.

OHARRA: Irizpidea baloratzeko aurkeztu beharreko MEMORIA TEKNIKOAREN gehieneko hedadurak ezin izango du honako magnitude hauetako bat ere gainditu:

a) Ezingo da izan 50 orrialdetik gorakoa.
b) Gehienez, 100.000 karaktere, zuriuneak kontatuta.

Gehieneko orri-kopuru horretan sartuta dauden orri-oinak, eranskinak, eskemak, argazkiak, grafikoak eta sar daitekeen beste edozein dokumentu mota. Azala eta aurkibidea orri kopuru horretatik kanpo geratzen dira. Hori baino dokumentu idatzi luzeagoak dakartzaten

según las necesidades y especificidades técnicas de cada terreno, según las necesidades de cada terreno a trabajar.

Se deberá presentar una MEMORIA TÉCNICA que desarrolle los siguientes aspectos del contrato:

a) Organización y programación de las diferentes labores a realizar, sí como descripción detallada de las mismas
b) Medios materiales y humanos que se destinarán a la prestación del servicio, detallando las características y dedicación de los mismos.

NOTA: La extensión máxima que alcanzará la MEMORIA TÉCNICA a presentar para valorar el criterio no podrá sobrepasar ninguna de las siguientes magnitudes:

a) La cantidad de 50 páginas.
b) 100.000 caracteres contados con espacios.

Esta extensión máxima incluye las notas a pie de página, anexos, esquemas, fotos, gráficos y cualquier otro tipo de documentación que eventualmente pudiera incorporarse. Se excluyen la

proposamenak BAZTERTU egingo dira kontratuaren adjudikazio-prozeduratik.

2.- KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio mahaia izango da eskaintzak baloratzeko organo tekniko eskumenduna, eta SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera eta, gainera, mahaiaren osaketa eta eginkizunak garatzen dituen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 21. eta 22. artikuluetan jasotakoari jarraikiz. Mahaiaren osaketa kontratatzailearen profilaren bitartez argitaratuko da lizitazioaren iragarkiarekin edo, bestela, beti mahaia bera eratu aurretik aipatutako profileko iragarki espezifiko batekin.

SPKLren bigarren xedapen gehigarriak xedatzen du toki-erakundeetako alkateei eta presidenteei dagokiela kontratazio-organo gisa eskumenak izatea, obra-kontratuei, hornidura-kontratuei, zerbitzu-kontratuei, obra-emakida-kontratuei, zerbitzu-emakida-kontratuei eta administrazio-kontratu bereziei dagokienez, baldin eta haien balio zenbatetsia ez bada

portada y el índice. Serán EXCLUIDAS del procedimiento de adjudicación del contrato las propuestas que sobrepasen la extensión máxima antes indicada.

2.-MESA DE CONTRATACIÓN

La mesa de contratación será el órgano técnico competente para efectuar la valoración de las ofertas y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP, y de acuerdo con los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, 8 de mayo, que vienen a desarrollar su composición y funciones. Su composición se publicará, a través del perfil de contratante, con el anuncio de licitación o, en caso contrario, siempre con carácter previo a su constitución, a través de un anuncio específico en el citado perfil.

La disposición adicional segunda de la LCSP dispone que corresponde a los alcaldes y presidentes de las entidades locales tener competencias como órganos de contratación en relación con los contratos de obras, de suministro, de servicios, de concesión de obras, de concesión de servicios y

aurrekontuaren % 10 baino handiagoa, ezta sei milioi euroko zenbatekoa baino handiagoa ere, urte anitzeko iraupena duten aldi guztiak barne, urte askotakoak ez badira.

Aurrekoa gorabehera, administrazio-organoek beren kontratazio-organoek eskuordetzan eman edo deskontzentratu ahal izango dituzte arlo horretako eskumenak eta ahalmenak, eskumenak eskuordetzeari edo deskontzentratzeari aplikatu beharreko arauak eta formalitateak betez.

Kontratazio-mahaiak 140. artikuluan aipatzen den dokumentazioa kalifikatuko du, eta lizitatzaileek proposamenak jasotzen duena ez den gutun-azal edo artxibo elektroniko batean aurkeztu beharko dute. Ondoren, organo horrek berak proposamenak ireki eta aztertuko ditu, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari, esleipenduna hautatzeko aplikatu beharreko irizpideak haztatu ondoren (157.1.artikulua).

administrativos especiales cuyo valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni el importe de seis millones de euros, incluidos todos los períodos de duración plurianual, si no son plurianuales.

Asimismo, corresponden al Pleno aprobar los pliegos de cláusulas administrativas generales siempre que, por su validez o duración, no recaiga sobre el Alcalde de la Entidad Local. No obstante, los órganos de contratación podrán delegar o desconcentrar competencias y facultades en la materia, de acuerdo con las normas y formalidades aplicables a la delegación o desconcentración de competencias, cuando se trate de órganos administrativos.

La Mesa de contratación calificará la documentación a que se refiere el artículo 140, que deberá presentarse por los licitadores en sobre o archivo electrónico distinto al que contenga la proposición. Posteriormente, el mismo órgano procederá a la apertura y examen de las proposiciones, formulando la correspondiente propuesta de adjudicación al órgano de contratación, una vez ponderados

Getariako Udala

Ondoren aurretiko betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa kalifikatuko da, eta, hala badagokio, baldintza horiek betetzen direla egiaztatzen ez duten lizitatzaileak baztertzea, aldez aurretik zuzentzeko izapidea eginda (326.2 artikulua). Konpon daitezkeen akatsak hautemanez gero, 3 egun naturaleko epea emango dio enpresari zuzen ditzan (141.2.artikulua). Hala badagokio, eskaintza bat ezohiko baja gisa kalifikatzeari buruzko proposamena ere egin daiteke, 149. artikuluan aipatzen den prozedura izapidetu ondoren.

Azkenik, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari kontratua esleitzeko proposamena kontratazio-organoari, 145. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da.

Nolanahi ere, proposamenak aurkezteko epea amaitu eta gehienez ere 20 egun naturaleko epean ireki beharko dira. Epea betetzat joko da proposamena osatzen duten gutunazal edo artxibo elektronikoetatik lehena ireki denean (157.3.artikulua).

los criterios que deban aplicarse para efectuar la selección del adjudicatario. (art. 157.1)

Después, se hará la calificación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, y, en su caso, acordar la exclusión de los licitadores que no acrediten dicho cumplimiento, previo trámite de subsanación (art. 326.2 a). Cuando esta aprecie defectos subsanables, dará un plazo de 3 días naturales al empresario para que los corrija (art. 141.2). En su caso, la propuesta sobre la calificación de una oferta como anormalmente baja, previa tramitación del procedimiento a que se refiere el artículo 149.

Después se hará ya la propuesta al órgano de contratación de adjudicación del contrato a favor del licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145.

En todo caso, la apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de 20 días naturales contados desde la fecha de finalización del plazo para presentar las mismas. El plazo se entenderá cumplido

Nolanahi ere, eskaintza ekonomikoa ekitaldi publikoan irekiko da, salbu eta lizitazioan bitarteko elektronikoak erabili ahal izatea aurreikusten denean (157.4.artikulua). Proposamenak baloratzeko prezioaz bestelako irizpideak kontuan hartu behar direnean, horretarako eskumena duen organoak, proposamena egin aurretik, beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu. Era berean, txosten horiek eskatu ahal izango dira eskaintzek baldintza-agiriko zehaztapen teknikoak betetzen dituztela egiaztatu behar denean (157.5.artikulua).

Osaerari dagokionez, Kontratazio-mahaiko presidentea korporazioko kide bat edo bertako funtzionario bat izango da, eta kide izango dira, batzordekide gisa, aholkularitza juridikoko eginkizuna esleituta duen organoko idazkaria edo, hala badagokio, titularra, eta kontu-hartzailea, edo, hala badagokio, ekonomia- eta aurrekontu-kontroleko eginkizuna esleituta daukan organoko titularra, bai eta kontratazio-organoak karrerako funtzionarioei edo langileei dagokien hiru langile baino gutxiago dituen

cuando se haya abierto el primero de los sobres o archivos electrónicos que componen la proposición (art. 157.3).

En todo caso, la apertura de la oferta económica se realizará en acto público, salvo cuando se prevea que en la licitación puedan emplearse medios electrónicos (art. 157.4). Cuando para la valoración de las proposiciones hayan de tenerse en cuenta criterios distintos al del precio, el órgano competente para ello podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos. Igualmente, podrán solicitarse estos informes cuando sea necesario verificar que las ofertas cumplen con las especificaciones técnicas del pliego (art. 157.5).

La Mesa de Contratación estará presidida por un miembro de la Corporación o funcionario de la misma, y estará integrada por el Secretario o, en su caso, por el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico, por el interventor o, en su caso, por el titular del órgano que tenga atribuida la función de control económico-presupuestario, así como por otros nombrados por el órgano de contratación de entre el

korporazioko langileen artean izendatzen dituen beste batzuk ere. Kontratazio Mahaia honako kide hauek osatuko dute:

Kontratazio-mahaiko presidentea	Getariako alkatea
Batzordekideak	Idazkari-kontuhartzailea
	Diruzaina
	Brigadako ofizial bat
Idazkaria	Administrari bat

Idazkaria korporazioko funtzionario bat izango da. Era berean, udal-ordezkaritza duen talde politiko bakoitzeko kide hautetsi batek ere parte hartu ahal izango du kontratazio-mahaian, eta hitza izango du, baina botorik ez, iritzia emateko bakarrik. Kide bakoitzak bere ordezkoa izendatu ahal izango du.

3.- KONTRATATZEKO GAITASUNA

Espainiako bai eta atzerriko edozein zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLren 71. artikuluan adierazitako arrazoiak

personal de la Corporación cuya plantilla sea inferior a tres trabajadores o funcionarios de carrera. La Mesa de Contratación estará compuesta por los siguientes miembros:

Presidente de la mesa de contratación	Alcalde
Vocales	Secretaria-interventora
	Tesorero
	Oficial de la brigada municipal
Secretaría	Un administrativo

Cada miembro podrá designar un suplente. El secretario será un funcionario de la Corporación. Asi

mismo, podrá participar en la mesa de contratación un miembro electo de cada grupo político con representación municipal, con voz, pero sin voto, únicamente para pronunciarse.

3.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán participar en este procedimiento de contratación las personas físicas o jurídicas españolas o extranjeras con capacidad de obrar y que no estén incursas en alguna prohibición de contratar por las causas señaladas en el artículo 71 de la LCSP.

direla eta.

Enpresaburuek, halaber, **kontratuaren xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko eska daitekeen enpresa**- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute.

Kontratua behar bezala gauzatzeko beharrezkoak eta nahikoak diren elementuak dituen erakunde bat ere izan beharko dute, eta esleipenduna behartuta egongo da kontratua gauzatzeko behar diren giza baliabideak edo baliabide materialak eskaintzera edo esleitzera.

Halaber Sektore Publikoko Lehiatzaile eta **Klasifikatutako Enpresen Erregistro Ofizialean edo/eta Euskadiko Erregistro Ofizialean inskribatuta** egon beharko dira eskaintzak aurkezteko bukaera datan, eta horrela egiaztatutako dute Erregistro horren ziurtagiria aurkeztuz. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek kasuan kasuko

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la **habilitación empresarial o profesional que**, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituye el objeto del contrato.

También deberán disponer de una organización con los elementos necesarios y suficientes para la debida ejecución del contrato, quedando el adjudicatario obligado a dedicar o adscribir a la ejecución de este los medios personales o materiales suficientes para ello.

Asimismo, deberán estar **inscritas en el Registro Oficial de Empresas licitadoras y Clasificadas del Sector Público y/o en el Registro Oficial de Euskadi a la fecha de finalización** de la presentación de ofertas, y así lo acreditarán mediante la presentación de certificación de dicho Registro. Cuando una persona jurídica sea sustituida por uno de sus miembros, deberá acreditar documentalmente su capacidad de representación.

Las personas físicas o

Espainiako Diplomaziako Misio Iraunkorraren txostenaren bidez justifikatu beharko dute, aurkezten den dokumentazioarekin batera, atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekin eta sektore publikoko ente, organismo edo entitateekin egiten diren kontratazioetan, funtsean modu bertsuan. Ez da elkarrekikotasunari buruzko txostenik egingo Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresei dagokienez, eta inguruabar hori egiaztatuko da.

jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público, en forma sustancialmente análoga. Se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio y se acredite dicha circunstancia.

Era berean, aurreko zenbakian aurreikusitako txostenean adierazi beharko da tokiko erregistroan edo erregistro profesional, komertzial edo analogoan inskribatuta dagoela, edo, halakorik ezean, tokiko trafikoan jardun ohi duela kontratuaren xedeak aipatzen dituen jardueren esparruan. Espainiakoak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako enpresek izango dute kontratatzeko gaitasuna, baldin eta, kokatuta dauden estatuko legediaren arabera, dena delako prestazioa egiteko gaituta

Asimismo, en el informe previsto en el apartado anterior deberá hacerse constar que figura inscrita en el registro local o profesional, comercial o análogo, o, en su defecto, que actúa habitualmente en el tráfico local dentro del ámbito de las actividades a las que se refiere el objeto del contrato. Tendrán capacidad para contratar, en todo caso, las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén

badaude.

Enpresa horiek kokatuta dauden estatuko legeriak baimen berezia edo erakunde jakin bateko kide izatea eskatzen duenean kasuan kasuko zerbitzua bertan eman ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu beharko dute. Aldi baterako enpresa-elkarteek ere parte hartu ahal izango dute, SPKLTBren 59. artikuluan eta horrekin bat datozenetan xedatutakoaren arabera.

Ezin izango dute lizitazio honetan parte hartu kontratu honetan aipatzen diren zehaztapen teknikoak egiten parte hartu duten enpresek, baldin eta parte-hartze horrek lehia askea eragozten badu edo pribilegiozko tratua badakar gainerako enpresa lizitatzaileekin alderatuta.

4.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEA

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, administrazio honetako idazkaritzan aztertu

establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate.

Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito. También podrán participar Uniones Temporales de Empresarios, estándose en tales supuestos a lo dispuesto en el artículo 59 y concordantes del TRLCSP.

No podrán concurrir a la presente licitación aquellas empresas que hubieren participado en la elaboración de las especificaciones técnicas a que se refiere el presente contrato, siempre que dicha participación pueda provocar restricciones a la libre concurrencia o suponer un trato privilegiado con respecto al resto de las empresas licitadoras.

4.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica que la

ahal izango da, astelehenetik ostiralera, goizeko 09:00etatik 13:00etara bitarteko ordutegian eta; lanegun guztietan, lizitazio honen iragarkia Getariako Udalaren kontratatzailearen profilean, **www.getaria.eus** atarian, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

Proposamenak elektronikoki aurretik adierazitako lekuan eta ordutegian aurkeztuko dira, 35 egun naturaleko epean, iragarki hori argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Gune berean, baldintza-agiriak eta dokumentazio osagarria ere eskuratu ahal izango da.

Lizitatzaileek eskatutako baldintza-agiriei eta dokumentazio osagarriari buruzko erantzuna informazio gehigarria proposamenak hartzeko data iraungi aurreko sei egunetan, gutxienez, eskainiko da, betiere eskaintzak aurkezteko epea iraungi baino gutxienez zortzi egun lehenago egindako eskariak badira.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkezten diren

acompaña, podrá ser examinado en la Secretaría de esta Administración, de lunes a viernes, en horario de 9:00 a 13:00 de la mañana y todos los días hábiles, a partir del día siguiente a la publicación del anuncio de esta licitación en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Getaria hasta la finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Las proposiciones se presentarán electrónicamente en el lugar y horario anteriormente indicados, en el plazo de 35 días naturales contados a partir del día siguiente al de la publicación de dicho anuncio, pudiendo obtenerse en el mismo espacio los pliegos de condiciones y documentación complementaria.

La respuesta a los pliegos y a la documentación complementaria exigida por los licitadores incluirá información adicional, al menos, en los seis días anteriores a la fecha de recepción de las proposiciones, siempre que se trate de solicitudes realizadas con una antelación mínima de ocho días a la fecha de vencimiento del plazo de presentación de ofertas.

proposamenak.

5.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA

PROPOSAMENEN EDUKIA

Proposamenak hurrengo klausuletan adierazten diren artxibo elektronikoetan aurkeztuko ditu lizitatzaileak edo lizitatzailearen ordezkari diharduen pertsonak.

Artxibo elektroniko bakoitzean, aparteko orri edo fitxategi batean, edukia jasoko da, zenbakiz adierazita (HAKLEOren 80.1 artikulua).

1) A artxibo elektronikoa: "AURRETIKO BEHARKIZUNAK BETETZEN DIRELA FROGATZEN DUTEN AGIRIAK"

"AURRETIKO BETEKIZUNAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA" izeneko artxibo elektronikoan sartu egin beharko dira ondoren zerrendatzen diren dokumentuak, horiek guztiak jasotzen dituen aurkibidearekin batera.

No se admitirán las proposiciones que se presenten fuera de dicho plazo.

5.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

Las proposiciones se presentarán en los archivos electrónicos que se indican en las cláusulas siguientes, por la licitadora o persona que ostente su representación.

En el interior de cada archivo electrónico se hará constar, en fichero independiente, su contenido, enunciado numéricamente (art. 80.1 del RGLCAP).

1) Archivo electrónico A: "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"

En este archivo electrónico titulado "**DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS**" se deberán incluir los documentos que seguidamente se relacionan,

Getariako Udala

Jakinarazpen eta komunikazioak jasotzeko datuak, I. eranskinaren gehigarri ereduaren arabera.

Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB). SPKLren 140. eta 141. artikuluetan aurreikusiarekin bat, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, II. eranskinean jasotako jarraibideekin bat beterik, eta lizitatzaileak edo honen ordezkariak sinatuta eta han adierazitako formulario eredura egokituta. Enpresa lizitatzaileak beste entitate batzuen kaudimena eta bitartekoak baliatzen dituenean, horietako bakoitzeko EKAB bat aurkeztu beharko da.

Kontratuaren gaia sortaka zatitzea aurreikusten denean, baldin eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo tekniko eta profesionalari buruzko beharkizunak sortatik sortara aldatzen badira, EKAB aurkeztuko da kaudimenari buruzko beharkizun berberak aplikatzen zaizkion sorta bakoitzeko edo sorta talde bakoitzeko.

Aldi baterako enpresa elkartea eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Enpresa bi edo

así como un índice en el que se relacionen todos ellos.

Datos a efectos de recibir notificaciones y comunicaciones, de acuerdo al modelo del Anexo I.

Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 de la LCSP se presentará una declaración responsable a cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el Anexo II, firmada por la licitadora o su representante, ajustada al modelo de formulario que allí se indica. Cuando la empresa licitadora recurra a la solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas.

Cuando se prevea la división en lotes del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos variaran de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia. Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresas, en su caso.

Cuando dos o más

gehiago lizitazio batera aurkezten direnean aldi baterako elkartea sorturik, dokumentu pribatua aurkeztu beharko dute, elkartea osatuko duten enpresen izenak eta zertzeladak eta bakoitzaren partaidetza adierazita. Horiez gain, adjudikaziodun gertatuz gero aldi baterako elkartea formalki eratzeko konpromisoa bere gain hartzen dutela adierazi beharko dute (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua). Agiri hori elkartea osatzen duen enpresa bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dute. Horrelakoetan, enpresa bakoitzak bere EKAB aurkeztu beharko du.

empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que lo suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 de la LCSP y 24 del RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC.

Profil eta zehaztapenei jarraiki pertsonak eta material aldetiko bitartekoak kontratua betetzeari atxikitzeko erantzukizunpeko adierazpena.

Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales con los perfiles y especificaciones.

Enpresa lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpen espresua, bera parte den enpresa taldeari buruzkoa eta talde bereko sozietate guztiak hartzen dituena bera, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako baldintzetan. Inongo enpresa taldetakoa ez bada, adierazpenak horixe adierazi beharko du.

Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. En caso de no pertenecer a ningún grupo empresarial, la declaración se

Lizitatzaileen izaera konfidentzialeko dokumentu eta datuei buruzko adierazpena. Enpresa lizitatzaileek, hala dagokionean, adierazi beharko dute aurkeztutako zer dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu diren, beren ustez, konfidentzialtzat jotzeko modukoak. Hori, gainera, argi adierazi beharko da (gain inprimatuta, marjinan edo beste edozein modutan) halakotzat adierazitako dokumentuan bertan. Enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzial jo daitezke, horiek hirugarren pertsona edo entitate batzuei zabaltzea lizitatzailearen interes komertzial zilegien kontrakoa izan daitekeenean edo enpresen arteko lehia leiala kaltetu dezakeenean. Adierazpen hau egin ezean, dokumentu edo datuetan konfidentzialik ez dagoela ulertuko da.

Aldi baterako enpresa elkarteen kasuan, elkarteko enpresa batek nahiz gehiagok era ditzakete behin-behineko bermeak, baina, denen artean, eskatzen den zenbatekora iritsi behar dute, eta elkartea osatzen duten guztiak izanik solidario bermean.

Atzerriko lizitatzaileek

realizará en este sentido.

Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial. Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales. Esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no cumplimentarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter.

En el caso de uniones temporales de empresas las garantías provisionales podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.

aurkeztu beharreko dokumentazioko berezitasunak. Atzerriko lizitatzaile guztiek, gainera, edozein ordenatako epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren mendean jartzeko adierazpena, kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, hala dagokionean uko eginez lizitatzaileari egoki dakiokeen atzerriko jurisdikzio foruari (SPKLren 140.1 f) artikulua) aurkeztu beharko dute.

Europar Batasunaren kide edo Europar Espazio Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetako enpresek honako hauek ere aurkeztu beharko dituzte:

1. Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kontsuletxeko Bulegoak emandako txostena, horretan adierazita, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoan ohiz aritzen dela kontratuaren objektu diren jardueren esparruan.

2. Elkarrekikotasun txostena,

Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras. Todas las licitadoras extranjeras deberán presentar, además, una declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art. 140.1 f) de la LCSP).

Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar además:

1. Informe expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.

SPKLren 68. artikuluak aipatua, non eta ez diren erregulazio harmonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordez Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izaerari buruzkoa.

2. Informe de reciprocidad, al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

2.- Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatzaileek, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazitako baldintzei buruz.

2.- El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.

Lizitatzaileak behar besteko epea izango du dokumentazio eskatua aurkezteko. Epe hori ezingo da 5 egun baliodunetik gorakoa izan, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala aurkezten aipatu epean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.

La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a cinco días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.

2) BI zenbakiko artxibo

Getariako Udala

elektronikoa: "BALIO IRIZPIDEEN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"

1.- Aurretik eta balio irizpide baten bitartez baloratu beharreko adjudikazio irizpideak jaso baldin badira, lizitatzaileak BI zenbakiko artxibo elektronikoa aurkeztu beharko du, "BALIO IRIZPIDE BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA" izenarekin, horretan sartuz hartan eskatutako dokumentazioa.

2.- Artxibo elektroniko honetan ez da inolaz ere sartuko HIRU zenbakiko artxibo elektronikoan joan behar duen informaziorik.

3.- Era berean, lizitatzaileak preskripzio teknikoen agirian espresuki jasotako beste edozein dokumentu aurkeztu beharko ditu, baldin eta egiaztatzen badute eskaintzan betetzen direla eskatu arren baloratuko ez diren zehaztapen teknikoak. Dokumentuak BI zenbakiko artxibo elektronikoan sartuko dira, baldin eta artxibo elektroniko hori aurkeztea derrigorrezkoa bada; derrigorrez aurkeztu beharrik ez badago, ordea, HIRU zenbakiko artxibo

2) Archivo electrónico nº DOS: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR"

1.- Si se han incluido criterios de adjudicación apreciables mediante juicio de valor que deban ser objeto de evaluación previa, la licitadora deberá aportar un archivo electrónico nº DOS con el título "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR", en el que incluya la documentación allí exigida.

2.- En ningún caso deberá incluirse en este archivo electrónico información propia del archivo electrónico nº TRES.

3.- Asimismo, la licitadora deberá presentar cualesquiera otros documentos que, en su caso, se indiquen expresamente en el pliego de prescripciones técnicas y que permitan verificar que la oferta cumple con las especificaciones técnicas requeridas, pero que no van a ser objeto de valoración. Se incluirán en el archivo electrónico nº DOS en el caso de que sea obligatoria la presentación de este archivo o, en caso contrario, en el archivo

elektronikoan sartuko dira.

3) HIRU zenbakiko artxibo elektronikoa:" FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA"

1.- "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA" izeneko artxibo elektronikoan, eskaintza ekonomikoa jaso beharko dira.

2.- Proposamenak egokituko egingo zaizkio IX. eranskinean jasotzen den ereduari, eta ez da onartuko Administrazioak eskaintza kontuan hartze aldera funtsezkotzat hartzen duena argi eta garbi ezagutzea eragozten duten hutsak, akatsak edo ezabapenak dituen proposamenik. Lizitatzaileen eskaintza ekonomikoek, partida independente gisa, balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute, jasanarazi behar den kasuan.

Bai eskaintza ekonomikoa bai artxibo elektroniko horietan jasotzen den bestelako dokumentazioa adierazten diren

electrónico nº TRES.

3) Archivo electrónico nº TRES: "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS"

1.- En este archivo electrónico titulado "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS", se deberán incluir la oferta económica.

2.- Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el Anexo IX, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. Las ofertas económicas de las licitadoras deberán indicar, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido, caso de que deba ser repercutido.

Tanto la oferta económica como el resto de documentación

irizpideekin bat ebaluatuko dira.

3.- Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badu edo enpresa lizitatzaileak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, kontratazio mahaiak baztertu egingo du ebazpen arrazoitu bat emanez. Aldiz, ereduko hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.

4.- Lizitatzaile bakoitzak eskaintza bakarra aurkez dezake, SPKLren 142. artikuluan aldaeren onargarritasunari buruz jasotakoa eragotzi gabe. Halaber, ezingo du beste enpresa batzuekiko aldi baterako elkartea eginez inolako proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkarte bat baino gehiagotan badago ere. Printzipio hau urratuz gero, aldi berean aurkeztutako eskaintza guztiak ezetsi egingo dira.

5.- Proposamena enpresa elkarte batek egina denean,

contenida en este archivo serán evaluadas conforme a los criterios expresados.

3.- Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa de contratación, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.

4.- Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 142 de la LCSP sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar a la desestimación de todas las ofertas presentadas simultáneamente.

elkarteko enpresa guztiek izenpetu behar dute, zuzenean edo beren ordezkarien bitartez.

6.- Aldaerak aurkeztea baimentzen duenean, erreferentzia gisa oinarria hartzen duen eskaintza ekonomikoaz gain eskaintza ekonomiko bat jaso ahal izango du artxibo honek aldaera bakoitzeko. Aldaera bakoitzari dagokion eskaintza ekonomikoa, eta atal horretan adierazten diren kontzeptuak eta baldintzak jasoko ditu.

6.- AURKEZTUTAKO AGIRIAK IREKI ETA PROZESATZEA ETA ENPRESAK AUKERATZEA

PROPOSAMENAK AURKEZTEAREN ONDORIOAK

1.- Proposamenak aurkeztuz gero, ulertuko da enpresa lizitatzaileak goitik behera onartzen dituela klausula agiri honetako eta preskripzio teknikoen agiriko klausulak, inolako salbuespen edo erreserbarik gabe, bai eta kontratazio mahaia eta organoa baimentzen dituela Sektore

5.- Cuando la propuesta se formule por una unión temporal de empresas, todas las que la componen habrán de firmar la propuesta directamente o mediante representante.

6.- Cuando se autorice la presentación de variantes, además de la oferta económica referida a la base, este archivo podrá incluir una oferta económica por cada variante. La oferta económica correspondiente a cada variante se formulará, e incluirá los conceptos y condiciones señalados en ese apartado.

6.- APERTURA Y PROCESAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA Y SELECCIÓN DE LA EMPERSA ADJUDICATARIA

EFECTOS DE LA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

1.- La presentación de proposiciones presupone por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y

Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatu ditzaten.

Baldintza agiriak ez onartzeak eskaintza atzera botatzea ekarriko du, ezinbestean.

2.- Lizitatzaileek ezingo dute beren proposamena kendu 15 egun naturaletan, proposamenak irekitzen direnetik aurrera, adjudikazioduna aukeratzeko irizpide bakarra prezioa izan denean, edo bi hilabeteko epean, kontratua adjudikatzeko beste irizpide batzuk kontuan hartu direnean, SPKLren 158.2 artikuluan aurreikusiarekin. Epe hori 15 egun baliodunez luzatuko da, baxuegi iritzitako eskaintzei dagokienez SPKLren 149. artikuluak aipatzen dituen izapideak bete behar direnean.

3.- Proposamen bat behar ez bezala erretiratzen bada, lizitatzaileak ezingo du Administrazio Publikoekin kontratatu, SPKLren 71.2 artikuluan xedatuarekin bat. Gainera, behin-behineko bermea konfiskatuta geratuko da,

al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.

El no sometimiento a los pliegos implica necesariamente el rechazo de la oferta.

2.- Las licitadoras no podrán retirar su proposición durante el plazo de quince días naturales, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar a la adjudicataria haya sido el precio, o durante el plazo de dos meses cuando para la adjudicación del contrato se hayan tenido en cuenta otros criterios, conforme a lo previsto en el artículo 158.2 de la LCSP. Dicho plazo quedará ampliado en quince días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el artículo 149 de la LCSP, relativo a las ofertas anormalmente bajas.

3.- La retirada indebida de una proposición será causa que impedirá a la licitadora contratar con las Administraciones Públicas de acuerdo con lo dispuesto en el

SPKLren 106.1 artikuluarekin bat, horrelako bermerik eskatu baldin bada.

KONTRATAZIO MAHAIA

1.- Kontratazio mahaia izango da eskaintzak baloratzeko organo tekniko eskumenduna, eta SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera eta, gainera, mahaiaren osaketa eta eginkizunak garatzen dituen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 21. eta 22. artikuluetan jasotakoari jarraikiz.

2.- Mahaiaren osaketa kontratatzailearen profilaren bitartez argitaratuko da lizitazioaren iragarkiarekin edo, bestela, beti mahaia bera eratu aurretik aipatutako profileko iragarki espezifiko batekin.

BAT ZENBAKIKO ARTXIBO ELEKTRONIKOAK IREKITZEA ETA DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA KALIFIKATZEA

1.- Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, kontratazio mahaiak ireki eta kalifikatu egingo du lizitatzaileek BAT zenbakiko artxibo elektronikoan garaiz eta behar moduan aurkeztutako dokumentazio administratiboa.

artículo 71.2 de la LCSP, conllevando a su vez la incautación de la garantía provisional conforme al artículo 106.1 de la LCSP, si ésta hubiera sido exigida.

MESA DE CONTRATACIÓN

1.- La mesa de contratación será el órgano técnico competente para la valoración de las ofertas, de acuerdo con lo previsto en el artículo 326 de la LCSP y, además, de acuerdo con lo previsto en los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla su composición y funciones.

2.- La composición de la Mesa se publicará a través del perfil de contratante con el anuncio de licitación o, en su defecto, siempre con un anuncio específico del perfil mencionado con anterioridad a la constitución de la misma.

APERTURA DE LOS ARCHIVOS ELECTRÓNICOS Nº UNO Y CALIFICACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA

1.- Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la mesa de contratación procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa

Mahaiak akats edo huts konpongarririk ikusten badu dokumentu aurkeztuan, alde interesdunei emango die aditzera, eta gehienez 3 egun naturaleko epea emango die horiek zuzendu edo konpontzeko. Era berean, dagoeneko aurkeztuaz gain beste zenbait dokumentu osagarri edo argigarri aurkezteko eskatu ahal izango dio mahaiak lizitatzaileari, hori aurkezteko 5 egun naturaleko epea ematearekin batera.

2.- Interesdunei aditzera emango zaie jakinarazpen elektroniko bidez.. emango zaie aditzera akatsa edo hutsa ikusi dela.

3.- Azkenean kontratazio mahaiak zehaztu egingo du zein lizitatzaile onartzen dituen lizitazioan eta zein uzten dituen kanpoan, horietarako arrazoiak ere emanda.

BI ZENBAKIKO ARTXIBO ELEKTRONIKOAK IREKITZEA ETA AZTERTZEA (BAKARRIK BI ZENBAKIKO ARTXIBO ELEKTRONIKOA DAGOENEAN)

1.- Haien aurkezpena nahitaezkoa denean, "BALIO IRIZPIDE BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA" izenarekin identifikatutako BI

presentada por las licitadoras, en tiempo y forma, en el denominado archivo electrónico nº UNO. Si la mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará a las partes interesadas, concediéndoles un plazo no superior a tres días naturales para su corrección o subsanación. De igual forma, la mesa podrá recabar de las licitadoras la presentación de documentación complementaria o aclaratoria de la ya aportada, concediendo un plazo de cinco días naturales para su presentación.

2.- La comunicación a las empresas interesadas se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

3.- Finalmente, la mesa de contratación procederá a determinar las licitadoras que son admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.

APERTURA Y EXAMEN DE LOS ARCHIVOS ELECTRÓNICOS Nº DOS (SÓLO CUANDO EXISTA ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS)

1.- En el caso de que su presentación fuese obligatoria, se

zenbakiko artxibo elektronikoak irekiko dira, horien edukia adierazitako irizpideen arabera ebaluatzearren.

2.- Ekitaldi hori hasteko, mahaiak pronuntziamendu espresua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.

3.- Lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen ez dituzten lizitatzaileak eta BI zenbakiko artxibo elektronikoetan formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko dokumentazioa (HIRU zenbakiko artxibo elektronikoa) sartzen dutenak.

HIRU ZENBAKIKO ARTXIBO ELEKTRONIKOAK IREKITZEA ETA AZTERTZEA

1.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak ekitaldi publikoan irekiko dira eta, kontratatzailearen profileko deialdian horrela azaltzen bada, zuzenean jarraitu ahal izango da ekitaldia, kasuan kasuko deialdian adierazten den estekaren bitartez.

procederá a la apertura de los archivos electrónicos nº DOS, identificados como "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR", al objeto de evaluar su contenido con arreglo a los criterios expresados.

2.- Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones, efectuado por la mesa, que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.

3.- Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en los archivos electrónicos nº DOS información que deba ser objeto de evaluación mediante la aplicación de fórmulas (Archivo electrónico nº TRES).

APERTURA Y EXAMEN DE LOS ARCHIVOS ELECTRÓNICOS Nº TRES

1.- La apertura de los archivos electrónicos nº TRES se hará en acto público y, con carácter general, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en su convocatoria en el

Getariako Udala

2.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak jendaurrean irekitzeko ekitaldiaren hasieran –BI zenbakiko artxibo elektronikorik ez dagoenean–, mahaiak berariazko pronuntziamendu egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.

3.- Balio irizpide bitartez ebaluatzeko irizpiderik baden kasuan, ebaluazio horren emaitza ekitaldi honetan adieraziko da.

4.- Ondoren, kontratazio mahaiak ireki egingo ditu onartutako lizitatzaileek aurkeztutako HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak, "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA" izenekoak, eta eskaintza ekonomikoak irakurriko ditu.

5.- Artxibo elektroniko horietan jasotzen den dokumentazioa adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko da.

perfil del contratante.

2.- La apertura pública de los archivos electrónicos nº TRES se iniciará, cuando no haya archivos electrónicos nº DOS, con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones, efectuado por la mesa, que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.

3.- En el caso de que existan criterios objeto de evaluación mediante juicios de valor, se dará a conocer en este acto el resultado de la misma.

4.- Seguidamente, la mesa de contratación procederá a la apertura de los archivos electrónicos nº TRES de las licitadoras admitidas, denominados "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS", dando lectura a las ofertas.

5.- La documentación contenida en estos archivos electrónicos será evaluada conforme a los criterios

6.- Edonola ere, irizpide horien ebaluazioa BI zenbakiko artxibo elektronikoetan jasotako dokumentazioaren balorazioaren ondotikoa izango da beti.

KONTRATAZIO MAHAIAREN AKTAK

Aurreko atalen arabera jardundako guztia jasota geratuko da dagozkion aktetan, horiek prozeduraren emaitza eta izandako gorabeherak jasoko baitituzte.

KONTRATAZIO MAHAIAREN EGINTZEN EMAITZA ARGITARATZEA ETA LIZITATZAILE UKITUEI JAKINARAZTEA

1.- Eskaintzen kalifikazioa, onarpena edo bazterketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Argitaratze horretatik kanpo geratuko da indarrean dagoen legediarekin bat argitaratu ezin den informazioa. Dena den, kasuan-kasu, bidezko diren komunikazio edo jakinarazpenak zuzenduko zaizkie lizitatzaile ukituei.

2.- Lizitatzaile bat kanpoan uzten bada, egintza hori ekitaldi publikoan bertan jakinaraziko

expresados.

6.- En todo caso, la evaluación de estos criterios será siempre posterior a la valoración de la documentación contenida en los archivos electrónicos nº DOS.

ACTAS DE LA MESA DE CONTRATACIÓN

De todo lo actuado conforme a los apartados anteriores, se dejará constancia en las actas correspondientes, en las que se reflejarán el resultado del procedimiento y sus incidencias.

PUBLICIDAD DEL RESULTADO DE LOS ACTOS DE LA MESA DE CONTRATACIÓN Y NOTIFICACIÓN A LAS LICITADORAS AFECTADAS

1.- La calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante. Se excluirá aquella información que no sea susceptible de publicación de conformidad con la legislación vigente. Todo ello, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a las licitadoras afectadas.

2.- El acto de exclusión de

zaio hari, enpresaren ordezkaria ekitaldian bertan dagoela-eta hori posible baldin bada, edo, bestela, jarraitu egingo dira urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 40. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako bestelako prozedurak.

3.- Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta jakinarazpena Getariako Udalaren egoitza elektronikoan eskuragarri jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.

ADJUDIKAZIO IRIZPIDEAK

1.- Paperaren tamainari, marjinei, letra-motari eta testu idatzien lerroarteari dagokienez (grafikoak, argazkiak, diagramak... alde batera utzita) ezaugarri formalak betetzen ez dituzten eskaintzak aurkezten dituzten enpresei eskaintza formalki zuzentzeko eskatuko zaie, eskaintzaren eduki materiala aldatu gabe.

2.- Eduki hori aldatuz gero, prozeduratik kanpo geratuko da

una licitadora será notificado con arreglo a los procedimientos establecidos en los artículos 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

3.- La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido diez días naturales desde la puesta a disposición de la notificación sin que se acceda a su contenido; y se entenderá cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación en la sede electrónica del Ayuntamiento de Getaria.

CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

1. Las empresas que presenten ofertas que no cumplan las características formales en cuanto al tamaño del papel, márgenes, tipo de letra e interlineado de los textos escritos (independientemente de gráficos, fotografías, diagramas...), serán requeridas para que corrijan formalmente su oferta, sin alterar el contenido material de la misma.

berehala.

Errekerimendua egin ondoren formalitatea bete gabe jarraitzen badu, proposamenak ez dira baloratuko kasuan kasuko adjudikazio irizpideari dagokionez, baina hura ez betetzeak ez du, inola ere, proposamena adjudikazio prozeduratik kanpo utziko.

3.- Ez dira, inola ere, adjudikazio prozeduratik kanpo utziko honelako proposamenak: aipatutako 19. atalean adjudikazio irizpideei buruzko atal bakoitzerako ezarritako gehieneko luze-laburra gainditzen dutenak (azalak eta aurkibideak kontuan hartu gabe). Gehieneko luze-laburra gaindituz gero, edukia baloratuko da onartutako gehieneko orri kopurura arte.

4.- Enpresa lizitatzaileren batek ez badu aurkezten adjudikazio irizpideei buruzko dokumentazioa, enpresa horren proposamena ez da baloratuko aztertzen ari den irizpideari dagokionez. Proposamenak ez dira, inola ere, adjudikazio prozeduratik kanpo utziko arrazoi horrengatik.

2. La alteración de dicho contenido supondrá la inmediata exclusión del procedimiento.

Realizado el requerimiento, si persistiera la informalidad, las proposiciones no serán valoradas respecto del criterio de adjudicación de que se trate sin que, en ningún caso, dicha inobservancia suponga su exclusión del procedimiento de adjudicación.

3. Aquellas proposiciones que, cumpliendo tales características formales, excedieran la extensión máxima (sin considerar portadas e índices) establecida en el señalado apartado 19 para cada apartado relacionado con los criterios de adjudicación no serán, en ningún caso, excluidas del procedimiento. En caso de exceder la extensión máxima señalada se valorará su contenido hasta el número máximo de páginas permitido.

4. Si alguna empresa licitadora no aportara la documentación relativa a los criterios de adjudicación, la proposición de dicha empresa no será valorada respecto del criterio de que se trate.

ESKAINTZAK BALORATZEA

Getariako Udala

1.- Bere eginkizunetan aritzeko, mahaiak beharrezko iritzitako txosten guztiak eskatu ahal izango ditu, SPKLren 146.2.b) artikuluan aurreikusiarekin bat.

2.- Eskatzen diren preskripzio teknikoak betetzen ez dituzten proposamenak kanpoan utziko ditu kontratazio mahaiak.

3.- Balio irizpideen mendeko balorazioa dutenak haztapen osoaren % 50 baino gehiago direnean, prestakuntza egokia duen aditu batzorde batek egingo du BI zenbakiko artxibo elektronikoaren aurretiazko ebaluazioa, edo organismo tekniko espezializatu batek, berariaz adieraziko baita, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko.

Atal horretan adieraziko dira aditu batzordeak edo organismo tekniko espezializatuak baloratu beharreko irizpide zehatzak, aipatuek balorazioa egiteko izango duten epearekin eta balorazio horrek izan beharko dituen gehienezko eta gutxienezko mugekin batera.

ESKAINTZAK ARGITZEA

Kontratazio organoak edo

VALORACIÓN DE LAS OFERTAS

1.- Para el ejercicio de sus funciones, la mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, de conformidad con lo previsto en el artículo 146.2.b) de la LCSP.

2.- Las propuestas que no cumplan las prescripciones técnicas exigidas serán excluidas por la mesa de contratación.

3.- Cuando los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor superen el 50 % del total de la ponderación, la evaluación previa del archivo electrónico nº DOS se realizará por un comité formado por personas expertas con cualificación apropiada o por un organismo técnico especializado, publicado en el perfil de contratante.

En este apartado se harán constar los criterios concretos que deben someterse a valoración por el comité de personas expertas o por el organismo técnico especializado, el plazo en que éstos deberán efectuar la valoración y los límites máximo y mínimo en que ésta deberá ser cuantificada.

kontratazio mahaiak eskaintza aurkeztuei buruzko argibideak eskatu ahal izango dizkiete lizitatzaileei, edo eskaintzen erredakzioko akats material agerikoak zuzentzeko esan, betiere tratu berdintasunaren printzipioa errespetatuta eta eskaintzen baldintzak aldatzeko inolako aukerarik eman gabe. Jardundako guztia dokumentu bidez adierazita utzi beharko da espedientean.

BALIO BAXUEGIAK DITUZTEN ESKAINTZAK

Kontratuko parametro objektiboak betetzen dituzten eskaintzak anormaltasun-presuntzioan sartutzat joko dira. 2017ko SPKLren 149. artikuluan aurreikusitako prozedura izapidetu beharko da, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa eskatuko da bertan.

Nolanahi ere, kontratazio-organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta egiaztatzen badute ez-ohiko baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen estatuko edo nazioarteko ingurumen, gizarte edo lan arloetan aplikatzekoak diren betebeharrak, indarrean dauden sektoreko hitzarmen

ACLARACIÓN DE OFERTAS

El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán solicitar a las licitadoras aclaraciones sobre las ofertas presentadas o si hubieren de corregir manifiestos errores materiales en la redacción de las mismas, siempre que se respete el principio de igualdad de trato y sin que puedan, en ningún caso, modificarse los términos de las ofertas. De todo lo actuado deberá dejarse constancia documental en el expediente.

OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

Se considerarán incursas en presunción de anormalidad las ofertas que cumplan los parámetros objetivos que contempla del Contrato. Deberá tramitarse el procedimiento previsto en el artículo 149 de la LCSP 2017, en el que se solicitará el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral,

kolektiboak ez betetzea barne.

Nolanahi ere, justifikazioak ez du behar bezala azaltzen lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, baldin eta osatugabea bada edo ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik desegokiak diren hipotesi edo jardunbideetan oinarritzen bada. Anormaltasun-presuntzioan egon den enpresa kontratuaren esleipendun gertatzen bada, kontratazio-organoak kontratua behar bezala gauzatzen dela zainduko du, kontratatutako zerbitzuen kalitatea murriztu gabe.

PROZEDURAKO ONDORENGOTZA

1.- Baldin eta, prozedura izapidetzen den bitartean eta kontratua formalizatu baino lehenago, enpresaren ondarea edo jardueraren adar bat, bat egin, zatikatu edo eskualdatzeko eragiketa bat gertatzen bada, sozietate xurgatzailea, bat-egitetik sortu dena, zatiketaren onuradun izan dena edo enpresaren ondarea edo dena delako jarduera adarra eskuratu duena izango da prozeduran lehengo enpresa lizitatzaile edo hautagai haren ondorengoa,

nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando ésta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico. Cuando la empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios contratados.

SUCESIÓN EN EL PROCEDIMIENTO

1.- Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la formalización del contrato se produjese una operación de fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá a la empresa licitadora o candidata en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la

betiere horretarako gaitasuna badu, kontratatzeko debekurik ez badu eta bere kaudimen eta sailkapena egiaztatzen badu, adjudikazio prozeduran parte hartu ahal izateari begira administrazio klausula partikularren agiri honetan eskatzen diren baldintzak beteta.

2.- Aurreko ataleko eragiketak enpresa elkarteak egiaztatzen baditu SPKLren 69. artikuluaren esanak jarraituko dira.

KONTRATUA EZ ADJUDIKATZEKO EDO EZ EGITEKO ERABAKIA ETA ADJUDIKAZIO PROZEDURAN ADMINISTRAZIOAK ATZERA EGITEA

1.- Kontratua ez adjudikatzeko edo egiteko edo SPKLren 152. artikuluko baldintzetan adjudikazio prozeduran atzera egiteko erabakia formalizazioaren aurretik hartu ahal izango du kontratazio organoak. Erabakia lizitatzaileei jakinarazi beharko die, eta baita Europako Batzordeari ere kontratua Europar Batasuneko Egunkari Ofizialean iragarri baldin bada.

2.- Kasu bietan, hautagai

adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.

2.- Cuando las operaciones referidas en el apartado anterior se verifiquen en el seno de las uniones de empresas se estará a lo establecido en el artículo 69 de la LCSP.

DECISIÓN DE NO ADJUDICAR O CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN POR LA ADMINISTRACIÓN

1.- La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y el desistimiento del procedimiento de adjudicación en los términos del artículo 152 de la LCSP podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, notificándolo a las licitadoras e informando también a la Comisión Europea cuando el contrato haya sido anunciado en el Diario Oficial de la Unión Europea.

egokiei edo lizitatzaileei ordaina eman beharko zaie, klausula agiri honetako zehazten duen kopurukoa.

ADJUDIKAZIOA

1.- Eskaintzen sailkapena eta adjudikatzeko proposamena

Behin eskaintzak baloratu ondoren, aktarekin batera dagokion balorazioa eta kontratua adjudikatzeko proposamena bidaliko dizkio kontratazio mahaiak kontratazio organoari. Proposamenean jasotako irizpideen aplikazioz bakoitzari emandako puntuazioaren arabera beheranzko hurrenkeraz antolatuta agertuko dira eskaintzak, kalitate-prezio erlazio onena duena identifikatuta.

Kontratua adjudikatzeko proposamenak ez du eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde, eta, beraz, hark ez du eskubiderik eskuratuko Administrazioaren aurrean harik eta kontratua formalizatzen ez den arte.

Kontuan hartzeko irizpide bakarra prezioa denean, ulertuko da eskaintzarik onena preziorik txikiena jasotzen duena dela.

KALITATE-PREZIO

2.- En ambos casos, se compensará a las candidatas aptas o licitadoras en la cantidad que, en su caso.

ADJUDICACIÓN

1.- Clasificación de las ofertas y propuesta de adjudicación
Una vez valoradas las ofertas, la mesa de contratación remitirá al órgano de contratación junto con el acta la valoración correspondiente y la propuesta de adjudicación del contrato. Las ofertas aparecerán ordenadas por orden decreciente según la puntuación asignada a cada una de ellas en aplicación de los criterios recogidos en la propuesta, identificando la mejor relación calidad-precio.

La propuesta de adjudicación del contrato no crea derechos a favor del licitador propuesto, por lo que éste no adquirirá derechos ante la Administración hasta que no se formalice el contrato.

Cuando el único criterio a tener en cuenta sea el precio, se entenderá que la mejor oferta es aquella que

ERLAZIORIK ONENA DUEN ESKAINTZA EKONOMIKOA AURKEZTU DUEN LIZITATZAILEAK AURRETIAZKO BEHARKIZUNAK BETETZEARI BURUZKO JUSTIFIKAZIO DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

1.- Kontratazio organoak mahaiaren proposamena onartzen duenean, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko zaio kontratua esleitzeko beharrezkotzat jasotako dokumentazioa aurkezteko. Horretarako 10 egun balioduneko epea izango du lizitatzaileak, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Dokumentazioa honakoa izango da:

a. Jarduteko gaitasuna eta jarduera eremua egiaztatzen duten dokumentuak.
   Enpresa pertsona juridikoa bada, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatutako eraketa edo, hala badagokio, aldaketa eskrituraren bidez egiaztatuko da jarduteko gaitasuna, baldin eta aplikagarri zaion merkataritza

recibe el precio más bajo.

PRESENTACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN JUSTIFICATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS POR LA LICITADORA QUE HAYA PRESENTADO LA OFERTA CON MEJOR RELACIÓN CALIDAD-PRECIO

1.- Aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, se requerirá a la licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, en el plazo de diez días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en el que haya recibido el requerimiento, presente la documentación que se relaciona como necesaria para adjudicar el contrato. Esta documentación será la siguiente:

a. Documentos que acrediten la capacidad de obrar y su ámbito de actividad. Si la empresa es una persona jurídica, la capacidad de obrar se acreditará mediante la presentación de escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente

legeriaren arabera inskripzio betebehar hori galdagarria bada. Erregistroan inskribatuta egote hori eskagarria ez bada, jarduteko gaitasuna eraketaren eskritura edo agiriaren, estutuen edo fundazio aktaren bitartez egiaztatuko da, horretan jasota egongo baitira pertsona juridikoaren jarduera erregulatzen duten arauak. Horiek, hala dagokionean, dagokien erregistro ofizialean inskribatuta egongo dira.

inscrita en el Registro Mercantil cuando este requisito sea exigible según la legislación mercantil aplicable. Si dicho requisito no fuera exigible, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acta fundacional, en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

b. Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik adjudikatuko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, objektua edo jarduera esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz. Hori guztia aurkezten den dokumentazioan egiaztatu beharko da.

b. Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la

c. Enpresa pertsona

bakarrekoa denean, nortasun agiria edo haren ordez balio duen dokumenturen bat aurkeztu behar da.

d. Hala dagokionean, ordezkaritza egiaztatzen duten agiriak. Beste baten izenean aurkezten diren edo proposamenak izenpetzen dituzten pertsonek nortasun agiriaren kopia aurkeztuko dute, horretarako askietsiriko ahalordearekin batera.

e. Ordezkari horrek NANik ez badu, erregelamenduz hura ordezkatzen duen dokumentuaren fotokopia aurkeztu beharko du, notarioak legitimatua edo dagokion organismo administratiboak konpultsatua.

f. Enpresa pertsona juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza

documentación aportada.

c. Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del documento nacional de identidad o documento que haga sus veces.

d. Documentos que acrediten, en su caso, la representación. Las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra, presentarán copia del DNI, así como poder bastante al efecto.

e. En caso de que la persona representante no posea DNI, deberá presentar fotocopia, legitimada notarialmente o compulsada por el órgano administrativo competente, del documento que lo sustituya reglamentariamente.

f. Si la empresa fuere persona jurídica, el

Erregistroan erregistratuta egon behar du. Alabaina, egintza konkretu baterako ahalordea bada, ez da beharrezkoa izango Merkataritza Erregistroan inskribatuta egotea, betiere Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduaren 94.1.5. artikuluan xedatutakoaren arabera.

poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. No obstante, si se trata de un poder para un acto concreto no será necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

g. Ordezkatze ahala egiaztatzeko dokumentazioa ez da aurkeztu beharrik izango, ordezkaritza hori Getariako Udalean inskribatuta dagoenean, tramite honetarako behar beste ahalez, bai hark duen legezko ordezkarien erroldan bai borondatezko ordezkaritzaren errolda korporatiboan.

g. No será necesario presentar la documentación acreditativa del poder de representación cuando dicha representación esté inscrita en el Ayuntamiento de Getaria, bien en su censo de representantes legales, o bien en su censo corporativo de representación voluntaria con poder suficiente para este trámite.

h. Kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesionala.

h. Acreditación de su solvencia económica,

Kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo profesionala egiaztatzea SPKLren 87. eta 90. artikuluetan aurreikusi eta lizitazio iragarkian bitartekoak erabiliz.

financiera y técnica o profesional por alguno de los medios previstos en los artículos 87 y 90 de la LCSP y que se especifiquen en el anuncio de licitación.

i. Aldi baterako enpresa elkarteen kasuan, horien kaudimena zehaztera begira metatu egingo dira elkartekide bakoitzaren ezaugarriak (HAKLEOren 24.1 artikulua).

i. En las Uniones Temporales de Empresas, a efectos de determinación de su solvencia, se acumularán las características de cada una de las integrantes de la misma (art 24.1 del RGLCAP).

j. Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako nazionalak diren lizitatzaileek, Espainian sailkatu gabe daudenean, sailkapenaren ordez aurkeztu beharko dute beren kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta

j. Las licitadoras no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, caso de no hallarse clasificadas en España, deberán presentar, en sustitución de la

teknikoa egiaztatzen duen dokumentazioa, betiere SPKLren 87. eta 88. artikuluetan jasotakoaren arabera.

k. Ondorio horietarako, Europar Batasuneko estatu kideek kontratatzeko baimena duten enpresariei buruz ezartzen dituzten zerrenda ofizialak eramateko eskumena duten organoek luzatutako inskripzio ziurtagiriak aurkeztuz gero, ziurtagiria luzatzen duen estatu kide batean establezimendua duten enpresariei buruzkoak direnean, uste izango da enpresak gaitasuna duela haietan jasotako hautapen kualitatiborako baldintzei dagokienez.

l. Era berean, berdin uste izango da, haietan ziurtatutako alderdiei dagokienez, ziurtapen organismo eskudunek egindako

clasificación, la documentación acreditativa de su solvencia económica y financiera y técnica en la forma establecida en los artículos 87 y 88 de la LCSP, y por los medios previstos por el órgano de contratación.

k. A estos efectos los certificados de inscripción expedidos por los órganos competentes de la llevanza de las listas oficiales de empresarios y empresarias autorizadas para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea referidos a empresarios y empresarias establecidas en el Estado miembro que expide el certificado, constituirán una presunción de aptitud con respecto a los requisitos de selección cualitativa que en ellos figuren.

l. Igual valor presuntivo surtirán, respecto de

ziurtagiriak aurkeztuz gero, baldin eta horiek betetzen badituzte lizitatzaileak establezimendua duen estatu kideko legeriaren arabera luzatutako ziurtapen arau europarrak.

m. Aurreko atalean aipatutako dokumentuetan enpresaria zerrendan inskribatzea edo ziurtagiria ematea eta sailkapena lortzea ahalbidetu duten erreferentziak adierazi beharko dira.

n. Kontratuaren objektu den prestazioa emateko enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzea. Kontratatzeko gaitasunerako baldintzatzat legez galdagarria baldin bada, kontratu honen objektu den prestazioa emateko behar den enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko da.

o. Aurkeztu beharko du giza baliabideak eta

los extremos en ellos certificados, las certificaciones emitidas por organismos de certificación competentes que respondan a las normas europeas de certificación expedidas de conformidad con la legislación del Estado miembro en que esté establecida la licitadora.

m. Los documentos a que se refiere el apartado anterior deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario o empresaria en la lista o la expedición de la certificación, así como la clasificación obtenida.

n. La acreditación de la habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación objeto del contrato. Si resulta legalmente exigible como condición de aptitud para contratar, deberá aportarse la documentación que

bitarteko materialak egiaz badituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

p. Kaudimena kanpo bitartekoak erabiliz egiaztatzeko (SPKLren 75. artikulua), frogatu egin beharko da egiaz badirela kontratua betetzeko pertsona eta material aldetiko bitartekoak, beste entitate horiek idatziz hartutako konpromisoa aurkeztu beharko baita.

q. Lizitatzaileak, kontratua betetzeko, bere kaudimena egiaztatzeko aurkeztu dituen bitarteko berak erabiliko ditu. Aurreikusi ezindako arrazoiak sortu direla eta horiek ordezkatu behar izanez gero, pareko kaudimena egiazta dezaketen beste bitarteko batzuk baliatuko ditu, betiere Administrazioak baimenduta.

r. Ingurumen kudeaketako arauak eta kalitate

acredite la correspondiente habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación que constituye el objeto del presente contrato.

o. La aportación de la documentación justificativa de que dispone efectivamente de los medios personales y materiales con los perfiles y especificaciones que se indican.

p. La acreditación de la solvencia mediante medios externos (art. 75 de la LCSP), exigirá demostrar que para la ejecución del contrato dispone efectivamente de esos medios humanos y materiales mediante la presentación del compromiso por escrito de las entidades externas.

q. La licitadora ejecutará el contrato con los mismos medios que ha aportado para acreditar su solvencia. Solo podrá sustituirlos,

bermearen ingurukoak betetzea. Aurreikusten bada, han adierazten diren egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu lizitatzaileak.

s. Zerga betekizunetan zein Gizarte Segurantzarekikoetan egunean egoteari buruzko ziurtagiriak edo kontratuaren organo kudeatzaileari emandako baimena, hain zuzen ere azken honek jaso ditzan Gipuzkoako Foru Aldundian eskumena duen organoak eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak eman beharreko ziurtagiriak, zerga betekizunak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari buruzkoak.

t. Berdintasun plan bat baduela justifikatzeko dokumentazioa aurkeztu beharko du, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen

por causas imprevisibles, por otros medios que acrediten solvencia y con la correspondiente autorización de la Administración.

r. Certificados de cumplimiento de las normas de gestión medio ambiental y de garantía de la calidad. Si así se prevé y conforme a lo allí indicado.

s. Certificados acreditativos de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. En el caso de que la licitadora deba tributar en varios territorios, deberá aportar los certificados emitidos por todas y cada una de las Administraciones competentes. Podrá autorizar al órgano gestor del contrato para recabar el certificado correspondiente a la Diputación Foral de Gipuzkoa y el de la Tesorería General de la Seguridad Social.

berdintasunerako denak, 45. artikuluan (hamabigarren xedapen iragankorraren arabera) xedatzen duenari jarraikiz, 150 langiletik gorako enpresa denean.

u. Langile desgaituen kopuruari buruzko frogagiriak. 50 langile edo gehiagoko enpresek dokumentazioa aurkeztu beharko dute, % 33ko edo gehiagoko desgaitasuna duten pertsonentzat gordetako lanpostu kuota edo, bestela, osagarri gisa edo subsidiarioki, horren beharrean har daitezkeen neurriak betetzen dituztela egiaztatzeko, hain zuzen ere 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina onartzen

t. Las empresas de más de 150 trabajadoras o trabajadores deberán presentar la documentación justificativa de contar con un plan de igualdad en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres (conforme a la disposición transitoria decimosegunda).

u. Documentación acreditativa del número de personas trabajadoras con discapacidad. Las empresas de 50 o más personas trabajadoras deberán aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33 % o, complementaria o subsidiariamente, del cumplimiento de las medidas que alternativamente

duenak, zein horren garapenerako araudiak, aurreikusten dutenarekin bat.

v. Jarduera ekonomikoen gaineko zergaren mendeko jarduerak egiten direnean: urteko ekitaldiko alta, edo azken erreziboa, zerga horren matrikulan baja eman ez izanari buruzko erantzukizunpeko adierazpenarekin batera eta, hala dagokionean, salbuetsita egoteari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.

w. Behin betiko bermea eratzea, kasuan-kasuan dagokiona.

puedan adoptarse, de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en la correspondiente normativa de desarrollo.

v. Cuando se ejerzan actividades sujetas al Impuesto sobre Actividades Económicas:
   - ✓ Alta referida al ejercicio corriente, o último recibo, junto con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado Impuesto
   - ✓ En su caso, declaración responsable de encontrarse exento.

w. La constitución de la garantía definitiva que,

2.- Aurretik xedatutakoa xedatuta ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria aurkeztuz gero, enpresa lizitatzailea salbuetsita gelditzuko da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiria aurkezteak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan eta SPKL neurri batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 19. artikuluan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

Ziurtagiriekin batera, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, non azalduko den ziurtagirian adierazitako zirkunstantziak ez direla aldatu.

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.

en su caso, sea procedente.

2.- No obstante lo anterior, la presentación del certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco dispensará a la empresa licitadora, a tenor de lo reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.

La presentación del certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público (ROLECSP) tendrá los efectos previstos en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP y en el 19 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la LCSP.

Los certificados deberán acompañarse de una declaración responsable en la que se manifieste que las circunstancias reflejadas en el certificado no han experimentado variación.

Cuando en la inscripción del ROLECSP no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en

Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoenean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu base nazional batean agertzen denean, enpresaren espediente birtual moduan, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema baten moduan edo aurre kalifikazio sistema baten moduan, eta organo horiek haietan doan sartu daitezkeenean, enpresak ez du aurkeztu beharko toki horietan inskribatutako datuak egiaztatzen dituzten dokumentuak edo bestelako froga dokumentala. Izan ere, lizitatzaileak bakarrik adierazi beharko du, espresuki, dena delako erregistroan edo datu basean inskribatuta dagoela.

3.- Aurreko bi ataletako dokumentazio guztia eta ezarritako epearen barnean behar bezala aurkezten ez bada, ulertuko da lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan. Horrenbestez, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zigor kontzeptuan; diru kopuru hori jasotzeko, behin-behineko bermera joko da lehenik, horrelakorik eratua den kasuetan.

la LCSP.

Cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligada a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte de la licitadora de su inscripción en el Registro o base de datos correspondiente.

3.- De no cumplimentarse adecuadamente, y en el plazo establecido, la presentación de la documentación a que se hace referencia en los dos apartados anteriores, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 % del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar

Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan, eskaintzen sailkapenean hurrengo den lizitatzaileari dokumentazio berbera eskatuko zaio (SPKLren 150.2 artikulua).

4.- Klausula honetan adierazia emandako epearen barnean betetzen ez duen lizitatzaileari, dolu, erru edo zabarkeriaz jardun baldin badu, kontratatzeko galarazpena ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2 a) artikuluan aurreikusiaren arabera.

BEHIN BETIKO BERMEA

1.- SPKLren 145. artikuluaren arabera eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileak behin betiko berme bat eratu beharko du, eta kontratazio organoaren eskura jarri. Bermea lizitatzaileak eskainitako amaierako prezioaren % 5 izango da, balio erantsiaren gaineko zerga kanpoan utzita. Berme horren eraketa 10 egun balioduneko epean egiaztatu beharko da, SPKLren 150.2 artikuluan aipatutako errekerimendua jaso eta biharamunetik aurrera.

2.- Jasotzen den behin betiko bermea SPKLren 108. artikuluan eta HAKLEOren 55.

contra la garantía provisional, si se hubiera constituido.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior se procederá a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas (art. 150.2 de la LCSP).

4.- La licitadora que no cumplimente lo establecido en esta cláusula dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia podrá ser declarada en prohibición de contratar según lo previsto en el artículo 71.2 a) de la LCSP.

GARANTÍA DEFINITIVA

1.- El licitador que presente la mejor oferta conforme al artículo 145 de la LCSP deberá constituir y poner a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva. La garantía será del 5% del precio final ofertado por el licitador, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido. La constitución de dicha garantía deberá acreditarse en el plazo de 10 días hábiles contados a partir del día siguiente al de la recepción del requerimiento a que se refiere el artículo 150.2 de la LCSP.

artikulu eta hurrengoetan aurreikusten den moduetako edozeinetan eratu ahal izango da. Eskakizun hori adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, Administrazioak ez du haren aldeko adjudikaziorik egingo.

3.- Aipatutako atalean horrela aurreikusten bada, prezioko atxikipen bitartez eratu ahal izango da.

Prezioko atxikipen bitartez eratuz gero, behin betiko bermea kontratistari jasanaraziko zaio, aurrez berariaz emandako baimenarekin, eta horren kopurua lehen fakturatik eta hurrengoetatik kentzen joango zaio, harik eta kopurua osatzen den arte.

4.- Kontratistari eska dakizkiokeen zigorrak edo kalte-ordainak bermearen bitartez gauzatzen badira, kontratistak berriz jarri beharko du bermea, edo lehendik jarritakoa dagokion kopuruz handitu, haiek gauzatzen direnetik 15 egun naturaleko epean; horrela ez egitea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

5.- Kontratuan izandako aldaketaren bat dela eta kontratuaren prezioa ere

2.- La garantía definitiva que se perciba podrá constituirse en cualquiera de las formas previstas en el artículo 108 de la LCSP y en los artículos 55 y siguientes del RGLCAP. El incumplimiento de este requisito por causas imputables al adjudicatario no dará lugar a adjudicación a favor de la Administración.

3.- Cuando así se prevea en el apartado anterior, podrá constituirse mediante retención a precio.

En el caso de que se constituya mediante retención a precio, la garantía definitiva se repercutirá al contratista con la autorización expresa y previa, deduciéndose su importe de la primera y sucesivas facturas hasta que se complete la misma.

4.- En el caso de que las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista se materialicen mediante garantía, éste deberá reponer la garantía o incrementar la ya constituida en la cuantía que corresponda, en el plazo de 15 días naturales a partir de su efectividad, sin que de este modo se produzca la resolución del contrato.

aldatzen bada, bermea egokitu egin beharko da, kontratua aldatzeko erabakia lizitatzaileari jakinarazten zaion egunetik kontatzen hasi eta 15 egun naturaleko epean, hain zuzen prezio berriarekiko proportzioa mantendu dezan.

6.- Nolanahi ere, behin betiko bermea SPKLren 110. artikuluan aipatutako kontzeptuez erantzuteko erabiliko da. Kontzeptu horien barruan sartuta dago kontratistak ez betetzea kontratuari lotutako prestazioak oker betetzearen ondorioz hirugarrengoei eraginkako kalte- galerak ordaintzeko obligazioa, SPKLren 196. artikuluan jasota dagoena.

7.- Behin-behineko bermea eratzen denean, adjudikaziodunak aukeran izango du behin- behineko bermearen zenbatekoa behin betiko bermeari aplikatzea edo azken hori berriro eratzea.

8.- Berme osagarria SPKLren 107.2 artikuluan jasotakoaren arabera ezarriko da.

ADJUDIKAZIOA

1.- Kontratazio organoak

5.- En el caso de que el precio del contrato se modifique como consecuencia de modificaciones en el mismo, deberá procederse a la adecuación de la garantía en el plazo de 15 días naturales a contar desde la fecha de notificación al licitador del acuerdo de modificación del contrato, para que mantenga la proporción con el nuevo precio.

6.- En todo caso, la garantía definitiva se utilizará para responder de los conceptos mencionados en el artículo 110 de la LCSP. Estos conceptos incluyen el incumplimiento por parte del contratista de la obligación de indemnizar a terceros por los daños y perjuicios causados por el cumplimiento indebido de las prestaciones inherentes al contrato, contemplado en el artículo 196 de la LCSP.

7.- Una vez constituida la garantía provisional, el adjudicatario podrá optar entre la aplicación del importe de la garantía provisional a la definitiva o la reconstitución de esta última.

8.- La garantía complementaria se establecerá de acuerdo con lo previsto en el artículo 107.2 de la LCSP.

kontratua adjudikatu beharko du 33.2 klausulak aipatzen duen dokumentazioa jaso eta hurrengo 5 egun baliodunen barruan.

Dena den, kontratuaren adjudikazioduna hautatzeko irizpide bakarra prezioa denean, adjudikazioa egiteko epea, gehienez ere, hamabost egunekoa izango da, proposamenak irekitzeko egunaren ondorengotik kontatzen hasita

Ezingo da utzi adjudikatu gabe lizitazio bat, baldin eta baldintza agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago.

2.- Adjudikazioaren ebazpena arrazoitua izan beharko da eta enpresa hautagai eta lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratuta egon beharko da 15 eguneko epean.

3.- Enpresa adjudikaziodunak kontratuaren objektu den jarduera egiten duten langileei aplikatuko beharreko hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa jasoko da adjudikazio ebazpenean eta kontratatzailearen profilean

ADJUDICACIÓN

1.- El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación a que se refiere la cláusula 33.2.

No obstante, cuando el único criterio de selección del adjudicatario del contrato sea el precio, el plazo máximo para la adjudicación será de quince días a contar desde la apertura de las proposiciones.

No se podrá dejar sin adjudicar una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

2.- La resolución de adjudicación deberá ser motivada y notificada a las empresas candidatas y licitadoras, debiendo estar publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

3.- La resolución de adjudicación contendrá la información relativa al convenio colectivo a aplicar por la empresa adjudicataria al personal que

argitaratuko da

4.- Aurreko 2. atalak aipatzen dituen jakinarazpenak eta publizitateak beharrezko informazioa izango dute, eta bereziki SPKLren 151.2 artikuluak galdatua, hain zuzen adjudikazio prozeduran interesa duten pertsonek behar beste oinarritutako errekurtsoak jarri ahal izan ditzaten adjudikazio erabakiaren kontra.

5.- Adjudikazioaren motibazioan 155.3 artikuluan jasotako isilpekotasun salbuespena aplikatu beharko da.

6.- Edonola ere, kontratua zer epetan formalizatu behar den adieraziko da bai jakinarazpenean bai kontratatzailearen profilean, SPKLren 153. artikuluak xedatzen duenarekin bat.

7.- Jakinarazpena Udaleko egoitza elektronikoko agerraldi bitartez egingo da.

KONTRATUA FORMALIZATZEA

1.- Kontratua administrazio dokumentuan formalizatu beharko da. Dokumentu hori lizitazioaren baldintzei lotuko zaie estu-estu, eta behar besteko titulua izango da edozein

realice la actividad objeto del contrato y se publicará en el perfil del contratante.

4.- La notificación y publicidad a que se refiere el apartado 2 anterior contendrán la información necesaria, y en particular la exigida por el artículo 151.2 de la LCSP, para que las personas interesadas en el procedimiento de adjudicación puedan interponer recursos suficientemente fundados contra el acuerdo de adjudicación.

5.- En la motivación de la adjudicación será de aplicación la excepción de confidencialidad recogida en el artículo 155.3.

6.- En todo caso, en la notificación y en el perfil del contratante se indicará el plazo en el que debe formalizarse el contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

7.- La notificación se realizará mediante comparecencia en la sede electrónica del Ayuntamiento.

FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

1.- El contrato deberá formalizarse en documento administrativo. Este documento se

erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango ditu eskritura publikoak egiteak sortzen dituen gastuak. Kontratua formalizatzeko dokumentuan ezingo da inola ere sartu adjudikazio irizpideak aldatzea eragingo duen klausularik.

2.- Kontratua formalizatzen denean burutuko da eta, horrenbestez, ezin izango da inolaz ere kontratua betetzen hasi, aurrez formalizatu bitartean.

3.- Kontratua sinatu aurretik, adjudikazioduna ordezkatzen duen pertsonak honakoak aurkeztu beharko dizkio kontratazio organoari:

Bere identitatea eta ordezkaritza egiaztatzen dituzten dokumentuak.

Adjudikazioduna aldi baterako enpresa elkartea baldin bada, elkartearen eraketaren eskritura publikoa, elkarteari eman zaion IFK eta ahal nahikoz hornitutako ordezkaria izango den pertsonaren izendapena.

ajustará estrictamente a las condiciones de la licitación y será título suficiente para su presentación en cualquier registro público. En todo caso, el contratista podrá solicitar la elevación a escritura pública del contrato, corriendo a su cargo los gastos que ocasione su otorgamiento. En ningún caso se podrán incluir en el documento de formalización del contrato cláusulas que modifiquen los criterios de adjudicación.

2.- El contrato se perfeccionará en el momento de su formalización, por lo que en ningún caso podrá iniciarse su ejecución hasta su previa formalización.

3.- Con carácter previo a la firma del contrato, la persona que represente a la adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación:

Documentos acreditativos de su identidad y representación.

En el caso de que el adjudicatario sea una unión temporal de empresas, escritura pública de constitución de la asociación, CIF otorgado a la asociación y nombramiento de la persona que ostente la condición de

Baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak edo estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak emandako ziurtagiria aurkeztu bada, adjudikaziodunak kontratuan berretsi egin beharko du ziurtagiria ematea eragin zuten zertzeladak indarrean daudela.

4.- Kontratua kontratazio arloko errekurtso berezia jartzeko modukoa bada, ezingo da formalizatu adjudikazioaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidaltzen zaienetik hasita 15 egun balioduneko epea igaro baino lehen.

Kontratazio organoak, aurreko lerrokadan aurreikusitako epea igarotakoan eta, betiere, epe horretan, kontratuaren formalizazioa etetea ekarriko lukeen errekurtsorik jarri ez bada, adjudikaziodunari eskatuko dio formaliza dezala kontratua, gehienez ere 5 egun naturaleko epean, errekerimendua jasotzen duen egunaren ondorengotik kontatzen hasita. Berdin jokatuko du, errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoak etenaldia bertan behera uzten duenean.

representante suficientemente dotada.

En el caso de que se haya aportado certificación expedida por el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco o por el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, el adjudicatario deberá confirmar en el contrato la vigencia de las circunstancias que motivaron la expedición del certificado.

4.- En el caso de que el contrato sea susceptible de recurso especial en materia de contratación, no podrá formalizarse en el plazo de 15 días hábiles desde la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.

Transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se haya interpuesto recurso alguno que conlleve la suspensión de la formalización del contrato, el órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que, en el plazo máximo de 5 días naturales a contar desde la recepción del requerimiento, lo formalice. Del mismo modo procederá cuando el órgano competente para resolver el recurso suspenda la suspensión.

Getariako Udala

5.- Bestelako kasuetan, kontratuaren formalizaziorako gehienezko epea 15 egun baliodunekoa izango da, adjudikaziodunak adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

6.- Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla eta kontratua ez bada formalizatu adierazitako epearen barnean, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZa kanpoan, zigor kontzeptuan; kopuru hori jasotzeko, behin betiko bermera joko da lehenik, horrelakorik eratua den kasuetan. Horretaz gain, kontratatzeko galarazpena ere ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2.b) artikuluan aurreikusiarekin bat.

7.- Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egozteko modukoak badira, berandutzeak eragindako kalteen ordaina emango zaio kontratistari.

8.- Kontratuaren formalizazioari publizitatea emango zaio, SPKLren 154. artikuluan xedatutakoaren arabera.

5.- En otros casos, el plazo máximo de formalización del contrato será de 15 días hábiles a contar desde el día siguiente a la recepción de la notificación de la adjudicación por parte de la adjudicataria.

6.- Si por causas imputables al adjudicatario no se hubiera formalizado el contrato dentro del plazo señalado, se le exigirá un importe equivalente al 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, para cuya percepción se acudirá en primer lugar a la garantía definitiva, en los casos en que se hubiera constituido. Asimismo, podrá imponerse la prohibición de contratar de conformidad con lo previsto en el artículo 71.2.b) de la LCSP.

7.- Cuando las causas de no formalización del contrato sean imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios causados por la demora.

8.- La formalización del contrato será objeto de publicidad conforme a lo dispuesto en el artículo 154 de la LCSP.

Getariako Udala

7.-LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO JARRAIBIDEAK

LIZITAZIO ELEKTRONIKOAREN SISTEMA

Kontratazio-prozeduraren izapideetarako lizitazio elektronikoaren sistema erabiltzeko betekizunak:

✓ Betekizun administratiboak:

— Ziurtagiri digital bat izatea, lizitazio elektronikoko sisteman identifikazio- eta sinadura-bitarteko gisa onartuta dagoena.

Gaur egun, honako hauek dira ziurtagiri elektroniko horiek:

1. IZENPE (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
2. FNMT (Entitatea, Herritarra, Entitatearen Ordezkaria)
3. DNI-e Camerfirma (Erakundea, Herritarra)

Baimendutako ziurtagirien zerrendak aldaketak izan ditzake.

7.- INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRÓNICA

SISISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

Requisitos para utilizar el sistema de licitación electrónica para los trámites del procedimiento de contratación

✓ Requisitos administrativos:

— Disponer de un certificado digital cuyo uso esté admitido como medio de identificación y firma en el sistema de licitación electrónica

Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

1. Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
2. FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
3. Dni-e
4. Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

La relación de certificados permitidos puede sufrir

Getariako Udala

Lizitazio elektronikoko sisteman sartzeko atariak uneoro erakutsiko du baimendutako ziurtagiri elektronikoen zerrenda eguneratua. Erakundearen ziurtagiriak, berritu ezin badira ere, erabili ahal izango dira iraungi edo baliogabetu arte.

— Egoera hauetakoren batean egotea:

1. Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria edukitzea.
2. Alta emanda egotea lizitazio elektronikorako aldi baterako gaikuntza-sisteman.
3. Bi operadore ekonomiko edo gehiago aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoarekin elkartuta aurkezten badira, aldi baterako gaikuntza-sisteman erregistratuta egon beharko du aldi baterako enpresa-elkartearen konpromisoak.

✓ <u>Baldintza teknikoak:</u>

Lizitazio elektronikoa egiteko eskakizun teknikoei buruzko informazioa esteka honetan dago eskuragarri:

modificaciones.

El portal de acceso al sistema de licitación electrónica mostrará en todo momento una relación actualizada de los certificados electrónicos permitidos. Los certificados de entidad, aunque no es posible su renovación, podrán seguir utilizándose hasta su caducidad o revocación.

— Estar en alguna de estas situaciones:

1. Estar dada de alta y disponer de certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
2. Estar dada de alta en el sistema de habilitación temporal para la licitación electrónica.
3. En el caso de que dos o más operadores económicos concurran agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE, el compromiso de la UTE deberá estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

✓ <u>Requisitos técnicos:</u>

La información sobre los requerimientos técnicos para licitar electrónicamente se

https://www.contratacion.euskadi.eus/informacion-general-licitacion-electronica/w32-kpelicel/es /

Lizitazio elektronikoko sistemarako sarbidea: sistema erabiltzeko, atari honetara sartu beharko da: https://www.6.euskadi.net/lizitazioa /

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak argitzeko laguntza-zerbitzua: 945 016 298

JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIO ELEKTRONIKOAK

Jakinarazpenak eta komunikazioak bide elektronikoz egingo dira Getariako Udalaren Egoitza Elektronikoaren bidez, eta helbide honetan sartuko da: https://www.getaria.eus/eu/tramiteak-bilatzailea /

Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresak jakinarazpena jasoko du I. eranskinean horretarako emandako helbide elektronikora.

IV. ESLEIPENA,

encuentra disponible en el siguiente enlace: https://www.contratacion.euskadi.eus/informacion-general-licitacion-electronica/w32- kpelicel/es/

Acceso al sistema de licitación electrónica: Para utilizar el sistema deberá accederse al portal: https://www6.euskadi.net/lizitazioa/

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945 016 298

NOTIFICACIÓN Y COMUNICACIÓN ELECTRÓNICAS

Las notificaciones y comunicaciones por vía electrónica se realizarán a través de la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Getaria a la que se accederá a través de https://www.getaria.eus/eu/tramiteak-bilatzailea/

Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, la empresa recibirá aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos en el Anexo I.

Getariako Udala

FORMALIZAZIOA ETA GASTUAK

Kontratazio-organoak ekonomikoki proposamenik onuragarriena egiten duen lizitatzaileari egingo dio esleipena. Esleipenerako epea bi hilabetekoa izango da, proposamenak irekitzen direnetik zenbatzen hasita, non eta Administrazio-klausula zehatzen agirian beste bat ezarri bada.

Proposamena gutunazal edo artxibo elektroniko batean baino gehiagotan badago, hasierako epea lehenengo irekiera-egintzatik aurrera zenbatuko da. Aurreko paragrafoetan adierazitako epeak hamabost egun baliodunez luzatuko dira, hala dagokionean. Lege honen 149. artikuluaren 4. paragrafoan aipatzen diren izapideei jarraitu behar zaie. Esleipena adierazitako epeen barruan egiten ez bada, lizitatzaileek honako eskubide hauek izango dituzte: Proposamena erretiratzea, eta behin-behineko bermea itzultzea, bermerik badago.

Kontratazio- mahaiak edo, bestela, kontratazio- organoak ordenaren arabera sailkatuko ditu jasotako aurkeztutako

IV. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

El órgano de contratación adjudicará al licitador que realice la proposición más ventajosa. Cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, el plazo máximo para efectuar la adjudicación será de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones.

Si la proposición se contuviera en más de un sobre o archivo electrónico, de tal forma que estos deban abrirse en varios actos independientes, el plazo anterior se computará desde el primer acto de apertura del sobre o archivo electrónico que contenga una parte de la proposición. Los plazos indicados en los apartados anteriores se ampliarán en quince días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el apartado 4 del artículo 149 de la presente Ley. De no producirse la adjudicación dentro de los plazos señalados, los licitadores tendrán derecho a retirar su proposición, y a la devolución de la garantía provisional, de existir esta.

La mesa de contratación o, en su defecto, el órgano de contratación clasificará, por orden

proposamenak; ondoren dagokion proposamena egingo du kontratazio-organoak. Sailkapen hori egiteko, esleipen-irizpideak hartuko dira kontuan. Eskaintzaileek, egokitzat jotzen diren txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango dituzte.

Kontratazio- organoak mahaiaren proposamena onartu ondoren eskaintzarik onena aurkeztu duenari eskatuko dio 10 egun balioduneko epean, aurkeztu beharreko justifikazio-dokumentazioa igortzeko (140. artikuluaren 1. paragrafoaren c) zatia). Era berean, behin betiko bermea ere onartuko da. Dagozkion ziurtagiriak bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoen bidez egin ahal izango dira.

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, eskaintza erretiratu egingo da eta lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren (BEZ) % 3ko zenbatekoa eskatuko zaio zigor bezala, eskaintza horri kanpoan utzita. Kontratazio- organoak 5 egun balioduneko epean

decreciente, las proposiciones presentadas para posteriormente elevar la correspondiente propuesta al órgano de contratación. Para realizar la citada clasificación, se atenderá a los criterios de adjudicación señalados en este pliego, pudiéndose solicitar para ello cuantos informes técnicos se estimen pertinentes.

Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, se requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta para que dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa a) b) y c) del apartado 1 del artículo 140; y de haber constituido la garantía definitiva. Los correspondientes certificados podrán se expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta procediéndose a exigirle el importe del 3 % del presupuesto base de licitación, IVA excluido. El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los 5 días

esleituko du kontratua. Prozedura negoziatuetan, esleipenak zehaztuko eta finkatuko du kontratuaren behin betiko baldintzak Pleguan agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamena. Lizitazioren bat egonez gero, ezin izango da esleitu gabe utzi.

Kontratua sinatu aurretik, esleipendunaren ordezkariak honako hauek aurkeztu beharko dizkio kontratazio-organoari:

1) Nortasuna eta ordezkaritza egiaztatzeko agiriak.
2) Esleipenduna aldi baterako enpresa-elkartea bada, elkartea eratu izanaren eskritura publikoa, esleitutako IFK eta behar besteko ahalordea duen ordezkaria izendatzea.
3) Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak edo Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialak emandako ziurtagiria aurkeztuz gero, adjudikaziodunak ziurtagiria ematea eragin zuten inguruabarren indarraldia errepikatu beharko du.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz

hábiles siguientes a la recepción de la documentación. En los procedimientos negociados la adjudicación concretará y fijará los términos definitivos del contrato. No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

Previamente a la firma del contrato, la persona representante de la adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación:

1) Los documentos que acrediten su identidad y representación.
2) Si la adjudicataria fuera una Unión Temporal de Empresas, escritura pública de su constitución, CIF asignado y nombramiento de la persona representante con poder suficiente.
3) Si se hubiese presentado certificado expedido por el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco o del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, la adjudicataria deberá reiterar la vigencia de las circunstancias que motivaron su expedición.

El contrato se formalizará

egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko edo eta baliodun bezala erabiltzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

como documento administrativo que se ajustará estrictamente a las condiciones de la licitación y será suficiente para el acceso a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar la presentación pública del contrato y los gastos correspondientes serán de su cuenta.

Esleipen-ebazpena arrazoitua izan beharko da, eta hautagaiei eta lizitatzaileei jakinaraziko zaie, 15 egun naturaleko epean argitaratu beharko da eta kontratatzailearen profilean. Jakinarazpenean baieta publizitatean beharrezko informazioa jaso beharko da, interesdunek esleipen-erabakiaren aurka behar bezala oinarritutako errekurtsoa jartzeko aukera izan dezaten. Jakinarazpenean adieraziko da kontratua formalizatzeko epea. Jakinarazpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da nahitaez. Esleipenaren jakinarazpenean adierazitako epean, zeina, arestian aipatu bezala, ezingo den 15 egun baliodun baino gehiagokoa izan, esleipendunak honakoak egingo ditu:

La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los candidatos y licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días naturales. La notificación y la publicidad deberán contener la información necesaria que permita a los interesados interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a la formalización del contrato. La notificación se realizará por medios electrónicos. En el plazo señalado en la comunicación de adjudicación, que no podrá exceder de 15 días hábiles, el adjudicatario procederá a:

a) Administrazio honen bulegoetara etortzea, kontratua

a) Asistencia a las

administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

dependencias de esta Administración para la formalización del contrato como documento administrativo.

b) Azkenik, formalizazio-dokumentuan jasotzen den epearen barruan (sinatu eta gehienez hilabetera), esleipenduna Administrazio honetara etorriko da proiektuaren zuinketa egiaztatu eta dagokion akta sinatzera.

b) Finalmente, dentro del plazo recogido en el documento de formalización (máximo de un mes desde su firma), el adjudicatario acudirá a esta Administración para comprobar el replanteo del proyecto y firmar el acta correspondiente.

c) Une horretatik aurrera, kontratuaren exekuzio-epea kontatzen hasiko da.

c) A partir de ese momento comenzará a contarse el plazo de ejecución del contrato.

Kontratuaren aurka kontratazio- arloko errekurtso berezia jar daiteke. Esleipendunari eskatuko zaio kontratua formalizatzeko gehienez ere 5 egun naturaleko epean, kontratua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Errekerimendua, epea igaro eta kontratuaren formalizazioa etetea dakarren errekurtsorik aurkeztu ez bada.

Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran 15 días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores. Se requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a 5 días naturales a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo sin que se hubiere interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato.

Gainerako kasuetan, 15 egun igaro baino lehen formalizatu beharko da kontratua. Lizitatzaileei esleipenaren jakinarazpena egin eta hurrengo baliodunak. Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada adierazitako epean formalizatu, hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio kontratua, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera.

Kontratuen formalizazioa, dagokion kontratuarekin batera, kontratua burutu eta gehienez ere 15 egun naturaleko epean argitaratu beharko da, kontratatzailearen profilean.

Ondoz ondoko zerbitzu-kontratuek bost urteko gehieneko epea izango dute, luzapenak barne. Jatorrizko kontratua luzatu ahal izango da kontratu berria gauzatzen hasi arte, eta gehienez ere bederatzi hilabetez, kontratuaren gainerako baldintzak aldatu gabe, baldin eta kontratu berriaren lizitazio-iragarkia jatorrizko kontratua amaitu baino gutxienez hiru hilabete lehenago argitaratu bada.

En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los 15 días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores. 4. Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas.

La formalización de los contratos deberá publicarse, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a 15 días naturales tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante.

Los contratos de servicios de prestación sucesiva tendrán un plazo máximo de duración de cinco años, incluyendo las posibles prórrogas. Se podrá prorrogar el contrato originario hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del contrato originario.

Getariako Udala

1.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Kontratu hau administratiboa izango da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (SPKL) 25. artikuluan xedatutakoaren arabera. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

Alderdiek berariaz bete beharko dute agiri honetan eta dagokion preskripzio tekniko partikularrei buruzko ezarritakoak.
Bi baldintza-agiriek kontratu-izaera dute, eta, beraz, esleipendunak sinatu beharko ditu, ados daudela adierazteko, kontratua formalizatzeko egintza berean.

Baldintza-agirietan aurreikusi ez denerako, kontratua SPKLren arabera arautuko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren arabera (817/2009 Errege Dekretua), eta urriaren

1.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

El contrato tendrá naturaleza administrativa, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP). Mediante esta Ley se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Las partes se someterán expresamente a lo establecido en este pliego y en las prescripciones técnicas particulares correspondientes, ambos de carácter contractual, debiendo ser firmados por el adjudicatario, en prueba de conformidad, en el mismo acto de formalización del contrato.

En lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (Real Decreto 817/2009) y por el

12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartutako Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren arabera (APKLEO). SPKLren xedapen indargabetzaileak eragiten ez dion guztiari dagokionez aplikatuko dira arau horiek. Nolanahi ere, lehen aipatutako legezko eta erregelamenduzko arauak SPKLren aurka ez doan guztian aplikatuko dira.

Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre (RGLCAP). Estas normas se aplicarán en todo lo no afectado por la disposición derogatoria de la LCSP. En todo caso, las normas legales y reglamentarias antes citadas se aplicarán en lo que no se oponga a la LCSP.

Kontratuaren klausulen, kontratu-agirien eta hitzartutakoa gauzatzean aplikatu beharreko jarraibideen edo arauen berri ez izateak ez du esleipeduna klausula horiek betetzeko betebeharretik salbuesten.

El desconocimiento de las cláusulas del contrato, de los documentos contractuales y de las instrucciones o normas aplicables en la ejecución de lo pactado no exime al adjudicatario de la obligación de cumplirlas.

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu, kontratazio organoaren erabakiek administrazio bideari amaiera emango diote, eta administrazio-auziko eskumenaren aurrean errekurritu ahal izango dira, Herri-Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean araututako dagokion beste edozein helegite aurkeztearen aukeraren kalterik gabe.

Las cuestiones controvertidas que puedan surgir como consecuencia del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, sus acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y serán recurribles ante la competencia contencioso-administrativa, sin perjuicio de la interposición de cualquier otro recurso que pudiera corresponder regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Getariako Udala

Osagarri gisa, administrazio- zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatukoak.

2.-ENPRESA KONTRATISTAREN EGIKARITZE BALDINTZAK ETA BETEBEHARRAK

BALDINTZA OROKORRAK

1.- Kontratua betetzeko zehatz-mehatz segituko dira klausula agiri honetan eta preskripzio teknikoen agirian jasotako klausulak, eta interpretatzeko unean jarraitu egin beharko dira kontratuaren arduradunak kontratistari emandako jarraibideak.

2.- Adjudikaziodunaren erantzukizuna izango dira horniduraren objektu diren ondasunen kalitatea, bai eta kontratua betetzerakoan Administrazioarentzat edo hirugarren pertsonentzat huts, akats, metodo desegoki edo ondorio okerretatik sortzen diren ondorioak ere.

3.- Pertsona edo enpresa kontratistak lantalde eta langile egokiekin egin beharko du

Supletoriamente, se aplicarán las demás normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

2.- CONDICIONES Y OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA

CONDICIONES GENERALES

1.- El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al pliego de prescripciones técnicas y de acuerdo a las instrucciones que para su interpretación, diera a la contratista la persona responsable del contrato.

2.- La adjudicataria será responsable de la calidad de las prestaciones objeto del servicio, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

3.- La persona o empresa contratista deberá prestar el

hornidura, eta lanen martxak noiznahi sortzen dituen premiei behar bezala erantzun. Bere eskaintzan aipatutako bitarteko teknikoak ere jarriko ditu eta, oro har, lanak ondo egiteko behar diren guztiak.

4.- Nolanahi ere, kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, balizko kalteen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa adjudikaziodunak aseguru kontratu horren kopia aurkeztu beharko du, bai eta kontratu hori sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia ere. Gainera, aipatutako estaldurak ziurtatu eta han zehaztutako aseguru osagarriak izan beharko ditu.

Nolanahi ere, kontratistak ordainduko ditu kalte-galerak, aseguru polizetako mugak gainditzen dituen zatian eta polizek estali gabeko ondasunetan eta arriskuetan.

5.- Administrazioak zehaztuko du kontratistaren prestazioa hori gauzatu eta betetzeko jarritako baldintzetara egokitzen ote den, eta, hari eskatuko dio, hala badagokio,

servicio con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos. Aportará también los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de los trabajos.

4.- La contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del contrato. Además, deberá asegurar las coberturas indicadas y disponer de los seguros adicionales que se especifican.

En todo caso, serán soportados por la empresa adjudicataria los daños y perjuicios en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.

5.- La Administración determinará si la prestación realizada por la contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y

kontratupeko prestazioak egin ditzala eta haiek jasotzean hautemandako akatsak konpondu ditzala. Baldin eta egindako lanak ez badira egokitzen kontratupeko prestaziora, kontratistari egoztekoak diren akats edo hutsen ondorioz, prestazioari uko egin ahal izango dio, eta salbuetsita gelditukо da hari ordaintzeko betebeharretik edo, hala badagokio, eskubidea izango du hari ordaindutako prezioa berreskuratzeko.

6.- Lizitaziora aurkezten diren enpresek borondatez onartzen dute lizitazio, adjudikatze eta betetze prozesuetatik eratorritako datu guztiei gardentasuna ematea.

KONTRATUA EGIKARITZEKO BALDINTZA BEREZIAK

1.- Aurrekontuko ekitaldi bakoitzeko abenduaren lehenengo hamabostaldian, eta orohar, kontratua jaso aurretiko hilabetean, enpresa kontratistak adjudikazio irizpideen eta izaera sozialeko egikaritze baldintza berezien ebaluazioa aurkeztu beharko du.

2.- Kontratua egikaritzeko

cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables a la contratista, podrá rechazar la misma quedando exenta de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

6.- Las empresas que concurran a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización.

CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

1.- En su caso, dentro de la primera quincena del mes de diciembre de cada ejercicio presupuestario y, en todo caso, dentro del mes previo a la recepción del contrato, la empresa contratista deberá presentar una evaluación de los criterios de adjudicación y las condiciones especiales de ejecución de carácter social a lo largo de la ejecución del contrato.

baldintza berezi guztiak baldintza berdinetan betetzea eskatuko zaie kontratuaren egikaritzean parte hartuko duten azpikontratista guztiei.

LAN ETA GIZARTE ARLOKO BETEBEHARRAK ETA INGURUMENAREN BABESAREN ARLOKOAK

1.- Kontratistak lan, gizarte segurantza eta laneko segurtasun nahiz osasun eta ingurumenaren babes arloetako lege, araudi eta hitzarmen xedapen guztiak bete beharko ditu, baita klausula agiri hauetan xedatutakoak ere.

2.- Kontratistak kontratua gauzatuko duten langileei aplikatuko dizkien lan baldintzak izango dira enpresa kontratistaren jarduera kokatuta dagoen sektorearen maila txikieneko esparruko azken hitzarmen kolektiboan ezarritakoak; betiere, eragotzi gabe indarrean egon daitezkeen eta aipatutako hitzarmena hobetzen duten enpresaren beste hitzarmen edo itun batzuek ezarritakoak.

3.- Kontratuaren indarraldi

2.- Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todas las subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

OBLIGACIONES LABORALES, SOCIALES Y DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

1.- La contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes que resulten de aplicación en materia laboral, de seguridad social, de seguridad y salud en el trabajo y de protección del medio ambiente, así como aquellas que se establezcan en estos pliegos.

2.- La contratista aplicará a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial del ámbito más inferior existente en el sector en el que encuadra la actividad de la empresa contratista, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel.

osoan zehar, enpresa kontratistak kontratura atxikitako langileen lan baldintzak mantendu beharko ditu hitzarmen kolektibo aplikagarria kontuan hartuta, eta ezingo ditu lan baldintza horiek okerragotu; nahiz eta aurrerago hitzarmen horren indarraldia amai daitekeen, lan hitzarmenen indarraldiaren amaierari buruz legeetan edo hitzarmenetan aurreikusitakoa betez.

Obligazio hori bete dela ulertuko da hitzarmenak indarra galdu aurreko – halakorik gertatuz gero– berehalako unean hitzartuta zegoen orduko soldata mantentzen bada. Edonola ere, lan baldintzak mantendu direla ulertuko da baldin eta lan baldintzak aldatu badira enpresa kontratistaren eta langileen ordezkaritzaren arteko adostasunaren bidez. Hala ere, soldata baldintzak ezingo dira inola ere alorreko hitzarmen kolektibo aplikagarrian xedatutakoak baino apalagoak izan. Kontratistak egoera hori egiaztatzeko behar den

3.- Durante todo el periodo de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a mantener las condiciones de trabajo del personal adscrito al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación, no empeorando las mismas; y ello con independencia de que tal convenio pueda posteriormente perder su vigencia en aplicación de las previsiones legales o convencionales sobre finalización de la vigencia de los convenios colectivos. La obligación se entenderá cumplida si se mantienen las condiciones laborales vigentes en el momento inmediatamente anterior a aquel en que, en su caso, se produzca la pérdida de vigencia.

En todo caso, se entenderá igualmente cumplida la obligación del mantenimiento de las condiciones laborales si estas hubieran variado por acuerdo alcanzado entre la empresa contratista y la representación de los trabajadores y las trabajadoras, si bien en ningún caso las condiciones salariales pueden ser inferiores a las establecidas en el convenio colectivo sectorial aplicable. La contratista vendrá obligada a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea

informazio edo dokumentazioa aurkeztu beharko dio kontratazio organoari.

requerida para acreditar este extremo.

4.- Kontratistak zehaztu beharko du kontratuaren objektu den jarduera egiten duten langileei zer hitzarmen kolektibo aplikatuko dien. Horretarako, kontratua adjudikatu ondoren, kontratu horri atxikitako langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz ahalik eta informazio gehien aurkeztu beharko du.

4.- La contratista deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación al personal que realice la actividad objeto del contrato. A tal efecto, tendrá la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado, se apliquen efectivamente al personal adscrito a dicho contrato.

5.- Kontratuari atxikitako langileen lan baldintzen edozein aldaketa, baldin eta adjudikazioaren unean aplikagarria den hitzarmen kolektiboan xedatutakoei eragiten badie, aldez aurretik jakinarazi beharko zaizkio kontratazio organoari. Komunikazio horretan negoziazioari buruzko justifikazio dokumentazioa agertu beharko da, bai eta lan baldintza berrien edukia, aldaketa horrek kontratuaren kostuen egituran izango duen berehalako eta etorkizuneko eragina ere.

5.- Cualquier modificación en las condiciones laborales del personal adscrito que afecte a las establecidas por el convenio colectivo aplicable en el momento de la adjudicación, deberá ser comunicada previamente al órgano de contratación. La comunicación deberá contener la documentación justificativa de la negociación y el contenido de las nuevas condiciones laborales y su repercusión económica inmediata y futura en la estructura de costes del contrato.

6.- Azpikontrataziorik egiten bada, klausula honetan xedatutakoa bete beharko du enpresa azpi kontratistak. Azpikontratatutako jarduerari

6.- En caso de subcontratación, la empresa subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta

hasiera eman baino lehen, enpresa kontratistak egiaztatuko du azpikontratatutako enpresako langile guztiak gizarte segurantzan izena eta alta emanda daudela, eta horren berri emango dio kontratazio organoari.

7.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de las personas trabajadoras de las empresas con las cuales subcontrate, y lo comunicará al órgano de contratación.

7.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la Administración contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

KONTRATUAREN EGIKARITZEARI ATXIKITAKO LANGILEEI BURUZKO BETEBEHARRAK

1.- Adjudikaziodun gisa proposatutako enpresak aurkeztu behar du, kontratatutako jarduerari hasiera eman aurretik, kontratua egikaritzera bideratutako langileen zerrenda,

OBLIGACIONES RELATIVAS AL PERSONAL AFECTO A LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

1.- La empresa propuesta como adjudicataria, con carácter previo al inicio de la actividad contratada debe aportar la relación del personal que destinará a la ejecución del contrato y

eta, aldi berean, egiaztatu beharko du haiek Gizarte Segurantzan alta emanda eta afiliatuta daudela.

Horren ordez, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du, data horretan kontratua betetzen arituko diren langileak kontratupean ez izanari buruz eta haiek kontratatzen dituenean haien guztien afiliazio eta alta egiaztatzeko konpromisoari buruz, hori guztia kontratupeko jarduera hasi aurretik.

2.- Enpresak kontratuaren objektuari atxikiko dituen langile berriak kontratatzen dituenean, behartuta egongo da entitate kontratatzaileari informazio eta dokumentazio hau ematera:

— Gizarte Segurantzako afiliazioa eta alta.
— Kontratuen modalitatea, objektua, kategoria edo talde profesionala eta lansaioa.
—
— Urteko soldata gordina (ordainsarien kontzeptuen arabera xehatuta).
— Hala badagokio, hitzarmen kolektibo aplikagarria eta indarrean dauden itun aplikagarriak.
— Behar denean, lan horretarako gaitzen duen titulazio

acreditar su alta y afiliación en la seguridad social.

Alternativamente, debe aportar una declaración responsable por donde declare no tener contratadas a esa fecha las personas que se ocuparán en la ejecución del contrato y que acreditará la afiliación y alta de todas ellas cuando las haya contratado y siempre con carácter previo al inicio de la actividad contratada.

2.- Cuando la empresa contrate a nuevo personal, que vaya a adscribir al objeto del contrato, estará obligada a facilitar a la entidad contratante la siguiente información y documentación:

— Afiliación y alta en la seguridad social.
— Modalidad contractual, objeto del contrato, categoría o grupo profesional y jornada.
— Salario bruto anual (desglosado por conceptos retributivos).
— En su caso, convenio colectivo aplicable y pactos en vigor aplicables.
— Cuando proceda, titulación académica habilitante.

akademikoa.

3.- Enpresa kontratistak kontratuaren arduradunari bidaliko dio, hilero, kontratuari atxikitako langile guztien eta hari lotutako gainerako pertsona fisiko eta juridiko guztien zerrenda, bai eta langileen soldaten eta Gizarte Segurantzako kuoten ordainketaren egiaztagiriak ere.

4.- Kontratuaren baldintzak betetzen ari direla egiaztatzeko, kontratazio organoak beharrezko informazio pertsonal egokia bakarrik eskuratu ahal izango du, gehiegizkoa izan gabe eta datuen kalitate printzipiora egokituta, betiere datu babesaren legerian jasotako printzipioak betez.

5.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea

3-. La empresa contratista remitirá mensualmente a la persona responsable del contrato la relación de todo el personal afecto al contrato y de las demás personas físicas y jurídicas vinculadas al mismo, así como la documentación justificativa del pago de salarios del personal y de las cuotas a la seguridad social.

4-. Para comprobar que el contrato se está cumpliendo en sus propios términos, el órgano de contratación únicamente podrá acceder a la información personal que sea necesaria y pertinente, no excesiva y adecuada al principio de calidad de los datos, observando en todo caso los principios exigidos por la legislación en materia de protección de datos.

5.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la Administración contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la entidad contratante se reserva el ejercicio de

izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

SUBROGAZIO KASUETAKO BETEBEHARRAK

1.- SPKLren 130. artikuluan jasotako informazio betebeharra aplikatuz, subrogazioak eragindako langileen kontratuen baldintzetan, enpresa lizitatzaileek beraiei kontratua adjudikatuz gero benetako lan kostuen ebaluazio egokia egin dezaten.

Informazio hau ematen da: subrogazioari lotutako langileen zerrenda, aplikaziozko hitzarmen kolektiboa, lan kategoria, kontratu mota, antzinatasun data, lansaioa, kontrataren mugaeguna, langile bakoitzaren soldata gordina, subrogazioari lotutako langileei aplikagarri zaizkien itunak eta, derrigorrezkoa denean, titulazio akademikoa.

2.- Enpresa berriari kontratua adjudikatuta, baina

cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

OBLIGACIONES EN SUPUESTOS DE SUBROGACIÓN

1.- En aplicación de la obligación de informar prevista en el artículo 130 de la LCSP, se facilita la información sobre las condiciones de los contratos del personal a los que afecta la subrogación, con el objeto de permitir a las empresas licitadoras una adecuada evaluación de los costes laborales efectivos en que incurrirán de resultar adjudicatarias del contrato.

La información consiste en la relación del personal objeto de subrogación, el convenio colectivo de aplicación, la categoría laboral, el tipo de contrato, la fecha de antigüedad, la jornada, el vencimiento del contrato, el salario bruto anual de cada trabajador y trabajadora, los pactos en vigor aplicables al personal que afecte la subrogación, así como, cuando sea preceptiva, la titulación académica.

2.- Adjudicado el contrato a la nueva empresa, pero con

kontratua betetzen hasi aurretik, zerbitzuaren prestazioa uzten duen enpresak enpresa berriari ziurtapen bat emango dio, non agertu behar diren langileen izenak, jaiotegunak, mota guztietako ordainsari guztiak (ordainsarien kontzeptuaren arabera xehatuta), antzinatasuna, kontratuen modalitatea, kontratuan aurreikusitako mugaeguna, lansaioa, kategoria edo talde profesionala eta indarrean dauden itun aplikagarri guztiak, bai eta Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorraren ziurtapena (Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan egunean egoteari buruzkoa) eta ordaindu behar dituen zati proportzionalen likidazioaren ordainagiriak ere. Era berean, adjudikaziodun berriaren eskura jarriko ditu hark hura guztia egiazkoa dela egiaztatzeko egoki deritzen agiriak.

Enpresan langileen ordezkariak daudenean, ziurtapenarekin batera, ordezkari horien ziurtapena aurkeztu beharko du, gutxienez aurreko paragrafoan jasotako datuei buruz.

3.- Baldin eta subrogazioa gertatu ondoren lan kostuak handiagoak badira aurreko

anterioridad al comienzo de la ejecución del contrato, la empresa cesante en la prestación del servicio suministrará a la nueva adjudicataria una certificación en la que deberá constar el nombre del personal, fecha de nacimiento, importe de la totalidad de percepciones de cualquier clase (desglosadas por concepto retributivo), antigüedad, modalidad contractual, vencimiento previsto del contrato, jornada, categoría o grupo profesional y todos los pactos en vigor aplicables, así como certificación de la Tesorería General de la Seguridad Social de hallarse al corriente del pago de sus obligaciones a la Seguridad Social y recibos de la liquidación de las partes proporcionales que le corresponda abonar; asimismo pondrá a disposición de la nueva adjudicataria los documentos que la misma estime oportunos para la comprobación de la veracidad de todo ello.

En los casos que la empresa tenga representación de personal, a la certificación deberá acompañar informe emitido por la misma, al menos, referente a los datos consignados en el párrafo anterior.

3.- En el caso de que una vez producida la subrogación los

kontratistak kontratazio organoari emandako informazioaren arabera dauden kostuak baino, kontratista berriak zuzenean aurreko kontratistaren aurka egin dezake.

4.- Prestazioa uzten duen kontratistak erantzungo du subrogazioak eragindako langileei ordaindu gabe utzitako soldatez eta Gizarte Segurantzako kotizazioez, nahiz eta kontratua suntsiarazi eta langileak kontratista berriak subrogatuak izan, inola ere betebehar hori azken kontratista horri egotzi gabe (salbu eta subrogazioa Langileen Estatutuko 44. artikulua aplikatuta gertatu bada).

Horretarako, entitate kontratatzaileak atxiki egingo ditu, behin soldata horiek ordaindu ez direla egiaztatuta, kontratistari zor zaizkion kopuruak, soldata horien ordainketa bermatze aldera, eta, gainera, ez du behin betiko bermea itzuliko harik eta soldaten ordainketa egiaztatu arte.

5.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate

costes laborales fueran superiores a los que se desprendieran de la información facilitada por la antigua contratista al órgano de contratación, la nueva contratista tendrá acción directa contra la antigua contratista.

4.- La contratista cesante responderá de los salarios impagados al personal afectado por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y el personal sea subrogado por la nueva contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a esta última (salvo que la subrogación se haya producido por aplicación del artículo 44 del Estatuto de los trabajadores).

A tal efecto, la entidad contratante, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas a la contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.

5.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta

kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BETEBEHARRAK

1.- Euskadiko Autonomia Estatutuko 6. artikuluan xedatutako bi hizkuntza ofizialen araubidearen mende dago kontratu hau, hain zuzen ere 1982ko azaroaren 24ko 10/1982 Legeak, Euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoak, eta Getariako Udaleko euskararen erabilera normalizatzeko planak xedatutako moduan.

2.- Enpresa esleipendunak Udalarekin dituen ahozko nahiz idatzizko harremanak (kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak, etab.) euskaraz egingo dira. Kontratuaren dokumentu nagusiak, idazten badira, euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko dira.

cláusula, la Administración contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

OBLIGACIONES LINGÜÍSTICAS DE EJECUCIÓN

1.- Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por el Plan de normalización del uso del euskera en el ámbito de actuación del Ayuntamiento de Getaria.

2.- Las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera. Los documentos principales del contrato, en caso de que se

Getariako Udala

3.- Diseinu eta jarduera guztien (errotuluetan, argitalpenetan, seinaleztapenetan, abisu eta komunikazioetan) planteamendua eta gainerako komunikazio orokor guztiak, ahal bada, piktograma bidez egingo dira, eta horien ondoan, nahitaezkoa baldin bada, azalpen mezua jarriko da ele bietan, euskarari lehentasuna emanda.

4.- Euskararen erabilpena bermatuko da errotuluetan, argitalpenetan, seinaleztapenetan, abisu eta komunikazioetan, eta, oro har, solaskidetzan.

5.- Kontratuak egikaritzeko orduan, hirugarrengoekin edo oro har herritarrekin harremanik eduki behar bada, kontratua egikaritzeko ardura duen enpresaren eta kontratua dela eta harremanak eduki beharreko hirugarren pertsonen arteko idatzizko eta ahozko komunikazioa egiteko orduan, erabiltzaileak edo hirugarren pertsonak kasu bakoitzean hautatutako hizkuntza erabiliko da.

Lehenetsitako aukerarik aipatzen ez bada, adjudikazioa egiteko ardura duen enpresak

redacten deberán redactarse en euskera y castellano.

3.- Todos los diseños y actividades (incluidos rótulos, publicaciones, señalizaciones, avisos y comunicaciones) y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas, y a su lado, en el caso de que sea indispensable, se dispondrá un mensaje explicativo en bilingüe, dando prioridad al euskera.

4.- Se garantizará el uso del euskera en los rótulos, publicaciones señalizaciones, avisos y comunicaciones y, en general, en la interlocución.

5.- En aquellos contratos cuya ejecución conlleve relacionarse con terceros o con la ciudadanía en general, la lengua utilizada en la comunicación, tanto oral como escrita, entre la empresa encargada de la ejecución y las personas destinatarias con las que haya de relacionarse en ejecución del contrato será aquella que elija la persona usuaria o tercera persona, en cada caso.

Cuando no conste

pertsona fisiko zein juridikoei bidaltzen dizkien jakinarazpen eta komunikazioak bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko dira. Horrek ez du eragozten, edozein unetan, herritarrak nahiago duen hizkuntza hautatzeko eskubidea erabiltzea, eta hizkuntza ofizialetako bat bakarrik erabiltzeko eskatzea.

EMAKUMEEN ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUN ARLOKO BETEBEHARRAK

1.- Enpresa adjudikaziodunak, kontratua egikaritzeko orduan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatzeko neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan: lanpostua eskuratzeko aukerak; sailkapen pertsonala; sustapena; iraupena; prestakuntza; lansariak; kalitatea eta lan egonkortasuna; jardunaldiaren iraupena eta antolaketa; baita kontratuari atxikitako langileen familia bizitza, lan bizitza eta bizitza pertsonala uztartzeko neurriak ere, hain zuzen ere martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoak xedatutako moduan.

2.- Enpresa adjudikaziodunak hizkera ez-sexista erabili beharko du

expresamente opción alguna, las notificaciones y comunicaciones de todo tipo que la empresa encargada de la adjudicación dirija a personas físicas o jurídicas se realizarán en las dos lenguas oficiales, sin perjuicio de que en cualquier momento el ciudadano o la ciudadana pueda ejercer su derecho a la opción de lengua y pueda demandar el uso de una sola de las lenguas oficiales.

OBLIGACIONES EN MATERIA DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

1.- La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2.- La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no

kontratu hau egikaritzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan. Halaber, emakumeen bazterketa iradokitzen duten irudiak edota estereotipo sexistak ekidin beharko ditu, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rol zein identitateen aniztasuna sustatu beharko ditu.

3.- Enpresa edo entitate adjudikaziodunak bermatuko du sexu jazarpena eta sexu arrazoiek eragindako jazarpena prebenitzeko behar diren neurriak hartzen direla, hamar langiletik gora arituko diren kontratuetan.

BETEBEHARRAK AZPIKONTRATAZIOAN

1.- Azpikontratuak egin ahal izateko, beharkizun hauek bete behar dira:

a) Adjudikaziodunak aldez aurretik eta idatziz jakinarazi behar dio kontratazio organoari azpikontratuak egiteko asmoa, zerbitzuaren zein zati azpikontratatzeko asmoa duen eta azpi

sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

3.- La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez personas trabajadoras.

OBLIGACIONES EN SUPUESTOS DE SUBCONTRATACIÓN

1.- La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:

a) La adjudicataria deberá comunicar al órgano de contratación por escrito, tras la adjudicación del contrato y a más tardar cuando inicie la ejecución, la intención de

kontratistak nortzuk diren zehaztuz. Horrez gain, azpi kontratisten izena, harremanetarako datuak eta lege ordezkariak zeintzuk diren adierazi beharko du, eta, era berean, azpi kontratistek kontratua gauzatzeko gaitasuna dutela behar bezala justifikatu beharko du, baita Administrazioarekin kontratatzeko debeku egoeran ez daudela ere.

b) Azpi kontratistak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuko 71. artikuluan aurreikusten diren kontratatzeko debeku edo gaitasun eza ez dituela egiaztatu ahal izateko, kontratistak nahitaez aurkeztu beharko du azpi kontratistak sinatutako erantzukizunezko aitorpen bat, gauzak horrela direla adierazten duena.

celebrar subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representantes legales de las subcontratistas, junto con la documentación que justifique la aptitud de las subcontratistas para ejecutar las partes de la prestación que se pretenden subcontratar, y acreditando que no se encuentran incursas en prohibición de contratar con la Administración.

b) A los efectos de acreditar que la empresa subcontratista propuesta no está incursa en las inhabilitaciones y prohibiciones para contratar previstas en el artículo 71 de la LCSP, la empresa contratista aportará obligatoriamente junto con la documentación indicada en el apartado anterior una declaración responsable suscrita por la subcontratista en este sentido.

Getariako Udala

c) Azpikontratuak ez badatoz bat eskaintzan zehaztutakoarekin, bai eskaintzan izenez adierazitako enpresariekin egin ordez beste batzuekin egiten direlako, edo eskaintzan adierazitako profil profesionalaren araberakoak ez direlako, ezin izango dira egin, jakinarazpena bidali eta gaitasunari nahiz kaudimenari buruzko egiaztagiriak aurkezten direnetik 20 egun natural igaro arte, non eta azpikontratu horiek ez diren aldez aurretik eta berariaz baimendu, eta Administrazioak ez badu, epe horren barne, horien aurka dagoela adierazteko jakinarazpenik egin. Araubide hori aplikatuko da, era berean, eskaintzan, lanbide profila deskribatuz identifikatu badira

c) Los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por celebrarse con empresas distintas de las indicadas nominativamente en la misma o por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella, no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días naturales desde que se hubiese cursado la notificación y aportado las justificaciones de aptitud de la subcontratista para ejecutarla, con referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y su experiencia, salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que la Administración no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos. Este régimen será igualmente aplicable si las subcontratistas hubiesen sido identificadas en la oferta mediante la descripción de su perfil

azpi kontratistak.

d) 20 egun naturaleko epea igaro gabe ere egin ahal izango dira azpikontratuak, betiere kontratistaren erantzukizunpean, baldin eta hori egitea beharrezkoa bada larrialdi bati erantzuteko edo presazko neurriak ezarri behar direlako, eta behar bezala justifikatzen eta jakinarazten bada.

e) Isilpeko kontratuetan edo izaera erreserbatukoetan, edo segurtasun neurri bereziez babestuta gauzatu beharrekoetan, lege nahiz araudien arabera, edo estatuaren segurtasunaren funtsezko interesak babestu beharrak hala eskatzen duenean, azpikontratazioa egiteko, kontratazio organoaren baimen espresua beharko da

profesional.

d) Bajo la responsabilidad de la empresa contratista, los subcontratos podrán concluirse sin necesidad de dejar transcurrir el plazo de veinte días naturales si su celebración es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica y comunica suficientemente.

e) En los contratos de carácter secreto o reservado, o en aquellos cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales, de acuerdo con disposiciones legales o reglamentarias o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad de la Administración, la subcontratación requerirá siempre autorización expresa del órgano de contratación.

Getariako Udala

beti.

2.- Zeregin kritikoak ezingo dira azpikontratatu, kontratista nagusiak zuzenean egin beharko ditu.

3.- Kontratista nagusiaren mende bakarrik egongo dira azpi kontratistak, eta beraz, Administrazioaren aurrean kontratista nagusia izango da kontratuaren erantzule bakarra, hitzez hitz bete beharko baititu administrazio klausula partikularren agiria eta kontratuan xedatutakoa, gizarte eta lan arloko betebeharrak nahiz ingurumen arlokoak barne, halaber, datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudiaren mende egoteko betebeharra.

Enpresa kontratista nagusiaren erantzukizun esklusiboa ez da ezertan aldatuko, nahiz eta aurreko 1. atalaren a) eta b) letretan adierazitako komunikazioen indarrez egin diren azpikontratuen berri izan Administrazioak – edo c) letran ezarritako kasuan emandako baimena izanda ere.

4.- Kontratistak ezingo du

2.- Las tareas críticas que se indican no pueden ser objeto de subcontratación, debiendo ser ejecutadas directamente por la contratista principal.

3.- Las subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la empresa contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de condiciones particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral, así como de la obligación referida al sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

El conocimiento que tenga la Administración de los subcontratos celebrados en virtud de las comunicaciones a que se refieren las letras a) y b) del apartado 1 anterior, o la autorización que otorgue en el supuesto previsto en la letra c) de dicho apartado, no alterarán la responsabilidad exclusiva de la empresa contratista principal.

inolaz ere kontratu zati bat gauzatzeko hitzarmenik egin antolamendu juridikoaren arabera kontratuak egiteko desgaituta dauden pertsonekin edo Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluan jasotako egoeraren batean dauden pertsonekin.

5.- Enpresa kontratistak azpikontratazioari buruzko informazioa eman beharko dio langileen ordezkaritzari, lan legerian xedatutakoaren arabera.

6.- Enpresa edo entitate adjudikaziodunak azpikontratua islatuko den dokumentua aurkeztu beharko du kontratazio organoaren aurrean. Bertan, enpresa edo entitate azpi kontratistaren betebeharrak zehaztu beharko dira, kontratu honetan aurreikusitako klausulen inguruan, eta haiek ez betetzeak sortzen dituen ondorioak ere zehaztu beharko dira.

7.- Azpi kontratistei ordaintzeari dagokionean, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 216. artikulua bete beharko da, baita abenduaren 29ko 3/2004 Legea, merkataritza eragiketetako berankortasunaren arauko neurriak ezartzen dituena, aldatzen duen uztailaren 5eko 15/2010 Legeko hirugarren

4.- En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico, o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.

5.- La empresa contratista deberá informar a la representación del personal adscrito a la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

6.- La empresa o entidad adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación el documento en el que se plasmará el subcontrato, que deberá establecer las obligaciones de la empresa o entidad subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el presente contrato y las consecuencias de su incumplimiento.

7.- El pago a subcontratistas deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 de la LCSP y en la Disposición Transitoria tercera de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las

xedapen iragankorrean xedatutakoa ere.

8.- Kontratistak kontratuan parte hartzen duten azpikontratistei edo hornitzaileei egin beharreko ordainketak zehatz-mehatz bete dituen egiaztatu ahal izango du Administrazioak.

Horretarako, Administrazioak hala eskatuz gero, kontratuan parte hartzen duten azpi kontratisten edo hornitzaileen zerrenda bidali beharko dio kontratistak, xehetasun guztiekin, haien parte hartzea gauzatzen denean; bertan, bakoitzaren azpikontratazio edo hornidura baldintzak ere zehaztu beharko dira, ordainketaren epearekin zerikusi zuzena dutenean.

Halaber, Administrazioari frogagiri bat aurkeztuko dio, horrek hala eskatuz gero, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuko 216. artikuluan eta abenduaren 29ko 3/2004 Legean xedatutako ordainketa epeak bete direla adierazten duena.

LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN ESPARRUKO BETEBEHARRAK

1.- Laneko segurtasun eta

operaciones comerciales.

8.- La Administración podrá comprobar el estricto cumplimiento de los pagos que la contratista haya de realizar a las subcontratistas o suministradoras que participen en el contrato.

Para ello, la contratista remitirá a la Administración, cuando esta lo solicite, una relación detallada de las subcontratistas o suministradoras que participen en el contrato cuando se perfeccione su participación, junto con las condiciones de subcontratación o suministro de cada una de ellas que guarden una relación directa con el plazo de pago.

Asimismo, aportará a la Administración, cuando esta lo solicite, un justificante del cumplimiento de los plazos de pago establecidos en el artículo 216 de la LCSP y en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre.

OBLIGACIONES EN MATERIA DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

arriskuen prebentzioko esparruan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu enpresa kontratistak, baita hitzarmen kolektibo aplikagarritik eratorritakoak ere.

2.- Enpresa kontratistak nahitaezko edo beharrezko laneko segurtasun eta higiene neurriak hartu beharko ditu, kontratu honen objektuari lotuta dauden langileen osotasunarentzat eta osasunarentzat sor daitezkeen arriskuei aurrea hartzeko.

3.- Zerbitzu kontratuaren objektuaren izaera dela eta, kontratistaren langileek administrazio kontratatzailearen zentroetan zerbitzuren bat emateko esku hartu behar badute (edo, azpi kontratistarenek, halakorik badago), eta lantoki horietan Administrazioaren langile propioek ere lan egiten badute, esku-hartzeari ekin baino lehen, horretan lan egingo duten enpresa eta langile autonomo guztiek lankidetzan jardun beharko dute, eta garatuko dituzten jarduerek sor ditzaketen berariazko arriskuei buruzko informazioaren elkartrukea egin beharko dute, hain zuzen arrisku horiek jardueran parte hartzen duten beste enpresetako

1.- La empresa contratista deberá cumplir con las disposiciones vigentes en materia de seguridad y prevención de riesgos laborales en el trabajo, así como las derivadas del convenio colectivo aplicable.

2.- La empresa contratista deberá adoptar las medidas de seguridad e higiene en el trabajo que sean obligatorias o necesarias para prevenir de manera rigurosa los riesgos que pueden afectar a la integridad y salud del personal afecto al objeto del contrato.

3.- Cuando la naturaleza del objeto del contrato requiera la intervención de personal de la contratista (o en su caso, de la subcontratista) que deba realizar alguna prestación en centros de la Administración contratante en los que también preste servicios el personal de la propia Administración, antes del inicio de la actividad, todas las empresas y personal autónomo concurrentes deberán cooperar entre sí e intercambiarse información sobre los riesgos específicos de las actividades que desarrollarán y que puedan afectar al personal.

langileengan eragina izan badezakete.

Enpresa bakoitzak bere langileei jakinaraziko dizkie jarduera aldiberekotasunagatik sortzen diren arriskuak, eta beharrezko koordinazio bitartekoak jarriko dituzte. Horretarako, jasotako informazioa kontuan hartuko da lan arriskuen ebaluazioa eta dagozkion prebentzio jardueren plangintza egiteko orduan.

Kasu horietan, jarduerari ekin baino lehen, honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da, Jarduera enpresarialen koordinazioari buruzko urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretua betez:

- Kudeaketa prebentiboko dokumentua, baita hartu beharreko prebentzio neurriak ere.
- Egin beharreko lanen prebentzio jardueren plangintza.
- Jaso izanaren agiria, kontratistak sinatuta, baita azpi kontratistak sinatuta ere, halakorik

Las empresas informarán a su personal respectivo de los riesgos derivados de la concurrencia de actividades, y establecerán los medios de coordinación necesarios y pertinentes. A tal efecto, la información recibida se tendrá en cuenta en la evaluación de riesgos laborales y en la planificación de las actividades preventivas correspondiente.

En estos casos, antes del inicio de la actividad, en cumplimiento del RD 171/2004, de 30 de enero, sobre coordinación de actividades empresariales, se deberá aportar la siguiente documentación:

- El documento de gestión preventiva, así como las medidas preventivas a adoptar.
-
- La planificación de la actividad preventiva de los trabajos a realizar.
- Acuse de recibo firmado por la contratista y, en su caso, subcontratista,

badago, egiaztatzeko administrazio kontratatzailearen eskutik lantokiko eta bertako instalazioetako berezko arriskuei buruzko dokumentazioa jaso dela, baita arrisku horiei aurrea hartzeko prebentzio neurriei eta jarraibideei buruzkoa eta larrialdi egoeretan aplikatu beharreko neurriei buruzkoa ere.

acreditativo de que han recibido de la Administración contratante la documentación sobre los riesgos propios del centro de trabajo y de sus instalaciones, sobre las medidas preventivas e instrucciones para la prevención de dichos riesgos, y las que se deben aplicar en caso de situaciones de emergencia.

—Aplikatutako prebentzio antolakuntzaren modalitatea. Hirugarren prebentzio zerbitzu bat aplikatzen bada, Prebentzio Zerbitzuarekin egindako kontratuaren kopia bat aurkeztu beharko da, hiru espezialitate hauekin:

—Segurtasuna, Higienea, Ergonomia eta Psikosoziologia Aplikatua, eta, gainera, Osasunaren Zaintza; eta prebentzio zerbitzu hori indarrean dagoela egiaztatzen duen

—La modalidad de organización preventiva adoptada. En caso de servicio de prevención ajeno, se deberá adjuntar copia del contrato con el servicio de prevención con las tres especialidades de

—Seguridad, Higiene, Ergonomía y Psicosociología aplicada y además la Vigilancia de la Salud; y recibo de pago o certificado en el que se refleje que actualmente está en vigor.

ordainagiri edo ziurtagiria.

—Kontratua egikarituko duten langileen zerrenda eta haren xedea betetzeko adjudikatuko den makineria.

—Kontratua egikaritzeko atxikitako langileek kontratuko lanak egiteko mediku-egokitasunari buruzko egiaztagiriak.

—Relación del personal que ejecutará el contrato y maquinaria destinada al objeto del contrato.

—Justificantes de aptitud médica para el desempeño de los trabajos contratados del personal adscrito a la ejecución del contrato.

Kontratua egikarituko duten langileek prebentzio esparruan jaso duten prestakuntzaren eta informazioaren frogagiria; horren barne egon beharko dira lantokiko eta bertako instalazioetako berezko arriskuen inguruan jasotako informazioa, arrisku horiei aurrea hartzeko prebentzio neurriak eta jarraibideak eta larrialdi kasuetan aplikatu beharrekoak.

- Kasu bakoitzean beharrezkoak diren babes ekipamendu indibidualen entregaren frogagiria.
- Enpresak bere makineria edo lanerako ekipamenduak erabiltzen baditu, adostasun deklarazioa, CE markak edo

Justificante de la formación e información dada en materia preventiva a las personas trabajadoras que ejecutarán el contrato; incluyendo la información recibida sobre los riesgos propios del centro de trabajo y de sus instalaciones, las medidas preventivas e instrucciones para la prevención de dichos riesgos, y las que se deben de aplicar en casos de emergencia.

- Justificante de la entrega de los equipos de protección individual (EPI´s) que sean necesarios.
- Si la empresa aporta su propia maquinaria y equipos de trabajo declaración de

1997ko uztailaren 18ko 1215/1997 Errege Dekretura, langileek lan tresneria erabiltzerakoan segurtasun eta osasun arloetan errespetatu beharreko gutxieneko xedapenak ezartzen dituenera egokitzeko dokumentazioa eta horiek erabiltzeko eskuliburua. Halaber, tresna horiek erabili behar dituzten langileek horretarako berariazko prestakuntza jaso duela eta horiek erabiltzeko baimenduta daudela adierazten duen ziurtagiria.

- Produktu kimikoen segurtasun fitxak, enpresa kontratistak edo azpi kontratistak produktu kimikorik erabili behar badu.
- Segurtasun eta osasuneko arauak betetzen direla bermatuko duen pertsonaren izena; baita administrazio kontratatzailearen langileak koordinatzeko bitartekoak ere. Horrez gain, dagozkion prebentzio baliabideak eskuragarri jartzea, baldin eta horrelakorik beharrezkoa bada.

conformidad, marcado CE o documento de adecuación al Real Decreto 1215/1997, de 18 de julio, por el que se establecen las disposiciones mínimas de seguridad y salud para la utilización por los trabajadores de los equipos de trabajo y libro de instrucciones para su utilización. Asimismo, certificado que acredite que el personal que deba utilizarlos ha recibido formación específica y se encuentra autorizado para su uso.

- Las fichas de seguridad de productos químicos cuando la empresa contratista o subcontratista deba aportar productos químicos.
- Dar a conocer la identidad de la persona que deberá garantizar el cumplimiento de las normas de seguridad y salud y establecer los medios de coordinación con el personal de la Administración contratante. Así como, la puesta a disposición de los recursos preventivos pertinentes cuando sean necesarios.

Enpresa kontratistak beste enpresa bat azpikontratatzen badu kontratuaren objektuaren atal bat egiteko, enpresa kontratistak aurreko atalean zehaztutako egiaztapenak eskatu beharko dizkio azpi kontratistari

Cuando la empresa contratista subcontrate con otra empresa la realización de parte del objeto del contrato, las acreditaciones previstas en esta

(autonomoei), hain zuzen ere enpresa kontratistak administrazio kontratatzailearen aurrean aurkezteko.

Bereziki bermatu beharko da enpresa azpi kontratistak laneko segurtasun eta osasun esparruko betebehar guztiak betetzen dituela, eta zehazki, prebentzio jardueren koordinazioari eta beharrezko prebentzio baliabideak eskuragarri jartzeari buruz, araudiak xedatutakoa betetzen dela.

Enpresa kontratistak bermatu beharko du jarduera gauzatzeko eta lanen zuzendaritza zuzenean egiteko azpiegitura eta baliabide nahikoa dituela enpresa azpikontratatuak.

Entitate kontratatzaileak zainduko du kontratistek eta azpi kontratistek lanen arriskuei aurrea hartzeko araudia betetzen dutela. Horretarako beharrezkoa den edozein neurri hartu ahal izango du.

4.- Zerbitzu kontratuaren objektuaren izaera dela eta, kontratistaren (edo, hala badagokio, azpi kontratistaren) langileek entitate kontratatzailearen lantokiren

cláusula deberán ser exigidas a la subcontratista (autónomos/as) por la empresa contratista para su entrega a la Administración contratante.

Especialmente, debe velar para que la empresa subcontratista cumpla todas las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral y, concretamente, que cumple lo que prevé la normativa en cuanto a la coordinación de actividades preventivas y puesta a disposición de los recursos preventivos cuando sean necesarios.

La empresa contratista deberá garantizar que la subcontratada dispone de infraestructura y medios adecuados para llevar a cabo la actividad y ejercer directamente la dirección de los trabajos.

La entidad contratante vigilará el cumplimiento por las contratistas y subcontratistas de la normativa de prevención de riesgos laborales, para lo cual podrá adoptar cualquier medida acorde con dicha finalidad.

4.- Cuando la naturaleza del objeto del contrato requiera la intervención de personal de la contratista (o, en su caso, de la

batean zerbitzua eman behar badute eta bertan kontratatzailearen langileek zerbitzurik ematen ez badute, ezingo da kontratuaren objektu den jarduera abian jarri, baldin eta aldez aurretik administrazio kontratatzaileak jarduera hauek egin ez baditu:

— Jardueran parte hartzen duten enpresei lantokiko arriskuen berri ematea, hain zuzen ere bertan garatu beharreko jardueretan eragina izan dezaketena, baita arrisku horiei aurrea hartzeko neurrien berri ematea ere.
— Enpresa kontratistari larrialdi-neurrien berri ematea.

Lantoki horretan, enpresa bat baino gehiagoko langileek lan egin behar badute, jarduera abian jarri baino lehen, Jarduera enpresarialen koordinazioari buruzko urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretua betez, enpresa eta langile autonomo guztiek elkarlanean jardun beharko dute, eta garatuko dituzten jardueren berariazko arriskuei buruzko informazioaren elkartrukea egin beharko dute, hain zuzen arrisku horiek beste enpresetako langileengan eragina izan badezakete.

Enpresa bakoitzak bere

subcontratista) que tenga que realizar alguna prestación en centros de la entidad contratante en los que no preste servicios su personal, no se podrá iniciar la actividad objeto del contrato si previamente la Administración contratante no ha llevado a cabo las siguientes actuaciones:

— Informar a las empresas concurrentes de los riesgos del lugar de trabajo que puedan afectar a las actividades desarrolladas, así como de las medidas preventivas de tales riesgos.

— Informar sobre las medidas de emergencia a la empresa contratista.

Cuando en dicho centro de trabajo vaya a concurrir personal de más de una empresa, antes del inicio de la actividad, en cumplimiento del RD 171/2004, de 30 de enero, sobre coordinación de actividades empresariales, todas las empresas y personal autónomo concurrentes deberán cooperar entre sí e intercambiarse información sobre los riesgos específicos de las actividades que desarrollarán y que puedan afectar al personal de las otras empresas concurrentes.

langileei jakinaraziko dizkie jarduera aldiberekotasunagatik sortzen diren arriskuak, eta beharrezko koordinazio bitartekoak jarriko dituzte. Horretarako, jasotako informazioa kontuan hartuko da lan arriskuen ebaluazioa eta dagozkion prebentzio jardueren plangintza egiteko orduan.

Jarduera abian jarri baino lehen, kontratistak eta, halakorik badago, azpi kontratistak aurkeztu beharko dute administrazio kontratatzailearen eskutik lantokiko eta bertako instalazioetako berariazko arriskuen, jarduerei eragin diezaieketen lantokiko arriskuen eta arrisku horien prebentzioko eta larrialdi kasuetarako neurrien inguruko dokumentazioa jaso izanaren agiri sinatua.

5.- Baldin eta enpresa kontratistak edo azpi kontratistak kontratuari atxikita dituen langileek ez badute zerbitzurik ematen entitate kontratatzailearen lantokietan, baina haren makineria, ekipoak, produktuak, lehengaiak edo tresnak erabiltzen baditu, jarduera hasi aurretik, Administrazioak enpresa kontratistari edo azpi

Las empresas informarán a su personal respectivo de los riesgos derivados de la concurrencia de actividades, y establecerán los medios de coordinación necesarios y pertinentes. A tal efecto, la información recibida se tendrá en cuenta en la evaluación de riesgos laborales y en la planificación de las actividades preventivas correspondientes.

Antes del inicio de la actividad, la contratista y, en su caso, subcontratista deberán aportar el acuse de recibo firmado acreditativo de que han recibido de la Administración contratante la documentación sobre los riesgos propios del centro de trabajo y de sus instalaciones, sobre los riesgos del lugar de trabajo que puedan afectar a las actividades desarrolladas, así como de las medidas preventivas de tales riesgos y de emergencia.

5.- Si el personal de la contratista (en su caso, de la subcontratista) adscrito al contrato no presta servicios en los centros de la entidad contratante pero utiliza su maquinaria, equipos, productos, materias primas o útiles, antes del inicio de la actividad, la Administración proporcionará a la empresa

kontratistari emango dio haren makineria, ekipoak, produktuak, lehengaiak edo tresnak erabili eta manipulatzeko beharrezkoa den informazioa eta, aldi berean, enpresa kontratistak edo azpi kontratistak dokumentuz frogatu beharko du, jarduera hasi aurretik, kontratua betetzen duten langileek izan badutela administrazio kontratatzaileak emandako makineria, ekipoak, produktuak, lehengaiak edo tresnak erabili eta manipulatzeko beharrezkoa den informazioa eta formazioa eta, gainera, hark emandako informazioa ezagutzen duela.

6.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

ENPRESA KONTRATISTAREN LANGILEEI BURUZKO

contratista o subcontratista la información necesaria para la utilización y manipulación de la maquinaria, equipos, productos químicos, materias primas o útiles y, a su vez, la empresa contratista o subcontratista, antes del inicio de la actividad deberá acreditar documentalmente que el personal que ejecutará el contrato dispone de la información y formación necesaria para la utilización y manipulación de la maquinaria, equipos, productos químicos, materias primas o útiles facilitados por la Administración contratante y que conoce la información facilitada por la misma.

6.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista o subcontratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la Administración contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

Getariako Udala

BETEBEHARRAK

1.- Bakarrik enpresa kontratistak aukeratuko ditu baldintza agirietan jasotako titulazio eta esperientzia beharkizunak (titulazio eta esperientziari buruzko berariazko beharkizunak jarriz gero) bete eta kontratuaren egikaritzeari atxikitako lantaldean sartuko diren langileak. Halere, horrek ez du kenduko kontratazio organoak beharkizun horiek betetzen direla ziurtatzea.

2.- Enpresa kontratista saiatuko da lantaldea egonkorra izaten eta, halakorik izatekotan, haren osaeraren aldaketak puntualak eta justifikatuak izaten, zerbitzua behar bezala emate aldera (exijentzia hori justifikatzen duten arrazoiak daudenean). Beti kontratazio organoari informatuko zaio, administrazio klausula partikularren agirian jasotakoaren arabera.

3.- Enpresa kontratistak konpromisoa hartzen du, bere langileei dagokienez, modu egiazkoan, eraginkorrean eta jarraian enpresari guztiei dagokien zuzendaritza boterea erabiltzeko. Horregatik, bada,

OBLIGACIONES RESPECTO DEL PERSONAL DE LA EMPRESA CONTRATISTA

1.- Corresponderá exclusivamente a la empresa contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos (en los casos en que se establezcan requisitos específicos de titulación y experiencia) formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte del órgano de contratación del cumplimiento de aquellos requisitos.

2.- La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento del servicio (cuando existan razones que justifiquen esta exigencia), informando en todo momento al órgano de contratación en los términos fijados en el PCAP.

3.- La empresa contratista adquiere el compromiso de ejercer de modo real, efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo/a empresario/a, en relación

eginkizun hauek hartzen ditu bere gain: soldatak negoziatzea eta ordaintzea; baimenak, lizentziak eta oporrak ematea; ordezkapenak egitea; laneko arriskuak ekiditeko lege betebeharrak betetzea; beharrezko gertatuz gero, diziplinazko zehapenak ezartzea; Gizarte Segurantzako xedapenak eta, bereziki, kotizazioak eta prestazioak ordaintzeari dagozkionak betetzea; eta, oro har, enplegatzailearen eta langileen arteko kontratu harremanetik datozen gainerako eskubide eta betebehar guztiak betetzea.

con su personal, asumiendo la negociación, pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, sustituciones, obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, imposición, cuando proceda, de sanciones disciplinarias, y cuantos efectos de seguridad social se deriven, en particular el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, y en general todos los derechos y obligaciones que se deriven de la relación contractual entre la empresa empleadora y su personal.

4.- Enpresa kontratistak bermatuko du, batez ere, kontratuaren egikaritzeari atxikitako langileek beren jarduera gauzatuko dutela beraien eginkizunen muga gainditu gabe, betiere kontuan hartuta kontratuaren objektu diren baldintza agiriek mugatutako jarduera.

4.- La empresa contratista velará especialmente porque el personal adscrito a la ejecución del contrato desarrolle su actividad sin extralimitarse en las funciones desempeñadas respecto de la actividad delimitada en los pliegos como objeto del contrato.

5.- Enpresa kontratistak gutxienez pertsona bat izendatu beharko du, bere enpresako langileen artetik, koordinazio teknikoaz arduratzeko. Eginkizun hauek beteko ditu pertsona horrek:

5.- La empresa contratista, deberá designar al menos una persona que se responsabilizará de la coordinación técnica, perteneciente a la plantilla de su empresa, que tendrá entre sus funciones las siguientes:

a) Solaskidea izatea bere

enpresaren eta entitate kontratatzailearen artean. Horretarako, komunikazioa bideratuko du enpresaren eta kontratuari atxikitako lantaldeko langileen artean, batetik, eta administrazio kontratatzailearekin, bestetik, betiere kontratua betetzeari lotutako alderdiei dagokienez.

a) Actuar como persona interlocutora entre su empresa y la entidad contratante, canalizando la comunicación entre aquella y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, de un lado, y la Administración contratante, de otro, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del contrato.

b) Lan zereginak kontratua betetzeaz arduratzen diren langileen artean banatzea, eta kontratupeko zerbitzuaren prestazioari dagokionez beharrezkoak diren laneko agindu eta jarraibideak ematea.

b) Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del contrato, e impartirle las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.

c) Lantaldeko langileek beraiei agindutako eginkizunak betetzen dituztela gainbegiratzea, eta langile horiek lantokira joaten direla kontrolatzea.

c) Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tiene encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de trabajo.

d) Kontratuaren egikaritzeari atxikitako langileen oporrak antolatzea. Horretarako, behar bezala koordinatu behar dira enpresa kontratista eta administrazio kontratatzailea, zerbitzuaren martxa egokia eten ez dadin.

d) Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del contrato, debiendo, a tal efecto, coordinarse adecuadamente la empresa contratista con la Administración contratante

e) Entitate kontratatzailea informatzea kontratuaren egikaritzeari atxikitako lantaldearen osaeraren aldaketen inguruan, behin-behinekoak izan edo iraunkorrak izan, 38.2.2 klausulan jasotakoaren arabera.

6.- Enpresa kontratistak bere dependentzia edo instalazioetan bete beharko du kontratua, salbu eta baldintza agirian aurreikusita badago zerbitzuak entitate kontratatzailearen dependentzietan ematea eta espresuki hala baimen bada.

Kasu horretan, administrazio kontratatzaileak langile publikoen languneez besteko eremuak jarriko ditu enpresa kontratistaren esku. Enpresa kontratistak zainduko du bere langileek zerbitzu horiek berari emandako kokalekuan ematen dituztela.

7.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio

para no alterar el buen funcionamiento del servicio.

e) Informar a la entidad contratante acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, en los términos recogidos en la cláusula 38.2.2.

6.- La empresa contratista estará obligada a ejecutar el contrato en sus propias dependencias o instalaciones, salvo que la necesidad de prestar los servicios en dependencias de la entidad contratante estuviera prevista en el pliego, y así se hubiera autorizado expresamente.

En este caso, la Administración contratante pondrá a disposición de la empresa contratista espacios de trabajo diferenciados de los que ocupa el personal empleado público, correspondiendo a la empresa contratista velar por el respeto por parte de su personal a prestar tales servicios en la ubicación asignada.

7.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la Administración contratante fuera condenada a

horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

INFORMAZIOAREN SEGURTASUNAREN ESPARRUKO BETEBEHARRAK

1.- Getariako Udalak kontratuaren egikaritzan informazioa eskuratu dutenei emandako informazioa, datuak edo zehaztapenak konfidentzialtzat hartu beharko dituzte bai kontratistak eta bai bere mendeko langileek. Beraz, haiek ezin izango dira, ez osorik eta ez partzialki, argitaratu, kopiatu, erabili, laga edo hirugarrenei mailegatu, SPKLren 133. artikuluan jasotakoaren arabera. Betebehar horiek entitate kontratatzailearekiko harremanak amaituta ere iraungo dute.

2.- Adjudikaziodunak bete beharko du Getariako Udalaren Informazioaren Segurtasun Politika eta zerbitzu edo informazio horiekin lotutako segurtasun arloko araudia; halaber, bere langileei horren

asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

OBLIGACIONES EN MATERIA DE SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN

1.- La información, datos o especificaciones facilitadas por el Ayuntamiento de Getaria a los adquirentes de la información durante la ejecución del contrato deberán ser considerados confidenciales tanto por el contratista como por el personal a su servicio. Por tanto, no podrán publicarse, copiarse, utilizarse, cederse o prestarse a terceros, total o parcialmente, de acuerdo con lo previsto en el artículo 133 de la LCSP. Estas obligaciones subsistirán incluso una vez finalizadas las relaciones con la entidad contratante.

2.- El adjudicatario estará obligado al cumplimiento de la Política de Seguridad de la Información del Ayuntamiento de Getaria y de la normativa en

berri eman eta prestatzera behartuta dago.

3.- Baldin eta kontratua egikaritzeko beharrezkoa bada kontratistak tratamendurako arduradunaren kontura datu pertsonalak tratatzea:

— Kontratistak ezingo ditu datu horiek erabili zehaztutakoak ez diren beste helburu batzuetarako. Baldin eta kontratistak beste helburu baterako erabiltzen baditu datuak, kontratuko estipulazioak edo indarrean dagoen araudia bete gabe komunikatu edo erabiltzen baditu, bera ere tratamendurako ardura duen organotzat hartuko da eta pertsonalki egindako arau hausteez erantzungo du.

— Kontratista bete beharko ditu estatuko eta Europar Batasuneko datu babesari buruzko araudia eta entitate

materia de seguridad relacionada con dichos servicios o informaciones, estando obligado a informar y preparar a su personal.

3.- Cuando la ejecución del contrato requiera que el contratista trate datos de carácter personal por cuenta del responsable del tratamiento:

— El contratista no podrá utilizar estos datos para fines distintos de los especificados.
Cuando el contratista utilice los datos para otra finalidad, los comunique o los utilice incumpliendo las estipulaciones del contrato o la normativa vigente, también tendrá la consideración de órgano encargado del tratamiento y responderá de las infracciones cometidas personalmente.

— El contratista deberá cumplir la normativa estatal y comunitaria sobre protección de datos y las instrucciones que le

kontratatzaileak ematen dizkion jarraibideak.

— Kontratistak adierazi beharko du, kontratua formalizatu aurretik, non dauden zerbitzariak eta nondik emango diren haiekin lotutako zerbitzuak. Kontratuaren bizialdian hari dagokionez egiten den edozein aldaketa behar den garaian komunikatu beharko da.

— Kontratista behartuta dago, tratamendurako arduraduna den aldetik, izaera pertsonaleko datuek segurtasuna bermatzen duten eta haien deuseztapena, galera edo komunikazioa edo baimenik gabeko sarbidea saihesten duten neurri teknikoak eta antolaketakoak hartzera.

— Kontratuko zerbitzua amaitzean, kontratistak izaera

dicte la entidad contratante.

— El contratista deberá indicar, con carácter previo a la formalización del contrato, dónde se encuentran los servidores y desde dónde se prestarán los servicios relacionados con los mismos. Cualquier modificación que se realice en relación con el mismo durante la vida del contrato deberá comunicarse puntualmente.

— El contratista, como responsable del tratamiento, está obligado a adoptar medidas técnicas y organizativas que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su eliminación, pérdida o comunicación o acceso no autorizado.

— A la finalización del servicio contratado,

pertsonaleko datuak deuseztatu beharko ditu, edo itzuli beharko dizkio entitate kontratatzaileari edota Administrazioak izendatutako tratamendurako arduradunari.

el contratista deberá cancelar o devolver los datos de carácter personal a la entidad contratante o al responsable del tratamiento designado por la Administración.

— Funtsezko betebehartzat hartuko da, SPKLren 211. artikuluaren 1. apartatuko f) letran jasotakoaren ondorioetarako, atal honen a), b) eta c) letretan adierazitakoa, bai eta lizitatzaileei beren eskaintzan, honako hauek adierazteko dagokien betebeharra ere: zerbitzariak edo haiekin lotutako zerbitzuak azpikontratatzea aurreikusi ote duten, zein den enpresaren izena edo profila –kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen aipamena eginez– eta zer azpikontratistari aginduko dioten

— Se entenderá por obligación esencial, a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP, la señalada en las letras a), b) y c) de este apartado, así como la obligación que corresponde a los licitadores de indicar en su oferta si han previsto subcontratar servidores o servicios conexos, la denominación o perfil de la empresa, con referencia a los requisitos de solvencia profesional o técnica, y las obligaciones de ejecución de la letra especial.

kontratua egitea. d) eta e) letrak jasotako betebeharrak kontratua egikaritzeko baldintza bereziak izango dira.

4.- Kontratuaren iraunaldian zehar, entitate kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen dituen kontrolak egitea onartuko du adjudikaziodunak, hain zuzen ere segurtasun neurriak betetzen direla egiaztatzeko eta beharrezko neurri zuzentzaileak ezarri ahal izateko.

5.- Baldin eta, enpresa kontratistak edo azpikontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute dirua ordaintzera, diru hori kontratistari jasanaraziko dio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

BAIMEN ETA LIZENTZIEN KUDEAKETAREN INGURUKO BETEBEHARRAK

1.- Lanak behar bezala egiteko behar diren baimen edo

4.- Durante la vigencia del contrato, la adjudicataria aceptará la realización de los controles que la entidad contratante considere necesarios para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y poder establecer las medidas correctoras necesarias.

5.- En el supuesto de que la empresa contratista o subcontratista, por incumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente cláusula, sancionara a la entidad contratante con el pago de las mismas, repercutirá dicho importe al contratista. A estos efectos, la Administración contratante tendrá derecho a la realización de las actuaciones administrativas o judiciales necesarias hasta la recuperación total del importe abonado.

BLIGACIONES RELATIVAS A LA GESTIÓN DE PERMISOS, LICENCIAS Y AUTORIZACIONES

lizentzia guztiak lortzea enpresa kontratistaren erantzukizuna eta kontua da, non eta kontratazio organoak bere kasa kudeatzea erabakitzen ez duen; eta haien gaineko eskumena dutenek ezarritako baldintzak eta bere kontura bete behar ditu kontratistak.

2.- Baimenak edo lizentziak eskuratzeak tasa, fidantza edo bestelako gasturen bat baldin badakar, horien ordainketak edo horietarako gordailua egitea ere enpresa kontratistaren kontua izango da.

KONTRATISTARI ESKA DAKIZKIOKEEN GASTUAK

Kontratistaren kontura dira kontratua formalizatzeko gastuak, eskritura publikoa egiten den kasuetan, eta baita kontratua betetzeko lizentzia eta baimen guztiak ere.

3.- KONTRATUAREN ARDURADUNA

1.- Kontratazio organoak, kontratua adjudikatzeko ebazpenean, kontratuaren

1.- Correrá por cuenta y será responsabilidad de la empresa contratista, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, la obtención de cuantos permisos, licencias y autorizaciones sean precisos para la correcta ejecución de los trabajos, debiendo atender a su cargo los consiguientes condicionados y prescripciones de los organismos competentes.

2.- Cuando se exijan tasas, fianzas u otros gastos por dichos permisos, licencias o autorizaciones, su abono o depósito será también a cargo de la empresa contratista.

GASTOS EXIGIBLES AL CONTRATISTA

Correrán por cuenta de la contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública y cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar el contrato.

3.- RESPONSABLE DEL CONTRATO

1.- El órgano de

pertsona arduraduna izendatuko du. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearren.

Era berean, kontratuaren arduradun izango den pertsonak laguntzaileak eduki ahal izango ditu, titulu profesional edo jakintza espezifikoen arabera. Laguntzaile horiek kontratua adjudikatzeko ebazpenean bertan identifikatuko dira eta, hori une horretan ezinezkoa bada, ondorengo ebazpen batean.

Kontratuaren arduraduna izango da enpresa adjudikaziodunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.

2.- Bere eginkizunak garatu ahal izateko, arduradunak eta laguntzaileak libre sartu ahal izango dira kontratuaren objektu den prestazioa garatzen den lekuetara, eta egoki iritzitako ikuskapen guztiak egin ahal izango dituzte, segurtasun eta osasun koordinatzaile izendatzen duen pertsonak lagunduta, betiere kokaleku horiek eta haien baldintza teknikoak kontratuaren

contratación designará en la resolución de adjudicación del contrato a una persona responsable del contrato, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Asimismo, la persona responsable del contrato podrá contar con personas colaboradoras, en función de títulos profesionales o conocimientos específicos, que serán identificadas en la misma resolución de adjudicación del contrato o, si ello no resultara posible en dicho momento, en otra posterior.

La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.

2.- Para el ejercicio de sus funciones, la persona responsable y quienes colaboren con ella tendrán libre acceso a los lugares de prestación del objeto del contrato y podrán realizar las inspecciones que consideren oportunas, acompañadas por la persona designada como coordinadora de seguridad y

objektu diren prestazioak garatzeko erabakigarriak badira. Kasu horietatik at, kontratuaren arduradunak lekuetara sartzeko beharra justifikatu beharko du, espresuki eta espediente administratiboan zehaztuta; espediente hori kontratazio organoak berretsi beharko du aurretik.

Era berean, egoki deritzoten informazio eta dokumentazioa eskatu ahal izango dute, eta kontratuaren objektua behar bezala betetzeko beharrezko bilerak sustatu eta deitu, hala badagokio betetze horretako edozein gorabehera bideratu ahal izatearren

.

3.- Kontratuaren arduradunak ezarriko ditu jarraibideak. Zehazki, honako eginkizun hauek dagozkio:

a) Kontratua betetzeko lanak kontratuan bertan jasotako baldintzetan eta aurreikusitako epean gauzatzen ari direla egiaztatzea. Eginkizun horrek ahalbidetuko du beharrezko ekintzak egitea, jarduera horrek kontratuaren kalitate eskakizunak eta klausula sozialak, ingurumenekoak eta berritzaileak betetzen ote

salud, siempre que dichos emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. Fuera de estos casos, la persona responsable del contrato deberá justificar la necesidad del acceso, de forma expresa y detallada en el expediente administrativo, que deberá ser ratificado, previamente, por el órgano de contratación.

Asimismo, podrán solicitar la información y documentación que estimen oportuna y promover y convocar las reuniones que resulten necesarias para la adecuada ejecución del objeto del contrato y para solucionar cualquier incidente en su ejecución.

3.- La persona responsable del contrato establecerá las directrices oportunas. En particular, le corresponden las siguientes funciones:

a) Comprobar que la ejecución se lleva a cabo en los términos del contrato, y en el plazo de duración previsto. Dicha función posibilitará desarrollar las acciones necesarias para verificar si se cumplen los requisitos de calidad del contrato y las cláusulas sociales, medioambientales, de

dituen egiaztatzearren.

b) Kontratazio organoari aditzera ematea edozein motatako ez-betetzeak eta, hala dagokionean, zigorrak ezartzeko, kontratua eteteko, kontratua suntsiarazteko, kontratua behar bezala gauzatzea bermatzeko bestelako neurriren bat hartzeko edo Administrazioari enpresa kontratistaren ez-betetzeak eragiten dituen kalteengatiko ordaina emateko prozedura abia dadin proposatzea
c) Kontratuan beharrezko den aldaketa oro gomendatzea, esaterako zehaztapen, jarraibide edo jardun eraginkorragoak eman ditzaketen beste beharkizun batzuen kasuan.
d) kontratuari atxikitako pertsona zein material aldetiko aldaketak baimentzea, betiere kontratazio organoak emandako jarraibideen ildotik, kontratuaren aldaketarik ez dakarten kasuetan.

e) Luzapenen behar eta egokitasunari buruzko txostena ematea eta horiek motibatze

f) Enpresa kontratistak azpi kontratistekin dituen

tipo social e innovadoras.

b) Informar al órgano de contratación sobre los incumplimientos de cualquier clase y, cuando corresponda, proponer el inicio del procedimiento de imposición de penalidades, la suspensión del contrato, la resolución del contrato y la adopción de otras medidas para garantizar el correcto cumplimiento del contrato o para resarcir a la Administración de los daños y perjuicios que provoque el incumplimiento de la empresa contratista.
c) Recomendar cualquier cambio necesario en el contrato, como especificaciones, instrucciones u otros requisitos que proporcionen operaciones más eficaces.

d) Autorizar, siguiendo las instrucciones del órgano de contratación, la alteración de medios humanos o materiales adscritos al contrato en aquellos supuestos que no supongan modificación del mismo.
e) Informar y motivar la necesidad y procedencia de prórrogas.
f) Comprobar, en su caso, que

ordainketa obligazioak betetzen dituela egiaztatzea.

4.- Kontratua bete bitartean aldatzen badira kontratuaren arduraduna edo laguntzaileak, enpresa kontratistari horren berri emango zaio, idatziz, kontratatzailearen profilean argitaratzearekin batera.

4.- HERRITARREN ALDEKO ZUZENEKO PRESTAZIOAK DAKARTZATEN ZERBITZUAK EMATEKO KONTRATUEI BURUZKO BEREZITASUNAK

1.- Enpresa kontratistak honako betebehar hauek izango ditu: zerbitzua hitzartutako jarraitutasunarekin ematea, erabiltzaileei zerbitzua ezarritako baldintzetan erabiltzeko eskubidea bermatzea, eta, hala badagokio, ezarritako kontraprestazio ekonomikoa ordaintzea; zerbitzuaren ordena ona zaintzea; zerbitzuaren garapenak eskatzen dituen eragiketen ondorioz hirugarrenei eragiten zaizkien kalteak ordaintzea, kontserbazio-egoera Administrazioari egozteko

la empresa contratista cumple con su obligación de pago a las subcontratistas.

4.- Si durante la ejecución del contrato se modificara la designación de la persona responsable del contrato o de las personas colaboradoras, será puesto en conocimiento de la empresa contratista por escrito y publicado en el perfil de contratante.

4.- ESPECIALIDADES EN RELACIÓN A LOS CONTRATOS DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS QUE CONLLEVEN PRESTACIONES DIRECTAS A FAVOR DE LA CIUDADANÍA

1.- La empresa contratista estará sujeta a las obligaciones de prestar el servicio con la continuidad convenida y garantizar a las personas usuarias el derecho a utilizarlo en las condiciones que hayan sido establecidas y mediante el abono en su caso de la contraprestación económica fijada; de cuidar del buen orden del servicio; de indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de las

moduko arrazoiengatik sortzen direnak izan ezik; eta obrak administrazioari egozteko moduko arrazoiengatik sortzen direnak.

2.- Kontratistak kontratua ez betetzearen ondorioz zerbitzua ematean nahasmendu larria eta beste bitarteko batzuen bidez konpondu ezina sortzen bada eta Administrazioak kontratua suntsiaraztea erabakitzen ez badu, hura desagertu arte hura bahitzea edo esku hartzea erabaki ahal izango du. Nolanahi ere, kontratistak benetan eragin dizkion kalte-galerak ordaindu beharko dizkio Administrazioari.

3.- Administrazioak beharrezko polizia-ahalmenak gordeko ditu, kasuan kasuko herritarren aldeko zuzeneko prestazioak dakartzaten zerbitzuen martxa ona bermatzeko.

5.- KONTRATISTAREN ONDORENGOTZA

1.- Enpresak edo enpresen jarduera adarrak batzen,

operaciones que requiera el desarrollo del servicio, con la salvedad de aquellos que sean producidos por causas imputables a la Administración; y de entregar, en su caso, obras e instalaciones a que esté obligada con arreglo al contrato en el estado de conservación y funcionamiento adecuados.

2.- Si del incumplimiento por parte del contratista se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en la prestación del servicio y la Administración no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar el secuestro o intervención del mismo hasta que aquella desaparezca. En todo caso, la contratista deberá abonar a la Administración los daños y perjuicios que efectivamente le haya ocasionado.

3.- La Administración conservará los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha de los servicios que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía de que se trate.

5.- SUCESIÓN EN LA PERSONA DE LA CONTRATISTA

zatitzen, jartzen edo eskualdatzen direnean, kontratuak jarraitu egingo du kontratua adjudikatzen zaion entitatearekin, hori subrogatu egingo baita kontratuari dagozkion eskubide eta obligazioetan, betiere SPKLren 98. artikuluan eskatzen diren baldintzak betetzen badira. Kontratista aldi baterako enpresa elkartea denean, SPKLren 69.9 artikuluan jasotakoa beteko da.

2.- Kontratistaren betebeharra da Administrazioari era frogagarrian jakinaraztea nortasun juridikoari eragiten dion aldaketa oro. Horrelakoetan eten egingo da kasuan kasuko fakturak ordaintzeko legez aurreikusten diren epeen konputua, harik eta aldaketak egiaztatzen diren arte.

3.- Subrogazioa ezinezkoa bada kontratua eskuratuko duen entitateak beharrezkoak diren kaudimen eta gaitasun baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua suntsiarazi egingo da, eta adjudikaziodunaren erruz suntsiarazi dela joko da ondorio guztietarako.

6.- KONTRATUA BESTERI LAGATZEA

1.- En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se cumplen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la LCSP. Cuando la contratista sea una unión temporal de empresas se estará a lo establecido en el artículo 69.9 de la LCSP.

2.- La contratista deberá comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previstos para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.

3.- Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la adjudicataria.

1.- Kontratuari dagozkion eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio pertsona edo enpresa adjudikaziodunak, betiere lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua adjudikatzeko arrazoi erabakigarria izan ez badira eta lagapenak merkatuko lehiaren egiazko murrizketa eragiten ez badu.

2.- Kontratistak bere eskubide eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izan diezazkion, beharkizun hauek bete beharko dira:

1) Kontratazio organoak lagapena egiteko baimena berariaz eta aurretik ematea.
2) Lagatzaileak kontratuaren zenbatekoaren gutxienez % 20 betea izatea.
3) Enpresa lagapen hartzaileak kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratuaren betetze fasearen arabera galda daitekeen kaudimena izatea, eta hari ez dio eragin behar kontratatzeko

6.- CESIÓN DEL CONTRATO

1.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por la persona o empresa adjudicataria a una tercera persona siempre que sus cualidades técnicas o personales no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

2.- Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas deberán cumplirse los siguientes requisitos:

1. Que el órgano de contratación autorice expresamente y con carácter previo la cesión.
2. Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 % del importe del contrato.
3. Que la empresa cesionaria tenga capacidad para contratar y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución

inolako debekuk.

4) Enpresa adjudikaziodunaren eta enpresa lagapen hartzailearen arteko lagapena eskritura publiko bitartez formalizatzea.

3.- Lagapen hartzailea lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebehar guztietan subrogatuko da.

7.- ENPRESA KONTRATISTAREN EGIKARITZE BALDINTZAK ETA BETEBEHARRAK

1.- Kontratua betetzeko zehatz-mehatz segituko dira klausula agiri honetan eta preskripzio teknikoen agirian jasotako klausulak, eta interpretatzeko unean jarraitu egin beharko dira kontratuaren arduradunak kontratistari emandako jarraibideak.

2.- Adjudikaziodunaren erantzukizuna izango dira horniduraren objektu diren ondasunen kalitatea, bai eta kontratua betetzerakoan Administrazioarentzat edo hirugarren pertsonentzat huts, akats, metodo desegoki edo

del contrato, y no estar incursa en una causa de prohibición de contratar.

4. Que la cesión se formalice, entre la empresa adjudicataria y la empresa cesionaria, en escritura pública.

3.- La cesionaria quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones que corresponderían a la cedente.

7.- CONDICIONES Y OBLIGACIONES DE EJECUCIÓN DE LA EMPRESA CONTRATISTA

1.- Para el cumplimiento del contrato se seguirán escrupulosamente las cláusulas contenidas en este Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas, debiendo seguirse en el momento de su interpretación las instrucciones del responsable del contrato al contratista.

2.- Será responsabilidad del adjudicatario la calidad de los bienes objeto del suministro, así como las consecuencias derivadas de errores, defectos, métodos

ondorio okerretatik sortzen diren ondorioak ere.

3.- Pertsona edo enpresa kontratistak lantalde eta langile egokiekin egin beharko du hornidura, eta lanen martxak noiznahi sortzen dituen premiei behar bezala erantzun. Bere eskaintzan aipatutako bitarteko teknikoak ere jarriko ditu eta, oro har, lanak ondo egiteko behar diren guztiak.

4.- Nolanahi ere, kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, balizko kalteen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa adjudikaziodunak aseguru kontratu horren kopia aurkeztu beharko du, bai eta kontratu hori sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia ere. Gainera, aipatutako estaldurak ziurtatu eta han zehaztutako aseguru osagarriak izan beharko ditu.

Nolanahi ere, kontratistak ordainduko ditu kalte-galerak, aseguru polizetako mugak gainditzen dituen zatian eta polizek estali gabeko ondasunetan eta arriskuetan.

5.- Administrazioak

inadecuados o efectos indebidos para la Administración o terceras personas en la ejecución del contrato.

3.- La persona o empresa contratista deberá realizar el suministro con los equipos y personal adecuados y atender adecuadamente las necesidades que en cualquier momento se deriven de la marcha de los trabajos. También aportará los medios técnicos mencionados en su oferta y, en general, todos los necesarios para la correcta ejecución de los trabajos.

4.- En todo caso, el contratista deberá disponer de un seguro de responsabilidad civil que cubra la responsabilidad por los posibles daños. La empresa adjudicataria deberá presentar copia de dicho contrato de seguro y del último recibo pagado con anterioridad a la firma del mismo. Además, dicha cobertura deberá estar asegurada y contar con los seguros complementarios allí especificados.

En todo caso, el contratista indemnizará los daños y perjuicios en la parte que exceda de los límites de las pólizas de seguro y en los bienes y riesgos no

zehaztuko du kontratistaren prestazioa hori gauzatu eta betetzeko jarritako baldintzetara egokitzen ote den, eta, hari eskatuko dio, hala badagokio, kontratupeko prestazioak egin ditzala eta haiek jasotzean hautemandako akatsak konpondu ditzala. Baldin eta egindako lanak ez badira egokitzen kontratupeko prestaziora, kontratistari egoztekoak diren akats edo hutsen ondorioz, prestazioari uko egin ahal izango dio, eta salbuetsita gelditzuko da hari ordaintzeko betebeharretik edo, hala badagokio, eskubidea izango du hari ordaindutako prezioa berreskuratzeko.

6.- Lizitaziora aurkezten diren enpresek borondatez onartzen dute lizitazio, adjudikatze eta betetze prozesuetatik eratorritako datu guztiei gardentasuna ematea.

8.- KONTRATUA EGIKARITZEKO BALDINTZA BEREZIAK

1.- Aurrekontuko ekitaldi bakoitzeko abenduaren lehenengo hamabostaldian, eta orohar, kontratua jaso aurretiko hilabetean, enpresa kontratistak adjudikazio irizpideen eta izaera

cubiertos por las pólizas.

5.- La Administración determinará la adecuación de la prestación del contratista a las condiciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriéndole, en su caso, para que realice las prestaciones contractuales y subsane los defectos observados en su percepción. En el caso de que los trabajos realizados no se adecuen a la prestación contratada, por defectos u omisiones imputables al contratista, éste podrá renunciar a la misma, quedando exonerado de la obligación de pago de la misma o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio abonado a aquél.

6.- Las empresas que concurren a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y cumplimiento.

8.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

1.- En la primera quincena del mes de diciembre de cada ejercicio presupuestario y, en

sozialeko egikaritze baldintza berezien ebaluazioa aurkeztu beharko du X. eranskinean jasotakoari jarraituz.

2.- Kontratua egikaritzeko baldintza berezi guztiak baldintza berdinetan betetzea eskatuko zaie kontratuaren egikaritzean parte hartuko duten azpikontratista guztiei.

9.- LAN ETA GIZARTE ARLOKO BETEBEHARRAK ETA INGURUMENAREN BABESAREN ARLOKOAK

1.- Kontratistak lan, gizarte segurantza eta laneko segurtasun nahiz osasun eta ingurumenaren babes arloetako lege, araudi eta hitzarmen xedapen guztiak bete beharko ditu, baita klausula agiri hauetan xedatutakoak ere.

2.- Kontratistak kontratua gauzatuko duten langileei aplikatuko dizkien lan baldintzak izango dira enpresa kontratistaren jarduera kokatuta dagoen sektorearen maila txikieneko esparruko azken

general, en el mes anterior a la recepción del contrato, la empresa contratista deberá presentar la evaluación de los criterios de adjudicación y de las condiciones especiales de ejecución de carácter social según lo recogido en el anexo X.

2.- Se exigirá a todos los subcontratistas que participen en la ejecución del contrato el cumplimiento de todas las condiciones especiales de ejecución en igualdad de condiciones.

9.- OBLIGACIONES LABORALES Y SOCIALES Y DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

1.- El contratista estará obligado al cumplimiento de todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales en materia laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo y protección del medio ambiente, así como de lo dispuesto en los presentes pliegos.

2.- Las condiciones de trabajo que aplicará el contratista al personal que ejecute el contrato serán las establecidas en el último convenio

hitzarmen kolektiboan ezarritakoak; betiere, eragotzi gabe indarrean egon daitezkeen eta aipatutako hitzarmena hobetzen duten enpresaren beste hitzarmen edo itun batzuek ezarritakoak.

3.- Kontratuaren indarraldi osoan zehar, enpresa kontratistak kontratura atxikitako langileen lan baldintzak mantendu beharko ditu hitzarmen kolektibo aplikagarria kontuan hartuta, eta ezingo ditu lan baldintza horiek okerragotu; nahiz eta aurrerago hitzarmen horren indarraldia amai daitekeen, lan hitzarmenen indarraldiaren amaierari buruz legeetan edo hitzarmenetan aurreikusitakoa betez. Obligazio hori bete dela ulertuko da hitzarmenak indarra galdu aurreko – halakorik gertatuz gero– berehalako unean hitzartuta zegoen orduko soldata mantentzen bada. Edonola ere, lan baldintzak mantendu direla ulertuko da baldin eta lan baldintzak aldatu badira enpresa kontratistaren eta langileen ordezkaritzaren arteko adostasunaren bidez. Hala ere, soldata baldintzak ezingo dira inola ere alorreko hitzarmen kolektibo aplikagarrian xedatutakoak baino apalagoak izan. Kontratistak egoera hori

colectivo de ámbito inferior al sector en el que se ubique la actividad de la empresa contratista, sin perjuicio de las establecidas por otros convenios o pactos de empresa que puedan estar vigentes y que mejoren dicho convenio.

3.- Durante toda la vigencia del contrato, la empresa contratista estará obligada al mantenimiento de las condiciones de trabajo del personal adscrito al contrato, con sujeción al convenio colectivo que le sea de aplicación, sin que pueda agravar dichas condiciones de trabajo, sin perjuicio de que, con posterioridad, finalice la vigencia del mismo, de conformidad con lo previsto legal o convencionalmente sobre la finalización de la vigencia de los convenios laborales. Esta obligación se entenderá cumplida si se mantiene el salario hora pactado en el momento inmediato anterior a la pérdida de vigencia del convenio, en su caso. En todo caso, se entenderá que se mantienen las condiciones de trabajo cuando las mismas hayan sido modificadas por acuerdo entre la empresa contratista y la representación de los trabajadores. No obstante, en ningún caso las condiciones

egiaztatzeko behar den informazio edo dokumentazioa aurkeztu beharko dio kontratazio organoari.

4.- Kontratistak zehaztu beharko du kontratuaren objektu den jarduera egiten duten langileei zer hitzarmen kolektibo aplikatuko dien. Horretarako, kontratua adjudikatu ondoren, kontratu horri atxikitako langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz ahalik eta informazio gehien aurkeztu beharko du.

5.- Kontratuari atxikitako langileen lan baldintzen edozein aldaketa, baldin eta adjudikazioaren unean aplikagarria den hitzarmen kolektiboan xedatutakoei eragiten badie, aldez aurretik jakinarazi beharko zaizkio kontratazio organoari. Komunikazio horretan negoziazioari buruzko justifikazio dokumentazioa agertu beharko da, bai eta lan baldintza berrien edukia, aldaketa horrek kontratuaren kostuen egituran izango duen berehalako eta etorkizuneko eragina ere.

6.- Azpikontrataziorik egiten bada, klausula honetan xedatutakoa bete beharko du enpresa azpi kontratistak.

salariales podrán ser inferiores a las establecidas en el convenio colectivo sectorial aplicable. La contratista deberá presentar ante el órgano de contratación la información o documentación que acredite tal circunstancia.

4.- El contratista deberá determinar el convenio colectivo aplicable al personal que realice la actividad objeto del contrato. Para ello, una vez adjudicado el contrato, deberá aportar la mayor información posible sobre las condiciones de trabajo aplicables al personal adscrito al mismo.

5.- Cualquier modificación de las condiciones de trabajo del personal adscrito al contrato que afecte a lo dispuesto en el convenio colectivo aplicable en el momento de la adjudicación deberá ser comunicada previamente al órgano de contratación. Dicha comunicación deberá contener la documentación justificativa de la negociación y el contenido de las nuevas condiciones de trabajo, así como la repercusión inmediata y futura de dicha modificación en la estructura de costes del contrato.

6.- En caso de subcontratación, la empresa subcontratista estará

Azpikontratatutako jarduerari hasiera eman baino lehen, enpresa kontratistak egiaztatuko du azpikontratatutako enpresako langile guztiak gizarte segurantzan izena eta alta emanda daudela, eta horren berri emango dio kontratazio organoari.

7.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

10.- KONTRATUAREN EGIKARITZEARI ATXIKITAKO LANGILEEI BURUZKO BETEBEHARRAK

1.- Adjudikaziodun gisa proposatutako enpresak aurkeztu behar du, kontratatutako jarduerari hasiera eman aurretik, kontratua egikaritzera bideratutako langileen zerrenda,

obligada a lo dispuesto en esta cláusula. Con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la empresa contratista comprobará que todos los trabajadores de la empresa subcontratada están inscritos y dados de alta en la seguridad social, dando cuenta de ello al órgano de contratación.

7.- Cuando la empresa contratista, por incumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente cláusula, sancione a la entidad contratante a asumir las consecuencias económicas derivadas de dicho incumplimiento, repercutirá dichas consecuencias al contratista. A estos efectos, la Administración contratante tendrá derecho a la realización de las actuaciones administrativas o judiciales necesarias hasta la recuperación total del importe abonado.

10.- OBLIGACIONES DEL PERSONAL ADSCRITO A LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

1.- La empresa propuesta como adjudicataria deberá presentar, con carácter previo al

eta, aldi berean, egiaztatu beharko du haiek Gizarte Segurantzan alta emanda eta afiliatuta daudela.

Horren ordez, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du, data horretan kontratua betetzen arituko diren langileak kontratupean ez izanari buruz eta haiek kontratatzen dituenean haien guztien afiliazio eta alta egiaztatzeko konpromisoari buruz, hori guztia kontratupeko jarduera hasi aurretik.

2.- Enpresak kontratuaren objektuari atxikiko dituen langile berriak kontratatzen dituenean, behartuta egongo da entitate kontratatzaileari informazio eta dokumentazio hau ematera:

- ✓ Gizarte Segurantzako afiliazioa eta alta.
- ✓ Kontratuen modalitatea, objektua, kategoria edo talde profesionala eta lansaioa.
- ✓ Urteko soldata gordina (ordainsarien kontzeptuen arabera xehatuta).
- ✓ Hala badagokio, hitzarmen kolektibo aplikagarria eta

inicio de la actividad contratada, la relación del personal destinado a la ejecución del contrato, así como la acreditación de su alta y afiliación a la Seguridad Social.

En su lugar, deberá presentar una declaración responsable sobre la no sujeción a contrato del personal que vaya a cumplir el contrato en esa fecha y sobre el compromiso de acreditar la afiliación y alta de todos ellos, todo ello antes del inicio de la actividad contractual.

2.- Cuando la empresa contrate nuevo personal adscrito al objeto del contrato, estará obligada a facilitar a la entidad contratante la siguiente información y documentación:

- ✓ Afiliación y alta en la Seguridad Social.
- ✓ Modalidad, objeto, categoría o grupo profesional de los contratos y jornada de trabajo.
- ✓ Salario bruto anual (desglosado por conceptos retributivos).

indarrean dauden itun aplikagarriak.

- ✓ Behar denean, lan horretarako gaitzen duen titulazio akademikoa.

3.- Enpresa kontratistak kontratuaren arduradunari bidaliko dio, hilero, kontratuari atxikitako langile guztien eta hari lotutako gainerako pertsona fisiko eta juridiko guztien zerrenda, bai eta langileen soldaten eta Gizarte Segurantzako kuoten ordainketaren egiaztagiriak ere.

4.- Kontratuaren baldintzak betetzen ari direla egiaztatzeko, kontratazio organoak beharrezko informazio pertsonal egokia bakarrik eskuratu ahal izango du, gehiegizkoa izan gabe eta datuen kalitate printzipiora egokituta, betiere datu babesaren legerian jasotako printzipioak betez.

5.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko

- ✓ En su caso, convenio colectivo aplicable y pactos vigentes aplicables.

- ✓ Titulación académica que, en su caso, habilite para ello.

3.- La empresa contratista remitirá mensualmente al responsable del contrato la relación de todo el personal adscrito al mismo y de las demás personas físicas y jurídicas vinculadas al mismo, así como los justificantes del pago de los salarios de los trabajadores y del pago de las cuotas de la Seguridad Social.

4.- Para verificar el cumplimiento de las condiciones del contrato, el órgano de contratación sólo podrá recabar la información personal pertinente, sin carácter abusivo y ajustada al principio de calidad de los datos, de acuerdo con los principios contenidos en la legislación de protección de datos.

5.- Cuando la empresa contratista, por incumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente cláusula, sancione a la entidad contratante a asumir las consecuencias económicas

dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

11.- KONTRATISTARI EGIN BEHARREKO ORDAINKETAK

1.- Zerbitzuaren ordainketa entrega egin eta adostasunez jaso ondoren egingo da, aurrez aurkeztuta, betiere, fakturak edo dokumentu baliokideak, ziurtagiriak entrega partzialak direnean, eta harrera akta hala dagokionean. Horretarako, entrega-datatik 30 egun naturaleko epea izango du kontratistak, faktura aurkezteko.

2.- Kontratistak eskubidea izango du kontratuaren betetzea prestatzeko lanen zenbatekoa kontura ordain dakion, baldin eta lan horiek kontratuaren objektuan sartuta badaude. Konturako ordainketa horiek bermea jarrita ziurtatu beharko dira.

3.- Fakturak formatu elektronikoan aurkeztu beharko dira.

Balizko horietan, derivadas de dicho incumplimiento, repercutirá dichas consecuencias al contratista. A estos efectos, la Administración contratante tendrá derecho a la realización de las actuaciones administrativas o judiciales necesarias hasta la recuperación total del importe abonado.

11.- PAGOS AL CONTRATISTA

1.- El pago del servicio se efectuará previa entrega y recepción por conformidad, previa presentación de facturas o documentos equivalentes, certificaciones cuando se trate de entregas parciales y acta de recepción cuando proceda. A estos efectos, el contratista dispondrá de un plazo de 30 días naturales desde la fecha de entrega para presentar la factura.

2.- El contratista tendrá derecho a que se le abone a cuenta el importe de los trabajos preparatorios del cumplimiento del contrato que estén comprendidos en el objeto del mismo. Estos pagos a cuenta deberán acreditarse mediante la constitución de garantía.

3.- Las facturas deberán

Gipuzkoako Lurralde Historikoko faktura elektronikoen sarrera puntu orokorraren bitartez faktura elektronikoa aurkezteak idazpen automatikoa sorraraziko du Mendaroko Udalaren sarrera erregistroan.

4.- SPKLren 198. artikuluan ezarriarekin bat, emandako zerbitzuak kontratuan xedatuarekin bat datozela egiaztatzen duten dokumentuak onartzen diren datatik hurrengo 30 egun naturaleko epearen barnean prezioa ordaindu beharko du Administrazioak; eta berandutzez jardunez gero, 30 egun naturaleko epe hori betetzen denetik aurrerako berandutze interesak eta kobrantza kostuengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko dizkio kontratistari, artikulu honetan bertan aurreikusten den moduan.

5.- Edonola ere, enpresa kontratistak ez badu erregistro administratiboan faktura aurkezteko duen 30 egun naturaleko epea betetzen, interesak ez dira hasiko sortzen, harik eta faktura dagokion erregistroan aurkeztu eta 30 egun natural igaro arte Administrazioak, hala badagokio, faktura ontzat eman eta ordaindu arte.

presentarse en formato electrónico.

En estos supuestos, la presentación de la factura electrónica a través del punto general de entrada de facturas electrónicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa generará un asiento automático en el registro de entrada del Ayuntamiento de Mendaro.

4.- De conformidad con lo establecido en el artículo 198 de la LCSP, la Administración deberá abonar el precio dentro de los 30 días naturales siguientes a la fecha en que se aprueben los documentos que acrediten la conformidad de los servicios prestados con lo dispuesto en el contrato, y en caso de demora deberá abonar al contratista los intereses de demora e indemnización por costes de cobro a partir del cumplimiento de dicho plazo de 30 días naturales, en los términos previstos en este mismo artículo.

5.- En cualquier caso, si la empresa contratista incumpliera el plazo de 30 días naturales establecido para la presentación de la factura en el registro administrativo, los intereses no comenzarán a devengarse hasta que transcurran 30 días naturales

Getariako Udala

6.- Bestetik, emandako zerbitzuak kontratuan xedatuari egokitzen zaizkiola egiaztatzen duten dokumentuak onartu beharko ditu Administrazioak, ondasunen entrega efektiboaren ondotiko 30 egun naturalen barnean.

7.- Kontratuaren finantzaketan beste entitate edo organismo batzuek ere finantzatzen badute, finantzaketan konpromisoa duen alderdi bakoitzak partaidetza horrekiko proportzioan ordainduko dio kontratistari kontratu betea, alegia, adierazten den ordainketa-hurrenkerari jarraikiz.

8.- SPKLren 200. artikuluan xedatuarekin bat, eta bertan ezartzen diren baldintzetan, kontratistek, legez ezarritako bideren batetik, hirugarren pertsona bati laga ahal izango diote kontratuaren prezioa kobratzeko duten eskubidea. Lagapenak ondorioak izan ditzan eta Administrazioak lagapen hartzaileari ordaintzeko agindua eman dezan, Administrazioari modu frogagarrian jakinarazi beharko zaio lagapen horretarako akordioa.

desde la presentación de la factura en el registro correspondiente y, en su caso, hasta que la Administración dé el visto bueno y pague la factura.

6.- Por otra parte, la Administración deberá aceptar, dentro de los 30 días naturales siguientes a la entrega efectiva de los bienes, los documentos que acrediten la adecuación de los servicios prestados a lo dispuesto en el contrato.

7.- En el caso de que en la financiación del contrato se financie también por otras entidades u organismos, cada parte comprometida en la financiación abonará al contratista el contrato cumplido en proporción a dicha participación, según el orden de pago que se indique.

8.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 200 de la LCSP, y en los términos que en la misma se establecen, los contratistas podrán ceder a una tercera persona, por alguno de los medios legalmente establecidos, el derecho al cobro del precio del contrato. Para que la cesión surta efectos y la Administración ordene el pago al cesionario, el acuerdo

Getariako Udala

12.-KONTRATUA ETETEA

Kontratua etenez gero, SPKLren 208. eta 313. artikuluetan eta HAKLEOren 103. artikuluan xedatua aplikatuko da. Aldi baterako etete, etete partzial, etete oso edo behin betiko etete kasuetan, etete horren akta egingo da.

HARRERA ETA BERME EPEA

1.- Zerbitzua kontratuan ezarritako epearen barruan eman beharko du enpresa kontratistak, preskripzio teknikoen agirian eta administrazio klausulen agirian adierazitakoari jarraituz.

2.- Enpresa kontratistak kontratua bete duela esango da, objektua oso-osorik kontratuan ezarri bezala eta Administrazioaren adostasunarekin gauzatu duenean. Horretarako, kontratuaren arduradunak dokumentazioa edo prestazioa aztertuko du eta, preskripzio teknikoak eta administrazio klausulak bete direla uste badu, de cesión deberá ser notificado fehacientemente a la Administración.

12.-SUSPENSIÓN DEL CONTRATO

En caso de suspensión del contrato será de aplicación lo dispuesto en los artículos 208 y 313 de la LCSP y 103 del RGLCAP. En los casos de suspensión temporal, parcial, total o definitiva, se levantará acta de dicha suspensión.

PLAZO DE RECEPCIÓN Y GARANTÍA

1.- La empresa contratista deberá prestar el servicio dentro del plazo establecido en el contrato, de acuerdo con lo establecido en el pliego de prescripciones técnicas y en el pliego de cláusulas administrativas.

2.- Se entenderá que la empresa contratista ha cumplido el contrato cuando el objeto se haya ejecutado íntegramente en los términos establecidos en el mismo y con el consentimiento de la Administración. A tal efecto, el responsable del contrato

zerbitzuen harrera egitea proposatuko du.

3.- Kontratuaren objektua amaitzen denetik hasi eta hilabeteko epean, kontratuaren objektu diren harrera egintza formala zertuko da.

Era berean, harrera partzialak egin ahal izango dira bereizita erabili daitezkeen kontratuaren zatien gainean.

4.- Kontratuen egikaritzea segidako traktukoa bada, harrera kontratupeko prestazioa edo kontratuaren epea amaitzean egingo da.

1.- Berme epea ezaugarrien taulako 18. atalean ezarria izango da edo, bestela, adjudikaziodunak eskainia.

2.- Epe horretan egiaztatzen bada egindako lanetan ezkutuko akats edo okerren bat dagoela, Administrazioak eskubidea izango du kontratistari haiek konpontzea erreklamatzeko.

3.- Berme eperik aurreikusi ez denean, jarduera soileko kontratuak epea betetzeagatik iraungiko dira, baina horrek ez du eragotziko Administrazioak eskumena izatea kontratistari erantzukizuna eskatzeko, ondoren hautematen den balizko edozein ez-betetzegatik.

examinará la documentación o prestación y propondrá la recepción de los servicios cuando considere que se han cumplido las prescripciones técnicas y las cláusulas administrativas.

3.- En el plazo de un mes a contar desde la finalización del objeto del contrato, se producirá el acto formal de recepción de que se trate. Asimismo, podrán realizarse recepciones parciales sobre las partes del contrato susceptibles de utilización separada.

4.- Si la ejecución de los contratos es de tracto sucesivo, la recepción se realizará a la finalización de la prestación contractual o del plazo del contrato.

1.- El plazo de garantía será el establecido en el apartado 18 de la tabla de características u ofertado por el adjudicatario.

2.- Si en dicho plazo se acreditase la existencia de vicios o defectos ocultos en los trabajos realizados, la Administración tendrá derecho a reclamar al contratista su reparación.

3.- Cuando no se prevea un plazo de garantía, los contratos de mera actividad se extinguirán por cumplimiento del plazo, sin perjuicio de la competencia de la Administración para exigir

Kontratistak eskubidea izango du kontratupeko prestazioa betetzearen inguruan egiten diren oharren inguruan entzuna izateko.

4.- Berme epea Administrazioak eragozpenik aurkeztu gabe amaitzen bada, kontratista berak emandako prestazioari lotutako erantzukizunetik salbuetsita gelditzuko da, obra proiektuak prestatzeko kontratuetarako berezitasunak eragotzi gabe.

ONTRATUA SUNTSIARAZTEA

1.- Kontratua suntsitzeko arrazoi izango da, SPKL Legearen 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoez gain, SPKL Legean adierazitako funtsezko betebeharrak, 38.3 eta 38.4 klausuletan jasotzen direnak eta ezaugarrien taulako 21. atalean kontratuzko funtsezko betebehar modura adierazten direnak ez betetzea.

2.- SPKL Legearen 211.2. artikuluarekin bat etorriz, suntsitzearen ondorioko ekonomikoekin lotuta kontratua suntsitzeko efektu ezberdinak dituzten arrazoi ugari gertatzen direnean, denboran lehentasunez agertutakoari erreparatu beharko zaio.

responsabilidad al contratista por cualquier posible incumplimiento que se aprecie a continuación.

El contratista tendrá derecho a ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

4.- La finalización del plazo de garantía sin objeciones por parte de la Administración eximirá al contratista de la responsabilidad inherente a su prestación, sin perjuicio de las peculiaridades de los contratos de preparación de proyectos de obras.

RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

1.- Son causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP, las obligaciones esenciales señaladas en las cláusulas 38.3 y 38.4 de la LCSP. El incumplimiento de las obligaciones contractuales esenciales contenidas en el apartado 21 de la tabla de características.

2.- De conformidad con el artículo 211.2 de la LCSP, cuando concurran diversas causas de resolución contractual con efectos distintos en relación con las

3.- Kontratua suntsitzea kontratazio organoak erabakiko du SPKL Legearen 212.1. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, arauz ezarritako moduan izapidetutako prozedura bidez.

4.- Kontratua kontratistaren erruzko ez-betetze baten ondorioz ebazten denean, bermea konfiskatu egingo zaio eta, gainera, Administrazioari kalte-ordainak ordaindu beharko dizkio konfiskatutako bermearen zenbatekotik gorako kalte eta galeren ondorioz. Kontratazio organoak, kontratistak ordaindu behar dituen kalte-galerak zehaztu beharko ditu. Horretarako, erabakia arrazoitu egin beharko du, kontratistari entzunaldia egiteko aukera eskaini ondoren. Erabakia hartzeko, besteak beste, honako faktore hauek izango dira kontuan: dakarkion atzerapena eta Administrazioari inolako beharrik gabe eragin dizkion gastuak.

5.- Suntsitzeko arrazoiak aplikatzeko SPKL Legearen 212. artikuluan xedatutakoa beteko da eta bere ondorioetarako SPKL Legearen 213. eta 313. artikuluetan xedatutakoa, eta baita, hala badagokio, hura

económicas derivadas de la resolución, se atenderá preferentemente a lo manifestado en el tiempo.

3.- La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación de conformidad con lo dispuesto en el artículo 212.1 de la LCSP, por el procedimiento tramitado en la forma que reglamentariamente se determine.

4.- Cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culposo del contratista, le será incautada la garantía y deberá indemnizar a la Administración por daños y perjuicios de cuantía superior a la de la garantía incautada. El órgano de contratación deberá determinar los daños y perjuicios que deba indemnizar el contratista. A tal efecto, deberá motivar su decisión, previa audiencia del contratista. Para la adopción de la decisión se tendrá en cuenta, entre otros factores, el retraso que le ocasione y los gastos que innecesariamente haya ocasionado a la Administración.

5.- La aplicación de las causas de resolución se regirá por lo dispuesto en el artículo 212 de la

garatzeko araudian xedatutakoa.

6.-Kontratua suntsiarazteko arrazoiak halaber, honako hauek izan daitezke:

a) Kontratua gauzatu bitartean, kontratuari atxikitako langileei kontratistak soldatak ez ordaintzea, edo langile horientzat indarrean dauden lan hitzarmenetan ezarritako baldintzak ez betetzea.

b) Arrazoi horrengatiko suntsiarazpena, oro har, enpresa kontratistaren langileen ordezkaritzak eskaturik erabakiko da; soldatak ez ordaintze horrek eragiten dien langileak SPKLren 130. artikuluarekin bat subrogazioa bidezkoa den langileak direnean eta enpresa kontratistak zor dituen soldatek kontratuaren adjudikazio prezioaren % 5etik gorakoak direnean, aldiz, kontratazio organoak ofizioz erabaki ahal izango du, zuzenean, kontratua suntsiaraztea.

Klausula agiri honen arabera laneko segurtasun eta osasun arloko oso ez-betetze larria gertatzea.

LCSP y, a sus efectos, por lo dispuesto en los artículos 213 y 313 de la LCSP, así como, en su caso, por lo dispuesto en su normativa de desarrollo.

6.- Asimismo, las causas de resolución del contrato podrán ser las siguientes:

A) La falta de pago por parte del contratista de los salarios al personal adscrito al contrato durante la ejecución del mismo, o el incumplimiento de las condiciones establecidas en los convenios laborales vigentes para dicho personal.

B) La resolución por esta causa se acordará, con carácter general, a instancia de la representación de los trabajadores de la empresa contratista; cuando los trabajadores afectados por este impago de salarios sean trabajadores cuya subrogación proceda de conformidad con el artículo 130 de la LCSP y los salarios adeudados por la empresa contratista superen el 5% del precio de adjudicación del contrato, el órgano de contratación podrá acordar de oficio la resolución del contrato.

Kontratua bertan hasieran adjudikatutako langile kopuruarekin gauzatzea ezinezkoa izatea.

aPKLren 294. artikuluaren c), d) eta f) letretan jasotako arrazoiak, herritarren aldeko zuzeneko prestazioak dakartzaten kontratuetarako.

7.- Aldi baterako enpresa elkarteen kasuan, elkartekideetakoren bat SPKLren 211.1 artikuluko a) eta b) letretan jaso balizkoan sartzen denean Administrazioak ahalmena izango du aldi baterako elkartea osatzen duten beste enpresei kontratuko obligazioak betetzea eskatzeko edo kontratua suntsiaraztea erabakitzeko.

8.- Haatik, ez-betetzeengatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5aren multiplo batera iristen direnean, kontratazio organoak eskumena izango du kontratua suntsitzeko edo beste zigor batzuk ezarriz harekin jarraitzeko.

V. DATU PERTSONALENTZA

El incumplimiento muy grave de la presente cláusula en materia de seguridad y salud laboral.

La imposibilidad de formalizar el contrato con el número de trabajadores inicialmente adjudicados en el mismo.

Las causas recogidas en las letras c), d) y f) del artículo 294 de la LCSP para los contratos que impliquen prestaciones directas a favor de los ciudadanos.

7.- En el caso de uniones temporales de empresas, cuando alguno de sus asociados se integre en las letras a) y b) del artículo 211.1 de la LCSP, la Administración estará facultada para exigir a otras empresas integrantes de la unión temporal el cumplimiento de las obligaciones contractuales o acordar la resolución del contrato.

8.- No obstante, cuando las penalidades por incumplimiento alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el órgano de contratación será competente para resolver el contrato o continuar con el mismo imponiendo nuevas penalidades.

Getariako Udala

KO BABESA

Izaera Pertsonaleko Datuak babesteari buruzko Lege Organikoan eta datuak babesteko Erregelamendu orokorrean ezarritakoa betez, lizitatzaileek jakin behar dute eskaintza aurkeztean eta kontratazioari ekiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa entregatzean jasoko diren izaera pertsonaleko datuak, kontratuaren gauzatzea behar bezala mantendu, bete eta kontrolatzen dela bermatzeko helburuarekin erabiliko dituela Udal honek.

1.- KONFIDENTZIALTASUNA

Getariako Udalak emandako informazioa, datuak edo zehaztapenak, edo kontratua gauzatzean eskuratu direnak, konfidentzialtzat jo beharko dituzte kontratistak eta haren zerbitzuko langileek, eta ezin izango dira argitaratu, kopiatu, erabili, laga edo hirugarrenei maileguan eman, osorik edo zati batean, SPKLren 133.2 artikuluan ezarritakoaren arabera. Betebehar horiek erakunde

V. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento General de Protección de Datos, los licitadores deben ser conscientes de que los datos de carácter personal que se recojan en la presentación de la oferta y en la entrega de la documentación necesaria para iniciar la contratación serán utilizados por este Ayuntamiento con el fin de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control de la ejecución del contrato.

1.-CONFIDENCIALIDAD

La información, datos o especificaciones facilitados por el Ayuntamiento de Getaria o a los que se haya tenido acceso en ejecución del contrato, deberán ser considerados por la contratista y el personal a su servicio como confidenciales, no pudiendo ser objeto, total o parcialmente, de publicación, copia, utilización, cesión o préstamo a terceras

kontratatzailearekiko harremanak amaitu ondoren ere iraungo dute.

Esleipendunak Getariako Udalaren segurtasun-politika eta zerbitzu edo informazio horiekin lotutako segurtasun- araudia bete beharko ditu, baita bere langileei informazioa eta prestakuntza eman ere.

Enpresa esleipendunak (datuen tratamenduaz arduratuko dena) eta langileek, osotasun eta isilpekotasun printzipioak betez, segurtasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dituzte jasoko dituzten datu pertsonalak; halaber, baimendu gabeko tratamenduaren edo tratamendu ez-zilegiaren aurka babestu behar dute eta datuak galtzearen, suntsitzearen edo ezusteko kalteen aurka babestu behar dute, baliabide tekniko eta antolakuntzako egokiak aplikatuz, betiere Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko 15/1999 Lege Organikoan eta pertsona fisikoen babesari buruzko 2016/679 Erregelamenduan ezarritakoaren arabera, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari (datuak babesteko Erregelamendu Orokorra) dagokionez.

personas, en los términos del artículo133.2 de la LCSP. Estas obligaciones subsistirán aun después de finalizar sus relaciones con la entidad contratante.

La adjudicataria se obliga a cumplir con la Política de Seguridad del Ayuntamiento de Getaria y con la normativa de seguridad relacionada con dichos servicios o información; así como a informar y formar a su personal.

La empresa adjudicataria (encargada del tratamiento de los datos) y los trabajadores, de acuerdo con los principios de integridad y confidencialidad, deben tratar los datos personales que vayan a recibir de forma que se garantice una seguridad adecuada, protegerlos contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra la pérdida, destrucción o daños accidentales, aplicando los medios técnicos y organizativos adecuados, de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, y en el Reglamento de Protección de Datos de Carácter Personal 679, y en relación con el Reglamento de Protección de Datos de datos de Carácter Personal.

Getariako Udala

Obligazio hori sekretu profesionalaren betebeharraren osagarria da eta indarrean iraungo du datuak tratatzeko ardura duenarekin (Udalarekin) kontratua amaitu bada ere.

Kontratua gauzatzeko, kontratistak datu pertsonalak tratatu behar ditu tratamenduaren arduradunaren kontura:

a) Tratamenduaren helburua adieraziko da. Kontratistak ezin izango ditu datu horiek erabili behar ez diren beste helburu batzuetarako. Kontratistak datuak beste helburu baterako erabiltzen baditu, edo kontratuaren edo indarreko araudiaren estipulazioak bete gabe jakinarazten edo erabiltzen baditu, tratamenduaren organo erantzuletzat ere hartuko da, eta pertsonalki erantzungo du egindako arau-hausteen gainean.

b) Kontratistak datuak babesteari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia

Esta obligación es complementaria del deber de secreto profesional y subsistirá, aunque el contrato haya finalizado con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

La ejecución del contrato requiera el tratamiento por la contratista de datos personales por cuenta de la persona responsable del tratamiento:

a) Se indicará la finalidad de este tratamiento. La contratista no podrá utilizar estos datos para otras finalidades distintas a las precisadas. Si la contratista destinase los datos a otra finalidad, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del contrato o de la normativa vigente, será considerada también como órgano responsable del tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido personalmente.

b) La contratista se obliga a respetar la normativa

errespetatu beharko du, bai eta erakunde kontratatzaileak adierazten dizkion jarraibideak ere.

c) Kontratistak, kontratua formalizatu aurretik, adierazi beharko du zerbitzariak non dauden kokatuta eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren. Kontratuaren bizitzan zehar gertatzen den edozein aldaketa behar bezala jakinarazi beharko da.

d) Kontratistak, tratamendu-eragilea den aldetik, beharrezko neurri teknikoak eta antolakuntzakoak hartu beharko ditu, datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek suntsitu, galdu edo aldatzea saihesteko, edo datu horiek baimenik gabe jakinarazi edo eskuratzeko.

e) Kontratistak, kontratu-prestazioa amaitzean, izaera pertsonaleko datuak suntsitu beharko ditu, edo erakunde kontratatzaileari edo hark izendatutako

nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, así como las instrucciones que le indique la entidad contratante.

c) La contratista deberá declarar antes de formalizar el contrato dónde están ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos. Cualquier cambio a este respecto a lo largo de la vida del contrato deberá ser oportunamente comunicado.

d) La contratista se obliga, en su condición de encargada del tratamiento, a adoptar las medidas de índole técnica y organizativa necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su destrucción, pérdida o alteración, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos.

e) La contratista, a la finalización de la prestación contractual,

tratamendu-arduradunari itzuli beharko dizkio.

Paragrafo honetako a), b) eta c) letretan adierazitakoa, bai eta lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi behar dutela zerbitzariak edo zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa duten ala ez, zerbitzua emateko aginduko dien azpikontratisten izena edo enpresa-profila, kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzei erreferentzia eginez zehaztua, funtsezko betebeharra da SPKLren 2. artikuluko 1. paragrafoko f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako. D) eta e) idatz-zatietan aipatzen diren betebeharrak exekuzio-baldintza berezitzat hartuko dira.

Esleipendunak baimena emango du erakunde kontratatzaileak egokitzat jotzen dituen kontrolak egin ditzan kontratuaren indarraldian, segurtasun-neurriak betetzen direla egiaztatzeko eta neurri zuzentzaile egokiak hartu ahal izateko.

Enpresa kontratistak edo azpikontratistak klausula honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzearen

deberá destruir los datos de carácter personal o deberá devolverlos a la entidad contratante o a otra persona encargada del tratamiento designada por esta.

Lo señalado en las letras a, b) y c) del presente apartado, así como la obligación de las licitadoras de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de las subcontratistas a las que vaya a encomendar su realización, tiene carácter de obligación esencial a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP. Las obligaciones a las que se refieren las letras d) y e) tendrán la consideración de condiciones especiales de ejecución.

La adjudicataria permitirá que la entidad contratante realice los controles que considere oportunos durante el periodo de vigencia del contrato para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y poder adoptar las medidas correctoras oportunas.

Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa

ondorioz, erakunde kontratatzailea kopuruak ordaintzera kondenatzen bada, ordaindutako zenbatekoa jasanaraziko zaio kontratistari. Horretarako, erakunde kontratatzaileak egoki eta komenigarri diren ekintza administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako kopuru guztiak berreskuratu arte.

2.- JABETZA INTELEKTUALAREN ESKUBIDEAK

Baldin eta kontratuaren objektua bada jabetza intelektual edo industrialaren eskubide batek babestutako produktuak garatzea eta eskura jartzea, hark berekin ekarriko du eskubide hori administrazio kontratatzaileari lagatzea.

VI. ERREKURTSOAK

1.- KLAUSULA AGIRIEN AURKAKO ERREKURTSOAK

Klausula-agiri honen eta preskripzio teknikoen agiriaren kontra hautazko errekurtsoa jarri ahal izango da, SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako

contratista o subcontratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades, se repercutirá en la contratista la suma satisfecha, a cuyos efectos la entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades pagadas.

2.- DERECHOS DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

Si el contrato tiene por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial llevará aparejada la cesión de éste a la Administración contratante.

VI. RECURSOS

1.- RECURSOS CONTRA LOS PLIEGOS

El presente pliego y el de prescripciones técnicas podrán ser recurridos potestativamente

errekurtso bereziaren bitartez, 100.000 eurotik gorako balio zenbatetsia duen kontratua delako.

Hauen aurka ere errekurtsoa jarri ahal izango da:

a) Lizitazioko iragarkiak eta kontratazioa arautu behar duten baldintzak ezartzen dituzten bestelako kontratu dokumentuak.

b) Prozeduran egindako tramiteko egintzak, baldin eta tramiteko egintza horiek adjudikazioari buruz zuzenean edo zeharka zerbait erabakitzen badute, prozedurak aurrera jarraitu ezina eragiten badute edota defendatu ezina edo eskubide edo interes legitimoentzako kalte konponezinen bat badakarte.

Edonola ere, ulertuko da aurreko zertzeladak gertatzen direla kontratazio mahai edo organoaren ekintzetan, horien bitartez erabakitzen denean hautagai edo lizitatzaileak onartzea edo ez onartzea, edo eskaintzak onartzea edo kanpo uztea, SPKLren 149. artikulua aplikatzearen ondorioz baxuegi iritzi zaielarik kanpoan utzitako

mediante el recurso especial en materia de contratación previsto en el artículo 44 de la LCSP si se trata de un contrato cuyo valor estimado sea superior a 100.000 euros.

Serán igualmente recurribles las siguientes actuaciones:

a) Los anuncios de licitación y el resto de los documentos contractuales que establezcan las condiciones que deban regir la contratación.

b) Los actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, siempre que éstos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos.

En todo caso se considerará que concurren las circunstancias anteriores en los actos de la mesa o del órgano de contratación por los que se acuerde la admisión o inadmisión de candidatas o

eskaintzak barne.

2.-ADJUDIKAZIO AKORDIOAK

SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritutako aldaketak, ulertzen denean kasuan kasuko aldaketak adjudikazio berri baten objektu izan behar zuela.

SPKLren 51. artikuluan xedatuarekin bat, kontratazio organoaren erregistroan, Euskadiko Kontratuen Inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoan, edo urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 16.4 artikuluan ezartzen dituen lekuetan aurkeztu beharko da errekurtsoa, 15 egun balioduneko epean, SPKLren 50 artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

Aurreko paragrafoan jasotakoa jasota ere, errekurtsoaren oinarria SPKLren 39. artikuluko 2. apartatuaren c), d), e) edo f) letran adierazitako deuseztasun arrazoietako bat denean, SPKLren50.2 artikuluan jasotako aurkezpen epeei

licitadoras, o la admisión o exclusión de ofertas, incluidas las ofertas que sean excluidas por resultar anormalmente bajas como consecuencia de la aplicación del artículo 149 de la LCSP.

2.- LOS ACUERDOS DE ADJUDICACIÓN.

Las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, por entender que la modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 51 de la LCSP, el recurso deberá presentarse en el registro del órgano de contratación, en el del Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de Euskadi o en los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el plazo de quince días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP.

No obstante, lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando el recurso se funde en alguna de las causas de nulidad previstas en el apartado 2, letras c), d), e) o f)

begiratuko zaie.

Aukeran izango da, halaber, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jartzea Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioari buruzko ekainaren 13ko 29/1998 Legean jasotakoaren arabera, betiere Euskadiko Justiziako Auzitegi Nagusiaren aurrean bi hilabeteko epean.

Bestelako kontratuen kasuan, urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, sektore publikoko araubide juridikoari dagokionez indarrean dagoen erregulazioak, eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren uztailaren 13ko 29/1998 Legeak aurreikusten dituzten errekurtso arruntak jarri ahal izango dira.

del artículo 39 de la LCSP, se atenderá a los plazos de interposición previstos en el artículo 50.2 de la LCSP.

Alternativamente, podrá interponerse recurso contencioso administrativo en los términos previstos en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses.

En el resto de contratos, se podrán interponer los recursos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas o en la regulación vigente del régimen jurídico del sector público, así como en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Sinatzailea:	ALKATEAK HARITZ ALBERDI ARRILLAGA
Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo Interneteko orrialde honetara: https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/39/AAAA3PPC3.FSU1	